SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

Incorporating
週報 THE CHINESE PACIFIC WEEKLY

• FDA Tightens Up Import Inspections
• New Column by Shawn Wong

EAST WEST 東西報

VOLUME 18, NUMBER 31 | 25 CENTS | PUBLISHED WEDNESDAYS | AUGUST 1, 1984

## New Film on Nikkeis Completed

*Unfinished Business*, a new film which chronicles the Japanese American internment and the wartime cases of Gordon Hirabayashi, Fred Korematsu and Minoru Yasui, was just completed after nine months of intensive research and production in California, Oregon and Canada, announced Mouchette Films.

The one-hour documentary produced by local filmmaker Steven Okazaki, examines the WWII incarceration of Japanese Americans, the current battle for redress and the recently reopened cases of the three men who defied the 1942 government orders to leave the West Coast.

*Unfinished Business* is slated for screenings and benefits across the country this fall. Call 861-0695 for information. Shown above is a scene from the film of Japanese Americans preparing to leave the Turlock Assembly Center. (Photo by Dorothea Lange, May 1942). □

# Jurisdiction Question Settled in Janitors Case

By ROSEMARIE CHUN

SAN FRANCISCO — After two intensive hours the city's Human Rights Commission (HRC) concluded at last Thursday's public hearing that it still had jurisdiction over the employment discrimination complaint filed by Korean janitors at SF airport and announced that an appeal hearing will be set within 45-60 days to resume active consideration of the stalemated legal battle. (E/W 7/4/84)

At the hearing, which was scheduled in response to increasing pressure from the janitor's union and community support groups, the commissioners listened to a series of testimony prepared by various representatives and legal counsels of the parties involved. They finally resolved the jurisdictional matter which had been the latest holdup in the case in the janitors' favor.

**POWER TO PROCEED**

"Essentially what we are saying is that we have the power to proceed and to make a determination on the matter," commissioner David Yamakawa, Jr. clarified after the announcement. "Now each party can present its side to avoid any confusion in the matter."

The question of the group's continuing jurisdiction became an issue when major changes took place after the Service Employees International Union (SEIU) local 77 originally filed the complaint in 1982 charging several airlines and Korean-owned janitorial companies named World Service Inc. and Whitewood Oriental for hiring Korean nationals at sub-minimum wages.

Based on geographical considerations, local 87, and not local 77, was determined to be the legal representatives for the janitors last year.

Moreover, Whitewood Oriental which was alleged to be World's alter ego, dissolved and was replaced by a new sub-contractor named Lucky, further aggravating the question of whether the original complaint with the commission had any validity at all.

**OBLIGATION**

The supporters, however, have argued that change in the names of parties involved did not change the discriminatory aspect of the case, and attorney Stewart Weinberg representing the janitor's union, repeated that argument at the hearing by stating, "We do not want the commission to concern themselves with the absence of 77 or the replacement of 87."

Weinburg referred to the Director's Finding in which commission director Grant Mickins found World Services to be an "irresponsible bidder," and contended that that report was enough to give the commission "legal obligation" to act on the matter.

Also urging the commission to take action was former janitor Jung Je Py. "We are a minority with a handicap, and we appeal to you for a ground to stand on," Py pleaded through an interpreter.

Py who said he knew most about the janitorial companies among those fired, further gave his account of the switch in subcontractor from Whitewood to Lucky in what may be an important evidence to support the present charge that Lucky too is World's alter ego.

**ON WHAT BASIS**

To the question, on what basis he believed that World and Lucky were joint employers, Py confidently stated that his charge was based on the fact that it was Gregory Choo, the vice-president of World, who also fired one of the Korean workers working for Lucky after the switchover.

Furthermore, at a meeting before the Whitewood/Lucky switch, Choo appointed for vice-president of Lucky, Song Lim, who once

*continued on page 13*

# Immigration Bill Looks Dead for Now; Both Parties Have Problems with It

WASHINGTON, DC — Final passage of the Simpson/Mazzoli immigration bill into law before the end of 1984 seemed unlikely last week when Senate Republican leaders indicated their strong opposition to accepting the house version of the measure, a proposal expected to be suggested by the bill's co-sponsor Sen. Alan K. Simpson (R-Wyoming) to speed up the law-making process.

Senate leaders' expressed opposition against the proposal may leave Simpson and his house counterpart, Rep. Romano Mazzoli (D-Kentucky) with the only other alternative of resolving the differences between the two house versions in a joint conference committee, and sending back the compromised version to both houses for re-approval.

**TENSE CLIMATE**

Due to the tense political climate facing this election year, particularly marked by denunciation of the bill by the Democratic presidential ticket at the recent convention, many have speculated that the bill is unlikely to pass if the sponsors resort to the conference method.

In light of the recent events, Simpson was reported to have spent last week thinking of more options, stating that he is "still thinking of going to conference," while keeping

*continued on page 10*

## Simpson/Mazzoli Bill Opponents Not Letting Their Guards Down

SAN FRANCISCO — Though Simpson/Mazzoli bill opponents welcomed the recent developments in the nation's capitol that indicate the immigration and reform act may be dead for this current session, many of the groups remain cautious and active.

K.L. Wang, a member and founder of the national Organization of Chinese Americans, says he does not "know how firm President Reagan will be" in his promise not to sign the costlier house version of the bill.

He noted that the Washington-based lobbying group will continue its efforts to persuade lawmakers to oppose the bill, and to support the house's retention of the preference quota system.

Speaking on behalf of the Bay Area Committee against Simpson/Mazzoli, Bill Tamayo stated firmly, "The issue is not dead. There is still a lot of support for it. We will not rest till the end of the session."

He pointed out that the prior major immigration laws in 1965 and 1977 had all passed during the lame-duck session of congress. "We will continue our educational work to publicize (the issues)."

Even if Reagan does not win, Tamayo expressed some reservations. "If Mondale wins (the November election), I hope he will stick with his promise not to support the bill." □

## Nun Prays for A-Bomb Victims

A Buddhist nun chanted her prayers and beat her drum as she sat outside the area reserved for demonstrations during the Democratic convention. The grave marker in front of her reads, "Hiroshima, Nagasaki Atomic Bomb Victims." (Photo by Henry Woon)

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 302
Sa 108
(4

San Francisco Public Library
Periodicals Proc. Dept.
Civic Center
San Francisco, CA 94102

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
East/West (ISSN 0012-8589)

# LETTERS

## Lam's Dance Review Attacked

Dear Editor:

In responding to Mr. Michael Lam's review of the Asian American Dance Collective's 1984 Repertory Dance Concert (*East/West, July 25),* I wish to make it clear that I am writing as an individual who is concerned with the total arena of community arts advocacy, and not as a representative of the AADC.

As a poet and choreographer, I realize that anyone who puts his or her work up for public display must accept the consequences—good and bad. Reviews by critics are invited, welcome and important to the creativity, development and reputation of companies and individuals. Hopefully, one can learn and grow from constructive criticism.

I am surprised, then, that Mr. Lam who is allegedly a critic and journalist, could respond so unprofessionally by devoting two-thirds of his review to criticize one number out of a total of six presented —specifically, "Generations of Women," a piece I had shown in the concert as a guest choreographer.

Such mis-proportion inaccurately conveys an overall negativism toward a concert which had a variety of other choreographers who expressed a multi-dimensional thrust in style and purpose. This seems to me an unfair and distorted reflection of the concerted effort of AADC, an important arts organization which has attempted to create platforms and opportunities for many dancers and choreographers in the Asian American communities.

I object to Mr. Lam's confused and sexist comments regarding "Generations of Women" such as, "...she reinforces a stereotype of Asian women which is regarded as positive and progressive, and which, regretfully, is no healthier than the old stereotype of Asian women as the passive and obedient second sex."

I accept the fact that Mr. Lam does not share my view that poetry and music when used for dance should be perceived as a score for the dance, much like lyrics to a song. However, inaccurate misquotes and phrases out of context indicate an almost blanket dismissal of my attempt...

I must address a particularly baffling paragraph in the review. Mr. Lam states "self-indulgence sometimes creates art, but for someone has stayed in the ivory tower a decade or two too long, tragedy and comedy can no longer be distinguished."

According to my definition, ivory towers are illusory elevations created by people who appoint themselves as the "elite," whether they be artists, corporate executives, or critics, and who remove themselves from the experiences and struggles of our communities and the conditions of our society which perpetuate racism, sexism and classism.

If his "ivory tower" reference is derived from the concert's program notes referring to my 12 years of directing the Glide Dance Ensemble, a multi-racial group dedicated to encouraging and accepting all people who desire to be dancers, (and in addition, Glide does feed 3,000 poor people every day) it seems to me the reference is unquestionably misplaced.

While aesthetic and conceptual judgements are by nature arguable, working directly with people in the community on a daily basis is the very antithesis of Mr. Lam's "ivory tower."

If by chance he is familiar with my work as a writer, editor and publisher over the past 15 years, and if he is expressing negative criticism of my work in that arena, then it would seem to me an issue totally separate from the AADC concert and irresponsibly imposed within the context of a dance concert review.

Other of Mr. Lam's comments, such as "...what really turns the dance into a perhaps unconscious display of repression is its form...", could have provided meat for learning had they been clearer. Instead they remain cryptic. As it is, one is led to speculate that perhaps Mr. Lam is conflicted about the struggles of Asian American women.

I felt it important to express a difference in view, and I affirm the importance of publications such as *East/West* in providing our communities with sensitive, responsible and honest reporting, valuable information about community events and activites, and a means of connecting us at a time when corrective forces rather than divisive ones are badly needed.

Janice Miriktani
San Francisco □

## Caucus Brings Up More Points

Dear Editor:

Your front page article last week on the Asian/Pacific Caucus of the Democratic National Committee was fair and accurate. It is important, however, to provide some perspective by pointing out two facts which were not mentioned.

The first is that the Asian/Pacific platform was written at an open meeting held in Los Angeles in November, 1983–long before any delegates had been selected. If it had not been written at that time, there would have been no Caucus input whatsoever on the Democratic platform which eventually adopted nearly all of the Asian/Pacific planks.

It is true that the Caucus meeting during the convention were largely occupied with speakers and visitors, including Lt. Gov. McCarthy, Mayor Bradley, Rev. Jesse Jackson, Congressmen Mineta, Matsui, Won Pat, Sunia, Dymally, Ferraro and others, and this fact prevented discussion of issues with the delegates.

However, there was a business meeting on Tuesday at Glide Church at which issues, including the minority reports on the platform to be discussed that afternoon at the Convention as well as the proposed "first ballot boycott" in support of the anti-Simpson/Mazzoli bill effort, were discussed.

Thank you for your fair and detailed coverage of Caucus events.

Tom Surh, Conference Recorder
Asian/Pacific Caucus, DNC
Oakland □

## Shock over MD's Behavior

Dear Editor:

My father, who immigrated from China in 1921, has always had a mistrust for Western doctors and hospitals and has always refused to go in for check-ups. The last few months, his health deteriorated to such a degree that we finally convinced him it was time to go see a doctor. He went only as a last resort.

To our amazement, the Chinatown doctor he saw told him there was nothing wrong with him and sent him home with some laxative pills. It didn't do the trick, so

*continued on page 3*

# EDITORIAL

## Korean Janitors Case Deserves Prompt Action by Commission

After seemingly interminable delays, the Human Rights Commission has finally ruled that it does indeed have jurisdiction over the complaint filed by the Korean janitors who worked at the SF International Airport. Though it has taken a long time, this action is welcomed by the community as the removal of yet another obstacle that is preventing the resolution of this labor problem.

No one should be "out to get" the maintenance firms. That is not the real emphasis. Our objective must be to eliminate instances where there might be violations of labor regulations. The commission hearing, (along with the determination by the National Labor Relations Board) can help in figuring out what exactly is the truth and who must make changes.

We applaud the commission for taking this step, and urge it to act quickly and surely in bringing this labor stalemate to its end. □

Lydia Hsu (l) accepts certificate of appreciation from Betsy Price, the coordinator of the national network of health fairs. (Photo by Nancy Wong)

## Lydia Hsu Honored for Health Work in Chinatown Community

Story by FRANKLIN WANG
Written by BEN CHANG

SAN FRANCISCO — The Washington-based National Health Organization recently awarded Lydia Hsu a certificate for her outstanding contribution to minority health education. Hsu, a health educator at Chinatown's North East Medical Services for eight years, is known for her commitment to the community and her top work for the local Chinese.

North East Medical Services provides wide variety of health and medical services through different channels, including a regular health column in *Chinese Times,* health seminars on radio and TV, and the "health hotline" which provides answers to health and medical questions.

Other services include health information workshops, film shows, expectant mothers sessions, optometrical services for children and Chinese language pamphlets on diabetes treatment.

What is remarkable is that Hsu, with a master's degree in health education, is practically the sole organizer of all the above work.

Asked how she has been able to tap human resources on such a large scale, Hsu replied, "My single-minded devotion and great enthusiasm have moved a lot of medical professionals, who volunteered their whole-hearted support in the midst of their busy hours. How thrilling!"

One of Hsu's spectacular achievements is the setting up of the North East Recreation Center, members of which have access to various recreation facilities, regular physical check-ups and special consultations for which the needy only have to pay the reduced charge of $2.00 instead of the full charge of $23.00

Hsu emphasized the need to know several Chinese dialects and cultural differences in order to serve the Chinese community well. Some elderly Chinese may be conservative, but will change their health habits provided the health workers persist in patient educational work, observed the health educator.

She added, "Health educational work may not be rewarding in a short time. However, it will pay off in the long run. Perseverance counts. It leads to success."

And though she admits the job is tough because of limited human resources, Hsu declared, "I love my work. . . . It makes me happy to see other people reap the fruits of our hard work." □

★★★★★★★★★★★★★★★★★★

IT PAYS TO ADVERTISE IN EAST/WEST – CALL 781-3194

★★★★★★★★★★★★★★★★★★

**Subscribe to *East/West***

*East/West* is an independent newspaper for the contemporary Asian American. Its pages will bring you articles on issues and events relevant to you and your particular interests.

Subscribe to *East/West,* the paper that can keep you up-to-date on the news affecting the Asian American community nationwide. Rates are $15 for 1 year; $28 for 2 years; $40 for 3 years. The foreign rate is $20 for 1 year.

Mr/Ms_____
(please print)

Address_____ Apt. No._____

City_____

State_____ Zip Code_____

Send completed form and check to *East/West.* 838 Grant Ave., Suite 302, San Francisco, CA 94108. □

# Food and Drug Administration Tightens Up Food Import Standards

**Story by FRANKIN WANG**
**Written by BEN CHANG**

SAN FRANCISCO — The U.S. Federal Food and Drug Administration has recently published a list of foodstuffs imported from Southeast Asian countries that are considered to have failed to meet its health requirements.

The list includes dozens of items, such as preserved eggs and fish, shark's fin, fermented bean curd, beancurd sheets, some kinds of dried fungi, shrimp and crab pastes, and dried dates.

The above foodstuffs are not to be sold unless they are certified by the authorized agency as meeting the requirements, declared the FDA.

**A WAY OUT**

At present, businesspeople in New York, San Francisco and Los Angeles who handle large amounts of these products are trying hard to find a way out.

The food agency pointed out that decomposition occurs in the course of processing and preparing the foodstuffs in which termites, eggs and excretion of worms and mice, and even hair can be found. These contaminating substances render the food totally unfit for eating, it says.

While the importers admit that some food items do have problems, they contend these problems are not as serious as the FDA claims.

Sum Siu, chair of the board of Wing Sing Chong Co. Corp. told *East/West*, "Some food items are really below sanitary standards. The importers can either stop imports or tell the manufacturers to improve on the quality."

"However, some Chinese foodstuffs cannot be inspected by American standards. For instance, shark's fin and a kind of fungus must be boiled for a considerable length of time before they are fit for consumption without causing any harm to human bodies," explained Sum.

**BADLY HIT**

Businesspeople maintain that the retail markets will sooner or later be badly hit by the announcement of the FDA, although there is no clear sign of this at present. The price of some food items like seafood pastes and beancurd sheets has already increased because of a short supply.

The fee for each inspection of imported foodstuffs, which must be carried out before they can be sold, runs as high as $300-400. Products that fail to meet the requirements have to be returned. These expenses may add to the cost and eventual retail price.

Food importers in New York and Los Angeles are already taking united actions, demanding the establishment of a reasonable inspection system and seeking legal advice on some problems.

However, importers in San Francisco have not taken such actions yet. Some of them are planning to discuss the matter with the government department concerned through Chinese Chamber of Commerce.

In general, importers do not think that the measures taken by the food regulatory body are directed against Chinese businesses because the measures also apply to imports from many other countries.

At any rate, there is a potential danger of a short supply of products and of a price increase for the restaurant business. One manager said, "We wish that the interests of the Chinese community had been taken into consideration when those measures were adopted." □

## Anniversary Fete for Tutoring Group a Reunion for Volunteers

Celebrating the 15th anniversary of Community Educational Services (CES) last month, the executive director of CES, Theresa Look (l), poses for a picture with May Choi (c), and the director of PretrialDiversion, Will Leong.

The gathering was also a reunion for many volunteers who had worked with CES in the past in its tutorial and training programs. □

# LETTERS

*continued from page 2*

the doctor told him to take a double dose. After he followed the doctor's instructions, my father bowed over with excruciating pain. The doctor then agreed to admit him to Chinese Hospital.

I couldn't believe my eyes and ears when I first met this doctor at Chinese Hospital. After waiting six hours for him to show up, he said to my father with great annoyance at my father's first complaint of the same pains, "You'll just have to bear it. If you don't trust me as a doctor, then you shouldn't come to me."

In all honesty, I know this doctor is not representative of other Chinatown doctors. But each time I witness such insensitivity and contempt towards elders from professionals working in Chinatown, it angers me deeply. We can blame racism or ignorance when non-Chinese treat us indifferently or with hostility. But how do you explain it when it comes from your own kind?

Judy Tom
San Francisco

## Another Letter Against Chan

(Ed. Note: *The original letter was sent to Cincinnati in response to a reader's letter, published in the 6/27/84 issue of* E/W.)

Millard Rogers, Director
Cincinnati Art Museum
Eden Part
Cincinnati, OH 45202

Dear Mr. Rogers:

The Organization of Chinese Americans was quite dismayed to learn that a racist film, *Charlie Chan in Shanghai*, was part of a film series being held in conjunction with an exhibit on early Chinese porcelain.

Charlie Chan is not Chinese. He is a stereotyped character created by Hollywood and white racism.

OCA along with other Asian American organizations have continually opposed the continued stereotypes of Chinese in the media as either villains or "Oriental Good Guys."

The showing of the film *Charlie Chan in Shanghai* is out of place and an insult to the Chinese American community. It is painful for us to see this display of ignorance on the part of the museum and the perpetuation of stereotypes in an exhibit that seemed to enhance cultural appreciation.

I have alerted our chapters in Ohio as to the exhibit. I hope that we can work more closely with the museum so that this situation will not be repeated.

Laura Chin
Executive Director
Washington, DC □

## Yugen Theatre Says Thanks

Dear Editor:

Thank you for your support of Theatre of Yugen's recent production of "Medea" in the Noh style. The article written by Mark Jue and the review of the play by Richard Springer were both instrumental in communicating the relevance of Theatre of Yugen's cultural work to the Asian community. As always, it has been a pleasure working with you, for you are both accessible and enthusiastic!

Richard Woo
Publicity
Portola Valley, CA □

## Upper Grant Fair a Success

Dear Editor:

The artists and merchants on Upper Grant Avenue wish to express their appreciation for the coverage you gave our 31st Street Fair on Father's Day weekend last month. . . .

Upper Grant Avenue Street Fair Committee
Virginia Macchiarini, Director
San Francisco □


EARN HIGH INTEREST ON GATEWAY SAVING'S INSURED MONEY MARKET DEPOSIT ACCOUNT

ANNUAL YIELD
11.79%*

ANNUAL RATE
11.00%

*Assumes principal and interest remain on deposit for one year at the same rate. Rate subject to change.

- $2,500 minimum opening balance.
- Earn money market interest.
- Unlimited withdrawals and deposits can be made at anytime.
- Write up to 3 checks per month.
- Insured by FSLIC to $100,000.

GATEWAY SAVINGS & LOAN ASSOCIATION

OAKLAND
393 13th Street
(415) 452-4070

S.F. RICHMOND DISTRICT
3557 Geary Boulevard
(415) 751-8125

S.F. CHINATOWN
541 Grant Avenue
(415) 788-2886

S.F. NORTHBEACH
990 Columbus Avenue
(415) 885-4495

EQUAL HOUSING LENDER

FSLIC

# Cancer Society's Decision to End Outreach Positions Draws Anger

By DIANE YEN-MEI WONG

SAN FRANCISCO — Beginning September 1984, the American Cancer Society's minority outreach workers in California will be no more. Citing a budget crunch, the society plans to implement its earlier decision to terminate funding for most of the employees now assigned to work with minority communities.

In San Francisco, this affects three full-time staff members, one Black working with the Western Addition, a Hispanic working with the Mission community and one Asian American working with Chinatown.

**ANGER**

Representatives from the three advisory committees from those neighborhoods have unanimously expressed anger over the termination, calling it an action done "furtively and insidiously."

According to George Yamaskai, immediate past president of the SF Unit of the society and a current member of the state's executive committee, the society has had to make "hard decisions" to adjust to the $3-4 million fundraising decrease which hits the next fiscal year beginning September 1.

Three years ago, the state division had directed local units to find ways to integrate specially-funded positions such as the minority outreach workers, into their regular operating budgets, said Yamaskai. "Unfortunately, we ran out sooner and more drastically than expected," he noted.

Al Woo, a longtime member of the Chinatown Advisory Committee, and a member of the SF executive committee, pointed out, "Now we're taking a look at the (local) unit. It has not integrated the (minority outreach) program into the unit budget. It has selected other priorities over outreach, a decision we think is irrational."

**MAINTAIN PROGRAM**

Yamaskai said that the society does intend to try its best to maintain the program's operation through "reassigning duties to the remaining staff."

However, he admitted, "I realize that nothing replaces the personal service." He also indicated that if the society is "able to generate new funds, we could perhaps put the outreach workers back on."

These assurances, however, are insufficient to assuage the concerns of the Chinatown, Mission and Western Addition advisory committees. "Once disrupted, the momentum and the successes which have taken long years to establish will never be recovered," they argued in a letter sent to the cancer society.

The committees have sent out a plea for support to the communities which will feel the impact of the termination.

**ASSUMPTION**

Pointing out that about 20% of the SF population in Chinese, most of whom are monolingual chinese, Chinese Hospital administrator Daniel Richardi wrote, "I would imagine that funds received from donations and United Way were granted with the assumption that they would be used to serve the total population, not only the English-speaking population." Richardi also sits on the board of directors for the cancer society.

Former health administrator Ann Yee, now executive director of the Asian Women's Health Center cited the society's own literature as a rationale for continuing the minority programs.

"From your (society's) 1983 report, your statistics say, 'Black men have the highest cancer rate in the continental U.S....' Need we say more of where your mission must focus?" Yee demanded.

Despite the letters coming into the society, when asked if the community concerns could reverse the society's decision, Yamaskai candidly replied, "No, not really. We already had those concerns in mind (when we decided to terminate the programs). These (expressed) concerns just reinforce and confirm what we felt."

**ALTERNATIVES**

At a meeting held by the cancer society on July 26, the advisory groups presented some alternatives for the executive committee to consider in lieu of terminating the outreach programs. A decision is expected in two weeks.

Among the suggestions, Woo said, include job sharing with other society staffers, moving the public information officer up to the area level, foundation income to support the outreach workers, and a reprioritizing of objectives.

Noting that the Asian community program is a model not only statewide, but for the entire American cancer society, Woo said, "We have scaled down our demands; we no longer have to have a full-time person.

"As long as the work continues, we feel strong enough that it will just be a matter of time before the program is restored. As long as we do not let the program die, we can revive it," he stated with confidence.

The budget cuts are presently slated to cut out three positions in San Francisco and one each in Sacramento and Alameda County. One fulltime outreach worker in Los Angeles and a part-time worker in Santa Clara County will remain at work because their funding has already been absorbed by their respective local units. □

## Organization of Chinese Americans Seeks Director

WASHINGTON, DC — The Organization of Chinese Americans is seeking a full-time executive director to manage its national office in Washington DC starting September.

Responsibilities include monitoring and assertively advocating concerns of Chinese Americans, coordinating OCA's 31 nationwide chapters and representing the organization in public.

Candidates must have a master's degree or a bachelors degree with equivalent experience. Salary will be commensurate with qualifications.

Other considerations of an individual include interest in serving the Chinese American community, awareness of issues affecting Asian Americans, administrative, management and fundraising experience, excellent communication skills in broken and written English, and ability to work independently. Fluency in Chinese is desirable.

Submit resumes to Robert Wu, National President Organization of Chinese Americans, 2025 Eye Street NW, suite 926, Washington, DC, 20006. □

*East/West* (USPS 165-460) is published weekly except the last week of December by East/West Publishing Co., Inc. Business office: 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108. Phone: (415) 781-3194. Editorial office: 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephone: (415) 982-1505. Cable address: Eastwest, San Francisco. *East/West* was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, court no. 724-639. Second class postage paid at San Francisco, CA. Copyright © 1984 by East/West Publishing Co., Inc. All rights reserved. *East/West* assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs, or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self-addressed stamped envelope.

Publisher: Peter Chau
Editor: Diane Yen-Mei Wong
Advisor: Norbert Woo
Reporters and Correspondents: James Dao (NY), Grant Din, Phoebe Eng, Bill Gee (NY), Janice Hom, Jean Isobe, Mark Jue, Yuri Kageyama, Richard Kato (LA), Jon Kawamoto (Fresno), Folk Kuhn (HK), Michael Lam, Cherylene Lee, Jeannie Look, Elizabeth Lu, David Stranahan, Brenda Sunoo, Sally Swope, Robert Tokunaga, Lorena Tong (LA), J. K. Yamamoto (LA).
Columnists: C. Y. Hu, Rick Shiomi, Shawn Wong.
Student Interns: Sharon Chin, Rosemarie Chun.
Photographers: Diane Rosenblum, Thomas Wing Wo, Leland Wong, Nancy Wong, David Yee.
Advertising Director: Margaret Woo
Advertising Executives: Jim Hamano, Richard Springer
President of East/West Publishing Co., Inc., Gordon Lew.

## Health Chinese Cooking Demo

Chef Daniel Jue (r) and nutritionist Teresa Chew, R.D. (l) give short preview of their upcoming cooking demonstration based on their acclaimed book, *Light and Healthy Chinese Cooking*. Assemblyman Art Agnos, a strong health services advocate, will be the honored guest at the August 10 5:30-7:30 pm reception, with wine, hors d'oeuvre and live music. 1450 Powell, SF. Call 524-0256 for information. (Photo by Janice Louie) □

## Lawmaker Seeks Third Term

TACOMA, Washington — Art Wang (D-Tacoma, Washington) recently announced that he will seek a third term as a state representative from Pierce County's 27th district. Wang, who is assistant majority leader, presided over the houses on several occasions in the 1983 and 84 sessions.

He was instrumental in securing legislative approval of reparations for Japanese American state employees who were fired and sent to internment camps during WWII. "Working closely with State Senator George Fleming (D-Seattle), I was able to get the bill approved, but only after a very tough fight on the floor. Many state legislators had very little understanding of this issue and had to be educated during the course of the debate," said the young lawmaker.

Wang also founded and presided over the national Asian Caucus at the Democratic convention held in 1976 at New York. In seeking re-election, Wang cited education and international trade as important issues which the next legislature must address.

"Education and state economic development policies must work hand-in-hand to improve our competitiveness. Our future, and that of our children, depend on decisions we will make in 1985 and 1986," he concluded. □

It pays to advertise in EAST/WEST
Call 781-3194 or 982-8598

## CHINESE WORD-A-DAY

THE SEA

To the Chinese, the sea is the "mother of water." This describes the character well. The left side of the word is "water," represented by three drops of water. The bottom of the right-hand segment is the character "mother," which looks like the word "female" with two dots to indicate a mother's breasts. The top looks like ornaments worn by the mother.

(In modern times the mother and ornaments parts have taken on the meaning "each and every.")

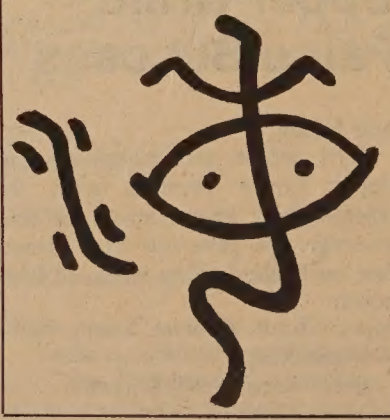
"Sea dog" (海狗) is a seal; a walrus is "sea elephant" (海象); and the mythical dragon king who ruled the seas and weather is "sea dragon" (海龍王).

Some words, though, are not as easy to see. "Sea gate" (海關) is the custom house; and "bitter sea" (苦海) is the Buddhist description of human life. "Sea report" (海報) is a poster.

In ancient times, China believed it was surrounded by water on all sides. Thus, "four seas" (四海) means the world around, and "within the four seas" (四海之內) means China.

Whenever someones says "the drying sea and the decaying rocks," (海枯石爛) this is a lover's pledge, like vowing to love someone till the rivers run dry and the mountains crumble to the sea.

Mandarin Hai — Cantonese Hoi



By Gordon Lew

La Mirabelle
Restaurant Francais
4 Star Award
• Mobil Oil • Holiday Magazine Award Winner
Valet Parking
Reservations: 421-3374
1326 Powell St. San Francisco
(Near Broadway)

# Earthenwear Clothing Designers: Women Creating from Ethnic Origins

Hirabayashi (l) and partner Bepp look over some of the colorful handmade sashes that make up part of the Earthenwear collection. (Photo by Diane Wong)

By DIANE YEN-MEI WONG

SAN JOSE – Three South Bay Japanese American women who met each other playing taiko, a traditional ceremonial drum, found that they also have one other interest in common: Ellen Reiko Bepp, PJ Hirabayashi and Linda Ito all enjoy designing and making clothes.

Together, the 34-year-old women make up the innovative and exciting design collective Earthenwear, which specializes in what they call contemporary ethnic clothes, designs incorporating Western, Asian and other ethnic concepts.

**GIVE IT A SHOT**

The business began as something which they considered doing "just for fun," recalled Hirabayashi. In order to participate in the San Jose Nikkei Matsuri in spring 1978, they decided to "give it a shot and do something together."

Hirabayashi shares office and production management with Ito, who was off on a busiess trip. "We didn't know what to do, and the only thing we had in common was a sewing background." The ethnic-inspired clothing featured designwork by hand, Asian motifs and varieties of surface embroidery, appliqués, quilting, embroidery and patchwork.

The women created 45 pieces, including garments and pillows. "At the end of the fair, we were almost all sold out," said Hirabayashi. Many of the items, she admitted, were underpriced, especially considering the amount of time spent on each piece.

The positive response of their customers encouraged the three to try it again at other arts and crafts fairs. For the next two years, Ito was in Los Angeles doing other work and searching out sources for raw materials. In the meantime, Bepp and Hirabayashi remained in San Jose making clothes.

**A HOBBY**

"It wasn't even part-time work. It was a hobby. We would do clothes whenever we wanted to. We're so goal-oriented that we always managed to get a certain number of pieces done for fairs," laughed Hirabayashi.

By 1980, Hirabayashi recalled, "things got more serious. We put in a call to Linda to get her back home. It was time to get going."

Getting serious meant a decision to make a full-time commitment to the business. Hirabayashi, then acting coordinator of San Jose State Asian American Studies, was the first to make the "plunge," as she described it. The other two joined her less than two years later as full-time clothing designers.

Was starting the business hard? Hirabayashi laughed and replied in the affirmative. "We'd hear those things [about how hard it was to start a business], but we didn't pay any mind to them. None of us had any business background; our learning was ongoing." The business "jargon" would have gone "over our heads anyway," she said.

Last year, the designers made another big move: they moved the cottage industry – where the clothes were made at their respective homes – to a large studio.

**BIG DIFFERENCE**

"That made a big difference. We've centralized the fabric and inventory and operate more efficiently. We kept asking ourselves, 'Why didn't we do this earlier?'" remembered Hirabayashi. The studio has also allowed the women to work together more and to do more joint planning of long- and short-range goals.

Though designing and making clothing are their prime objectives, the women see the studio's future as larger: they hope it can become the center of a San Jose Asian American cultural movement.

"These are our daydreams, to have other artists showcase their work, to teach workshops related to the textile field," mused Bepp.

Hirabayashi concurred with her colleague's dream, adding, "It's all possible; it's a matter of networking, meeting other people."

The women describe their work as a type of "fusion art." "There was nothing indigenous about the community. What are Japanese Americans doing? . . . When people go to J-town, they think they will find things 'made in Japan,'" she explained. Their fabric art is an expression of Asian American.

**LIMITED USES**

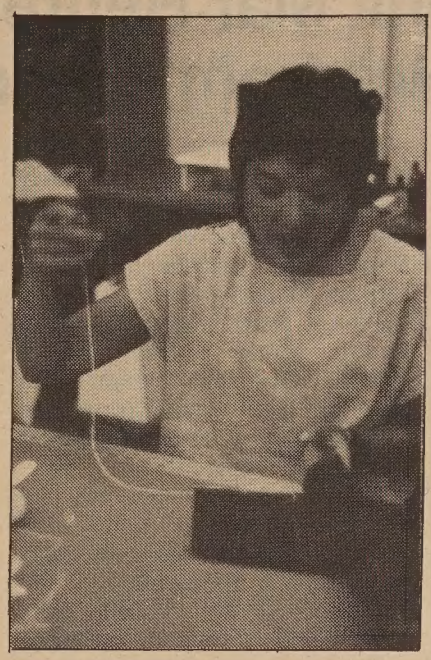
For instance, the Earthenwear designers do a lot of work with Japanese fabrics traditionally used for kimonos. The material, only 14 inches wide, means limited uses, but also forces the women to be more creative, said Hirabayashi.

The designs are all inspired by ethnic patterns, she explained. "From there, they take on mutated origins. Maybe one of us thinks of a style, and another takes the style and interprets it differently. So changes take place there."

Another way concepts were introduced among the women was the exchange of clothing as gifts for each other. The development of their styles also included an expansion from the mostly upperwear with which they started their business, to pants, skirts and even dresses. The latest addition to the collection is a line of men's wear.

The women remarked that the community's response to their changes and expansion has remained positive. "We have a wide range of customers," observed Hirabayashi. "Interestingly, we see a lot of . . . middle-aged women and career women in their late 20s who can afford the clothing. They are women in the workforce.

"Others appreciate the fabric and the . . . time and work in the garments. A lot buy to collect pieces." Several families and individuals, she said, have been with them "from day one" and buy something new each time.



Designer PJ Hirabayashi tries out a few stitches on a piece of dark blue cloth. (Photo by Diane Wong)

The designer also observed, "A lot of Asian Americans have [a desire] for something cultural, but they're not super-traditional. They don't want a kimono or something off the rack. They're looking for something different."

Do they feel they have succeeded? Though Bepp stressed that because of the large scale of their business they can no longer "lie back" and work indefinitely on one piece, she finds the work still satisfying.

"I've never regretted [going into this business]. It's really challenging to do something so different from anything we imagined," explained Bapp, who handles the finances.

Hirabayashi had similar sentiments. "I feel we've been successful in finding something we can relate to as a profession, as a job, as bread and butter [that we enjoy and find interesting]."

"In fact, it might not be as financially rewarding as a nine-to-five job, but like a nine-to-five, it's not boring. I enjoy working with my partners. It's an interesting chemistry of personalities," laughed Hirabayashi. □

## Clinic Offers Pregnancy and Premarital Tests

SAN FRANCISCO — North East Medical Services (NEMS) recently announced two new services available to the public: pregnancy tests and pre-marital blood tests. Call 391-9686 for information. □


HIGH RATES
LOW MINIMUM

UNITED GIVES YOU HIGH RATES WITH ONLY A $500 MINIMUM!

91 DAYS
11.23% RATE 11.60% ANNUAL YIELD

182 DAYS
11.68% RATE 12.20% ANNUAL YIELD

With only a $500 minimum deposit, you can earn high interest in any one of United's great term accounts. Rates are guaranteed for the full term of the account. All accounts are insured up to $100,000 by the FSLIC.

Substantial penalty for early withdrawal on all term accounts. Rates are subject to change.

UNITED BANK S.S.B.
聯合銀行

FSLIC EQUAL HOUSING LENDER

18 branches throughout Northern California
San Francisco: *498 Clement St. 668-6888 • 4620 Mission St. 586-2500 • 3555 Balboa St. 668-3700 • 699 Portola Dr. 661-6710 • *1066 Grant Ave. 391-1450 • 1301 Noriega St. 665-7423 • 130 Montgomery St. 392-5400 • 1155 Junipero Serra Blvd. 333-4100 • 2300 Polk St. 673-5603 • 2300 16th St. 552-9977 • 40 Leland Ave. 333-5000 • 719 Taraval St. 665-4741 • 401 Judah St. 665-3711 • 1390 Market St. 552-3336 • Oakland: *367 8th St. 836-2881 • San Leandro: 13720 Doolittle Dr. 357-5552 • Sacramento: 7135 South Land Park Drive (916) 391-3540 • Stockton: 146 E. Market St. (209) 465-3411
*Open Sundays

All branches open Satruday except Montgomery St. and Market St.

P.S. DON'T FORGET OUR MONEY FUND CHECKING ACCOUNT 10.12% YIELD 9.51% RATE
$2500 minimum — Unlimited Deposits and Withdrawals — Write up to three checks per month

# Reverend Frank Mar Retires from Ministry but Not from Community

By SHARON L. CHIN

OAKLAND — "I've just stopped working for pay," explained Reverend Frank Mar, referring to his July 15 retirement from the ministry, "but now I'm a genuine 100% volunteer."

At age 61, Mar conceded that his life will not alter drastically, as he will continue to address Asian American concerns as vigorously as he has in the past.

**HELPING PEOPLE**

As a retiring minister, Mar admitted that he will miss working with young people. He anticipated however, that he will have the opportunity to help a youth program, under the auspices of the Community Council, which is in "serious trouble."

Helping people is by no means new to Mar. While serving in the armed forces, he decided to become a minister, for he "felt something should be done to eliminate slaughtering and war."

He carried out his plan by attending the San Francisco Theological Seminary, and was ordained in 1950 by the San Francisco Presbytery. Mar became minister of the Chinese Presbyterian Church in 1964.

It was the "Gospel of Jesus teaching to change the community for the better," he remembered, that had first inspired his intensive community participation.

**ACHIEVEMENTS**

True to his Christian faith, his achievements reflect his efforts to improve the community through involvement in co-founding and assisting in Doh On Yuen, Oakland Chinese Community Council, Oakland Museum, Oakland Chinatown Redevelopment, Yuk Yau Children Center, Senior Citizens Activity Center, Asian Law Caucus, Asian Library, Asian Health Services, Asian Mental Health, East Bay Asian Local Development Corporation and Chinese History Research Committee, among others.

As his record shows, Mar has remained an ardent supporter of social and economic conditions, particularly in Chinatown.

In 1966-67, he recalled, immigrants and "simple" problems, such as learning English and locating jobs and housing. Soon, numbers grew and the need to provide and preserve housing for hundreds became mandatory. The redevelopment of Chinatown became the best answer to problems for residents in the late 1960s and early '70s, when he exerted his energy towards the project.

"He has been very energetic, active and concerned about the community," praised Marina Yu, Housing Developer of the Oakland Chinese Community Council. She hopes to see him achieve his "dream" of establishing a Chinese Culture Center with an Asian library.

**PRIVILEGED**

Mar revealed he felt "privileged" to have lived through the era of the '60's and '70's, a period in which the dedication, energy and enthusiasm of Asian youths also encouraged him to serve in community affairs.

While organizing a child care center, Mar remembered, the strongest advocates were youths who lobbied city hall to extract money and commitment for the project.

With his extensive experience in Chinatown, Mar has been able to observe the Asian Community's development, weaknesses and strengths.

A major weakness is the lack of strong, individual leaders who are influential, he remarked. However, he added, coalitions of organizatons is a strength that allows for strong leadership.

Various groups, he noted, need "sustaining power" from its members. People must "stick it out to the bitter end" unlike those who contribute to only two to three meetings and then drop out, he emphasized. Thus, he advised youth "who have any desire to do something for the community, and others, to get in and be prepared to attend many meetings!"

**WITHOUT REPORT**

Having attended many meetings himself, Mar has contributed without regret many years toward the improvement of Chinatown.

Story hour for the Children at Yuk Yau, one of the Chinatown agencies which Frank Mar helped to establish. The story hour is provided by the Asian Branch Library, yet another of Mar's projects. (From the booklet *I Remember the Small Beginnings.*)

For instance, although he failed to provide bilingual personnel and Chinese food for monolingual elderly in hospitals run by non-Chinese, he didn't regret the time and effort exerted in attempting to accomplish that goal.

On the other hand, Mar had his greatest reward in 1935. Having seen old bachelors living in small rooms in Chinatown, he was excited about the opportunity of doing something about it. When he succeeded in establishing Doh On Yuen, which provided low-cost housing for seniors, "my dream came true," he revealed.

He will continue to fulfill his goal of making a worthwhile contribution to society through current plans to complete redevelopment of the Chinatown region bounded by Webster/Broadway and 9th/11th Streets and to establish a Chinese Culture Center.

In October, he will discuss with Helen Zia, chair of the Detroit Area American Citizens for Justice, the possibility of organizing a national network to monitor and publicize discriminatory acts against Asians.

"Racism will not disappear," stated Mar. He suggested educating the public about Asian Americans, citing as an example his fund-raising activities for the Vincent Chin case.

Following the example of Carl Fritz, a seminary student in youth fellowship, whom Mar admires as "somebody who's willing to do the most menial job," the zealous and unselfish man has promised to continue to serve his city, trying to make his and others' dreams come true. □

## Country's First Ethnic Studies PhD Program to Begin

BERKELEY — The Graduate Group in Ethnic Studies, the nation's first PhD program in ethnic studies, will begin at the University of California at Berkeley this August. (*E/W* 6/8/83)

The goal of the program is to train future university faculty members whose research will contribute to ethnic studies as a scholarship field.

William A. Shack, dean of Berkeley's Graduate Division, hopes this program "will serve as a model" for other American institutions "to increase the intellectual understanding of race relations" among Americans.

Ronald A. Takaki, professor of Ethnic Studies and one of the program's chief architects, maintains that comprehensively-trained students in ethnic studies are in demand, as evidence by over 70 college and university faculty openings for 1981-82.

The program's eight enrolled graduate students, whose bachelor's and master's degrees come from universities ranging from Harvard to Minnesota's Mankato State University, will perform comparative studies of the histories, cultures, and communities of the nation's racial minorities, complete core courses and a dissertation in ethnic studies, and develop a concentration in a traditional academic discipline.

UCB has offered undergraduate ethnic studies and Afro American Studies courses since 1969. These two departments combined now enroll more than 100 majors.

Contact Takaki or the program's graduate secretary, Barbara Quan, Department of Ethnic Studies, 3407 Dwinelle Hall, University of California, Berkeley CA 94720, or call 642-6555 for more information. □

## Asian Students Honored for High Academics at USC

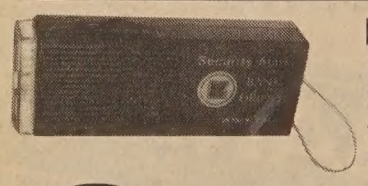
LOS ANGELES — Two Asian students at the University of Southern California's School of Architecture were recently awarded scholarships for demonstrating high academic achievement and promise in their field. Gordon Chi-Ming Sui, of Rolling Hills, won the A.I.A. School medal award and the Phillip J. Daniel Memorial Award for the 1984-85 academic year. Boo Wong Kim, a student from Japan, won the Daniel I. Dworsky Associates Intern Fellowship award also for the 1984-85 academic year. □


LOWEST RATES ON CAR LOANS

3 YEAR 13¼% A.P.R.

4 YEAR 13¾% A.P.R.

5 YEAR 14¼% A.P.R.



FREE GIFT

We offer a free Security Alarm with your car loan. This alarm acts as a burglar and fire alarm, and also as a flashlight!

BANK OF THE ORIENT 建東銀行

Member FDIC

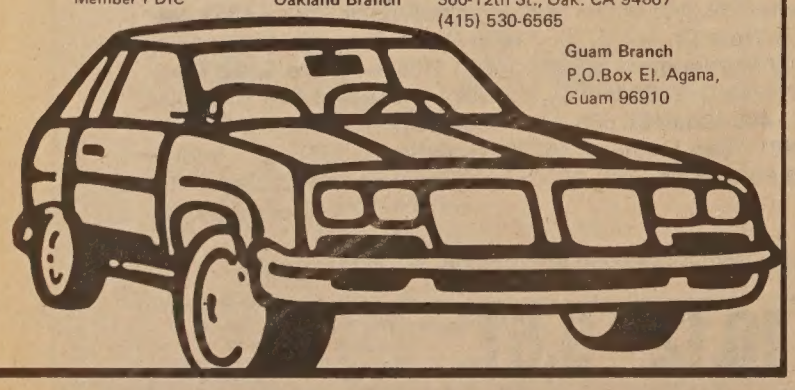
Main Office 233 Sansome St., S.F. CA 94104 (415) 781-6565

Chinatown Branch 1226 Stockton St., S.F. CA 94133 (415) 956-6565

Richmond District Branch 317-6th Ave., S.F. CA 94118 (415) 386-6565

Oakland Branch 360-12th St., Oak. CA 94607 (415) 530-6565

Guam Branch P.O.Box El. Agana, Guam 96910





1984 TOURS TO CHINA

CHOOSE FROM 60 DEPARTURE DATES

17 DAYS: Guangzhou • Guilin • Shanghai • Hangzhou • Beijing plus H.K. — $2029 (SF/LA*)

26 DAYS: Guangzhou • Guilin • Hangzhou • Shanghai • Suzhou (Grand Canal Cruise) • Wuxi • Nanjing • Xian • Beijing plus H.K. — $2379 (SF/LA*)

22 DAYS: Guangzhou • Kunming (Stone Forest) • Chongqing • Yangtze River Cruise • Yichang • Wuhan • Zhengzhou (Shaolin Temple) • Xian • Beijing plus H.K. — $2419 (SF/LA*)

*Jul, Aug add $100

SUMMER CAMP IN BEIJING
July 20–August 20

Study at the Beijing Chinese Language and Culture School, then travel to Tai-On, Qufu, Taishan and Qingdao — $1370 (SF/LA)

EUROPE TOUR

Visit 7 countries on a 17-day tour. $1,600 includes roundtrip air from SFO, hotel, sightseeing, transfers, English/Cantonese speaking guide, 2 meals/day. Departure date: 8/5.

call or write for free brochure

KUO FENG TRAVEL & TOURS
San Francisco Office: (415) 982-0690
722 Sacramento St., San Francisco, CA 94108
Toll-free in Calif.: 800-821-8177
New York Office: (212) 431-7323
2 East Broadway, New York, NY 10038
Toll Free: (800) 221-7969 (except NY, HI & AK)

國風旅行社

# CULTURE

## Asian American Videos Deal with Stereotypes, Newcomers, Street Fair

By CRAIG TSUYUMINE

On the Sunday evenings of July 1 and the 15th, the Kanzaki Lounge in Japantown was packed with a standing room only crowd. The people were not there to drink as usual, but were present instead to watch entries in the Asian American Video Festival.

The festival was presented by the Japantown Art and Media (JAM) workshop, which is a non-profit arts organization that supports the preservation of art that expresses the life and times of Asian Americans.

**EFFECTIVE LOOK**

The following is a brief look at some of the numerous video presentations from the two weekend showings.

*Mako* is a few years old, but is nonetheless a very effective look at how Asian Americans are stereotyped in Hollywood films. Through Mako's eyes, the film examines the portrayal of Asians in the media which ranges from slant-eyed cartoons to the latter day identities of Suzie Wong and Charlie Chan.

Mako, a well-known Asian actor, was nominated for an Academy Award for his role in *Sand Pebbles* and his latest film is *Conan, the Destroyer.*

In this video, we see more than the usual stereotypes of Asians—opium dens, gambling halls and exotic dragon ladies. Mako gives valuable insight on the film business, and how and why it stereotypes Asians.

According to Mako, in many cases, white actors and actresses play Asian characters and offer less than truthful portayals. In fact, the audience of about 100 people reacted strongly during a segment featuring a white actor being made up to play Fu Manchu.

**NEW LIFE**

*The New Wife* is a charming tale of a couple from Hong Kong trying to start a new life in America, and the strain the move puts on their relationship. In an effort to make life easier for his wife, John Yee ventures to the new world alone. He will hopefully establish a decent standard of living before his wife, Wing Mae comes over.

Upon her arrival, Wing Mae's illusion of her successful spouse is shattered when she discovers him living in a one-room apartment instead of a large house with a big garden. His job as a dishwasher instead of a restaurant manager is also disillusioning to her. The inability to speak fluent English and the problem of finding a decent job injects a strong sense of reality into the production.

Later the couple experiences various personality conflicts stemming from their depressing financial situation. But, true love conquers, and the couple realizes that the caring and understanding for each other will help make life easier and more enjoyable.

*Fujikawa* is an adventurous highseas tale about a young man's first trip aboard his uncle's fishing boat. Nineteen-year old Michael Shiroishi must learn through his uncle Fred Fujikawa's instructions about the rugged life of a commercial fisherman 100 miles out at sea.

**PURPOSE**

Fujikawa's purpose behind this ocean-going apprenticeship is two-fold. One reason is to teach his nephew how to catch fish. The other is to educate Shiroishi about his past. Shiroishi is a descendent of the Terminal Island inhabitants, which is a small Los Angeles area community that helped establish the giant tuna fishing industry.

During the fishing trip, we share with Shiroishi the joys, pains and frustrations of being anchored to a boat during long grueling days. At the conclusion of the trip, Shiroishi's biggest catch is not a fish, but rather the appreciation of his family's background.

In so doing, the young man has captured the essence of two characteristics of early Japanese American pioneers known as Terminal Islanders: a highly motivated spirit and a deep sense of pride. You will fall for this production hook, line and sinker.

By far the most colorful and innovative video is the *Tenth Annual Street Fair* by Spencer Nakasako. This upbeat, fast-moving 45-minute piece highlights the entertainment at the 1983 Nihonmachi Street Fair in San Francisco.

The fancy horizontal wipes, brilliant chromakey graphics, and immaculate editing puts this production many notches above any home movie version. The camera takes you from the musical party mood of such bands as the Asian Persuasion dancing a la Spinners and the mellow sounds of C.P. Salt to the traditional beat of Taiko drums.

Nakasako has done a wonderful job in capturing the most vital aspect of the fair, the audience. The candid shots of children walking with their parents, teenagers in love, and the countless smiles of every race and color show the joy and excitement that the fair has brought to the community. Let us hope that Nakasako's work can be an annual event just like the fair itself.

Asian produced and directed productions seem to be growing and progressing thanks to the support of such events as the Asian American Video Festival. For information on the Japantown Art and Media Workshop call 567-3851.

One of the main purposes of JAM is to encourage young artists. JAM workshops also play a big part in the community by providing low-cost graphic services, classes in art and photography, assisting in various cultural events such as the Nihonmachi Street Fair and Oshogatsu Festival, and aiding in special projects geared to senior citizens. □

## Arts Festival Includes Asian Artists, Exhibitors

SAN FRANCISCO — The 38th Annual SF Arts Festival, sponsored by the SF Art Commission will be held from Wednesday, August 1 through Sunday, August 5 from 10 am to 7 pm each day at the Civic Center Plaza, Polk and Larkin Halls of the SF Civic Auditorium, and several community locations.

Nearly 1,000 artists and 250 performers, including many Asian and Asian American exhibitors, will participate in the five-day event. Presentations of Chinese folk dance, lion dance and martial arts will take place each day of the festival. Artworks are for sale and admission is free. Call Julie Cheung at 957-1146 for information. □

## Women's Institute Publishes Quarterly "Brown Papers"

WASHINGTON, DC — The National Institute for Women of Color (NIWC) has just published *Moving Mountains—Past, Present and Future: The Role of Women of Color in the American Political System.* The first in a series of quarterly *Brown Papers,* the publication chronicles the political achievements of Black, Hispanic, Asian and Native American women as community organizers, elected and appointed officials.

NIWC is a non-profit organization established in 1981 to promote educational and economic equity for women of color, and to build strength through diversity.

The *Brown Papers* publishing project will address priority issues targeted by NIWC's leadership. For information or subsequent issues, contact the National Institute for Women of Color, 1712 N St., NW, Washington, DC 20036, or call (202) 466-2377. □

## LA Magician Wins Top Prize

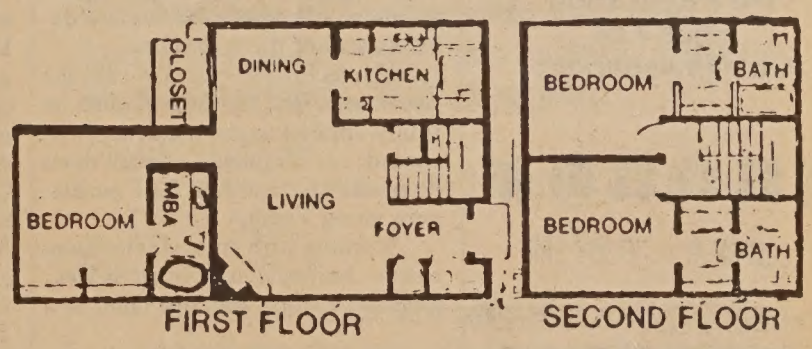
David Yee, 29, formerly of San Francisco and now residing in Hawthorne in Southern California, won the gold medal award of honor for the performance of close-up magic during a nationwide competition held earlier this month in Las Vegas, Nevada.

The award was given by the Society of American Magicians, an international group of amateur and professional magicians which was established in 1902. Notable performers such as Houdini, Thurston, Blackstone, Mark Wilson and David Copperfield number among the over 5,000 members of the society.

Close-up magic, explained Yee, unlike stage magic, is performed right in front of the spectator. He noted that years of practice are required in the presentation of the secret moves and subterfuges. Yee last month won another first place award, this one at the Pacific Coast Association of Magicians conference held in Fresno. □


PATIO HOMES-a new concept
affordable from $89,950

FANTASTIC FINANCING
City of San Pablo
Low Interest Bond Financing




VERY LOW DOWN!
$684/MONTH
1st Year
MODELS OPEN DAILY NOON TO DUSK
(415) 232-8817

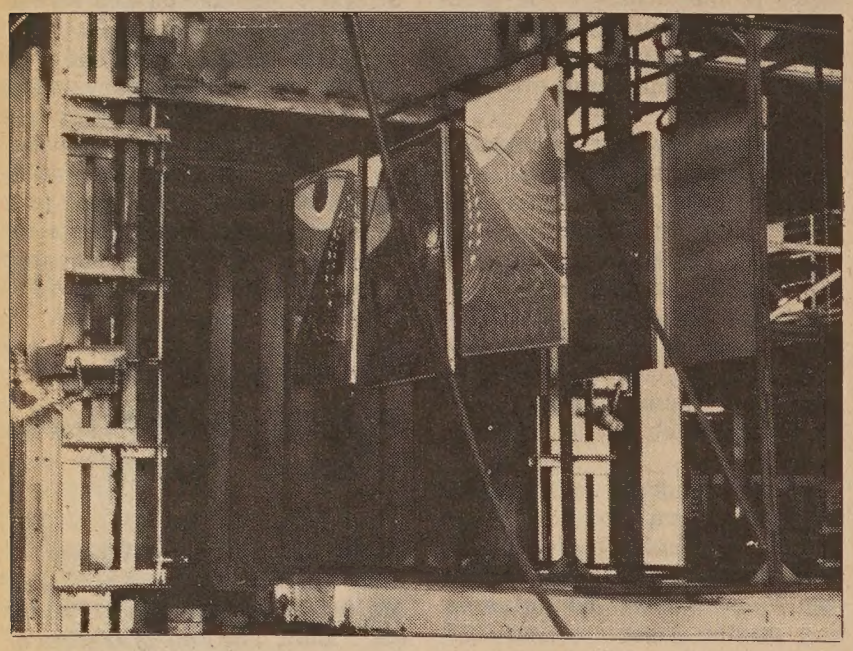
STANDARD FEATURES
- Decorator Tile & Oak kitch w/brkfst rm
- 2 & 3 Master Bedrms; 2 & 3 Baths
- Oversize dble gar + work bench space
- Massive brick frplc & beamed ceilings
- AND much more . . . you'll be amazed!

DIRECTIONS: North from Bay Bridge to I-80 Fwy. Exit I-80 Fwy. at El Portal. Go west to Rumrill Blvd. Go left to Brookside. Go right 1 blk & right on Giant Rd. 2 blks to Sales Office.

WESTPARK PATIO HOMES

CULTURE

# Artist Transports Large Murals From Hawaii to Oakland for Glazing



Panels of Hee's enamel-on-metal mural are carefully suspended and ready to enter the large kiln for the final firing process. (Photo by David Yee)

By ROSEMARIE CHUN

OAKLAND – It was strictly a business call that brought the Hawaiian artist Hon Chew Hee to town recently: he had to get his two murals glazed in Oakland.

Transporting some 200 square feet of artwork across the Pacific was no ordinary task for the 78-year-old artist, but this was no ordinary work of art either.

**SOMETHING SPECIAL**

Representing one of the newest phenomena in the application of enamel on metal surfaces, the two murals are something special. Nothing quite looks like them, nor lasts like them.

Hee's work with enamel on metal is generally a derivation of the more commonly known technique called cloisonné. One basic difference, however, is that in cloisonné enamel, thin gold wires are used for outlining purposes, whereas in Hee's version, outlining devices are not used.

Moreover, although cloisonné has been popularly used for small objects such as jewelry boxes and picture frames, it has not been applied on a larger scale. To date, Hee is one of the first artists to apply the technique to artwork of any significant size.

"I am one of the pioneers," said the artist proudly. In an enthusiastic tone, he also added that he hoped more studies and experiments will be made for further development of the technique.

The technique basically calls for two stages: first the enamel must be thinly applied to the metal surface; second, the completed artwork must be placed in a hot kiln for a permanent glossy finish.

Working with enamel is tedious, to say the least, according to Hee. One must work with one color at a time to prevent the bleeding of pigments. And, until the firing process has been executed, one must be particularly careful not to touch or aggravate the enameled surface because they easily rub off.

Another problem for Hee is finding a kiln large enough to accommodate the large panels of his murals. Oakland is about the closest city from Hawaii that has the appropriate facilities.

Patience and hard work seem to pay off, however, for enamel on metal not only produces aesthetically pleasing qualities, but is also long-lasting.

Durability, Hee emphasized, is what renders enamel on metal artwork practical, particularly for public display. "The only way to damage it is to shoot a bullet. Even hammering would not damage it," Hee claimed.

**DAMAGE-PROOF**

Crediting his friend and art professor Carl Niderer of Wyoming University for introducing him to the idea, Hee said that he first used enamel on metal in 1978, when the State Foundation on Culture and Arts of Hawaii specifically asked him to design a "damage-proof" mural for the Manoa Library in Honolulu.

Despite difficulties involved in experimenting with new techniques, Hee energetically remarked, "I love the challenges. . . . In the future, I plan to move into a new field that I don't know anything about."

The initial success of his Manoa mural is perhaps one more reason for Hee's challenging attitude. It was that pioneering work that led to his being commissioned for the two additional murals he recently completed and brought to Oakland.

Upon his return to Hawaii, one mural will be displayed at Hilo Memorial Hospital on the Big Island of Hawaii, the other at Pukalani Elementary School on Maui Island.

Hee, who is a native of Maui, is presently the only Chinese American artist to have been commissioned by the foundation three times.

Having studied art in San Francisco, Paris and China, the artist now lives and works in his studio on Oahu Island, where he teaches and performs experiments, always searching for new dimensions in art. □

Hon Chew Hee (r) with his assistant Robert Tom at the Oakland firing site. (Photo by David Yee)

## Little Olympics Slated Aug. 11 in South Bay

LOS ALTOS HILLS — The Chinese Community Center of the Peninsula's 13th Annual Chinese Little Olympics will take place on Saturday, Aug. 11, 8 am at the Foothill College Track, 12345 South El Monte (off highway 280) in Los Altos Hills. The event includes track and field competition in age divisions from 6 to 70. There is also a team relay for non-profit organizations with a $300 first prize.

Entry fee is $6 for CCCP members, $7 for non-members. Families with four or more members will receive a 25% discount and late entries are $8. The deadline for pre-registration by mail is Monday, August 6. For entry forms write to: CCCP Chinese Little Olympics, Kenneth Yip, Director, 2374 Adele Ave., Mountain View, CA 94043, or call 861-7475 (eves) or 327-4786. □

## Restaurateur Tells Convention Visitors About Chinatown

SAN FRANCISCO — To assist the thousands of Democratic convention delegates and media personnel, the Pulitzer Broadcast Network aired its Paul McMann talk show live from the heart of the convention, Moscone Center. Featured on the Monday, July 16, 10 am to noon show was Chinatown restaurateur H.K. Wong, who is also a member of the Convention and Visitors Bureau. □

## Kimochi Home To Hold Jazz Fundraiser

SAN FRANCISCO — Kimochi Home announced that it will hold a fundraiser on September 29 at the Galleria Design Center, 101 Henry Adams Street, in downtown San Francisco. The event will feature music by Seattle jazz pianist Deems Tsutakawa whose album on J-Town Records has received airplay on KBLX, KRE and KJAZ.

Also performing that night is Not My Fault, a local improvisational comedy group composed of members of the Asian American Theater Company. The evening begins with no-host cocktails and hors d'oeuvres at 6:30. Tickets cost $35 and can be obtained at the Kimochi Home, 1531 Sutter Street, or by calling 922-9972. □


翻用舊鋁罐
舊汽水罐啤酒罐

Old Aluminum &
Old Soda &
Beer Cans

ALUMINUM CAN RECYCLING

29¢
per pound

We Pay A High Price For Old Newspapers

高價收買舊紙

價隨市，不另公佈

星期一至五：上午八時至三時
星期六：上午八時至十一時

Prices subject to Change Without Notice

Mon–Fri:
8 am–3 pm
Sat:
9–11 am

San Francisco
350 Rhode Island
(415) 621-6200

IPS Independent Paper Stock Company

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT

distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown

International gourmet honors & Holiday Awards since 1968

convention facilities

838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

Advertise in East/West.
Call 781-3194.

大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS

982-2197

1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133

HOMEBASE By SHAWN WONG

# David Ishii: Bookseller, Connoisseur Of Asian American Literature

SEATTLE — I had heard stories about David Ishii for years. In my mind the desire to visit David Ishii, even before he opened his tiny bookstore in the Pioneer Square district of Seattle, was equal in desire to visiting the pyramids, the Aztec ruins, the Grand Canyon and Mt. Everest.

Then (which was fifteen years ago), and now, Asian American writers and their works are not archived under lock and key in some prestigious university, guarded over by an over-protective librarian out to shush you into respectful quiet around our books and papers as you read them.

**FOR SALE**

Nope. We're for sale at "David Ishii, Bookseller." Send for his catalog and you will see us there from Wong Sam's Wells Fargo *English-Chinese Phrase Book* (1875) to original manuscripts by playwright Frank Chin.

Frank Chin noted in the *Rafu Shimpo* newspaper:

"David Ishii doesn't write or paint. He's not rich. He's a dealer in used books. He is the only serious Asian American bookman in the book biz. It's time we paused to give David his due. He is a force in Asian American arts. We gather at his musty bookstore in Seattle again and again because David Ishii is the only literate, intelligent audience we have. He doesn't coddle bad art with praise or dignify ignorance as art. He doesn't lie, he doesn't give writing lessons, he doesn't bear grudges. He's the best and the only audience we've had."

Still, we're for sale there on David's shelf. It's better that way. It's a simple relationship between Asian American literature and the reader—you want to read our books, you pay the price.

But David has some quirks. I know for a fact there are certain manuscripts and books that are only for sale if you ask for them by title. Under the table, or for a better choice of words, "archived," for deserving buyers. In some cases you need someone who knows David to introduce you first, then he'll open "the drawer."

**NOTE IN BOTTLE**

Some years back, a graduate student from Frankfurt, West Germany came into town to interview several Asian American writers. She had heard about David's bookstore, bought a few books off the shelf and left a message with David that she would like to interview some writers.

To some it would have been like putting a note in a bottle and throwing it into the sea, but to this young graduate student, asking David was equivalent to Jimmy Olsen asking Clark Kent to give Superman a message. The network opened up.

She began her interview with me and eventually found her way to San Francisco and New York, names, addresses, phone numbers all in hand. And with a little prodding by me, David showed her "the good stuff" and she left town a little cash poor.

When the University of Washington Press began their efforts to bring back into print the neglected and important literary works of Asian America, they sought out the original publications from David. They sought out the writers themselves through David.

In many ways the spirit of David's store has infiltrated the whole city of Seattle. When no other publisher would re-issue classics by Northwest writers such as Monica Sone and John Okada, and one time Northwest residents such as Frank Chin and Carlos Bulosan, the University of Washington Press put up bucks and commitment.

**GOOD PRESS**

Along with publishing Asian American works, Seattle has also generously given those works and Asian American writers good press in the local papers.

Larry Rumley, book editor at *The Seattle Times*, first sought out David Ishii when researching an article on Asian American writing in Seattle. David Brewster, publisher of *The Weekly*, has always included Asian American writers and their works in the pages of his Seattle news weekly.

A simple responsibility on the part of the press representing a city? Not if you're from San Francisco like I am. When my fellow co-editors and I published *Aiiieeeee! An Anthology of Asian American Writers*, at a time when three of the four editors lived in the Bay Area, *The San Francisco Chronicle* rejected a review written by internationally known author, Kay Boyle, noting the anthology was "too specific" to review even though the Bay Area is home to hundreds of thousands of Asian Americans.

Kay Boyle's review was eventually published in *The Rolling Stone*, the only paper in the San Francisco Bay Area that would publish a review. Later, when we published a second anthology, the *Chronicle* noted that it was "full of interesting Oriental atmosphere."

It is not surprising to me when I talk to people who are knowledgeable in Asian American literature in the Northwest, I find out they've been to David's bookstore first.

Frank Chin, noting the various artists and writers that flow through David's store, said, "Writers, artists, poets and painters of the Pacific Northwest were grateful but not obligated to David Ishii long before the Pacific Northwest or the world recognized them a writers, artists, poets and painters."

We're for sale at David's store. Buy us. □

## UCLA Social Welfare Alumni Give Wada Standing Ovation

Yori Wada (center), chairman of UC Regents, received a standing ovation for his speech given at the dinner meeting of the newly organized UCLA School of Social Welfare Alumni Association.

Among the 300 persons present for the event were UCLA Chancellor Charles E. Young (l), and Leonard Schneiderman, dean of the School of Social Welfare. □

## On Lok Receives Grants Totaling More than $1 Million

SAN FRANCISCO – On Lok Senior Health Services, a community-based, long-term care program, recently received major grants from four private foundations which have joined together to provide more than $1 million for a three-year period.

## School Board Election Sought

SF School Board member Dick Cerbatos announced that he intends to seek election to the board in November 1984. Cerbatos, an electrical engineer by training, was appointed to his current position in 1983 by Mayor Dianne Feinstein to fill the unexpired term of Bill Maher who was elected to the board of supervisors.

In addition to his work as an engineer and on the school board, Cerbatos is active with the Filipino American Democratic Club. This is the first time he has ever run for an elected position. □


*LEESTOURS, Inc.*

209 POST STREET SUITE 1021 SAN FRANCISCO CALIFORNIA 94108

PHONES: (415) 956-1163 • TELEX: 278163 LEES UR

(AUTHORIZED AGENT OF CHINA TRAVEL SERVICE HEAD OFFICE BEIJING CHINA)

**TIBET ADVENTURE 1984**

| DEPARTURE: | PLACES OF VISIT: | DURATION: |
|---|---|---|
| JUN 09 | Hong Kong Guangzhou Chengdu Lhasa Xigaza Chongqing Yangtse River Gorges Yochang Wuhan Nanjing Wuxi Grand Canel Suzhou Shanghai | 25 days |

**THE SILK ROAD ADVERTURE 1984**

| DEPARTURE: | PLACES OF VISIT | DURATION: |
|---|---|---|
| AUG 27 | Shanghai Urumqi Turfan Dunhuang Jiuquan Lanzhou Bing Ling Temple Grottoes Xining Xi'an Beijing Hong Kong | 26 days |

**"THE GOLDEN ROUTES" OF CHINA 1984**

| DEPARTURE | PLACES OF VISIT | DURATIONS |
|---|---|---|
| JUN. 29 | Hong Kong Guangzhou Kunming Stone Forest Guilin Beijing Xi'an Shanghai Suzhou Hangzhou Nanchang Lushan Jingdezhen Guangzhou | 27 Days |
| SEP. 08 | Hong Kong Guangzhou Guilin Kunming Stone Forest Chongqing Yangtse River Gorges Yichang Wuhan Nanjing Wuxi Grand Canel Suzhou Hangzhou Shanghai Beijing Xi'an Guangzhou | 28 Days |
| SEP. 22 | Tokyo Beijing Xi'an Luoyang Zhengzhou Nanjing Wuxi Grand Canel Suzhou Shanghai Hangzhou Guilin Guangzhou Hong Kong | 25 Days |
| OCT. 06 | Hong Kong Guangzhou Guilin Kunming Stone Forest Chongqing Yangtse River Gorges Yichang Wuhan Zhengzhou Shao Lin Temple Xi'an Beijing Nanjing Shanghai Hangzhou Guangzhou | 28 Days |
| OCT.20 | Hong Kong Guangzhou Guilin Kunming Stone Forest Chongqing Yangtse River Gorges Yichang Wuhan Nanjing Shanghai Hangzhou Beijing Xi'an Guangzhou | 26 Days |

利時旅行社 授中國旅行社代理



CABLEVISION™

**Cablevision of Sacramento,** a newly franchised cable television system, needs an experienced CATV designer.

Requirements:

Must be experienced in design, drafting, BOM, filing.

Responsibilities:

- Thorough checking through approval of contractor design, drafting and powering of 3000 mile dual interactive CATV system.
- Redesigning of plant as construction problems arise.
- Drafting by the "Leroy" system.
- Running prints, filing, etc.

Salary:

Commensurate with experience.
Excellent benefits.

Send resume to:
**Cablevision of Sacramento**
4350 Pell Drive Sacramento, CA 95838

An Equal Opportunity Employer

# Republicans Not Too Excited about Last Month's Democratic Convention

By DIANE YEN-MEI WONG

SAN FRANCISCO — Though it has been Democrats in the news for the last few days, this country's other major political party is also preparing for its own national convention to be held in Dallas, August 20-24.

Several Asian Pacific American Republicans will go to Texas next month, to participate in the event that officially names President Ronald Reagan and Vice-President George Bush as the candidates for the Republican party.

### LOW-KEYED

When asked what some of them thought of the past week's hectic spectacular in San Francisco, their responses were generally low-keyed.

Former US Senator S.I. Hayakawa (R-California) replied, "I have not paid a lot of attention to it. The Asians did not play a big role, except that March Fong Eu, our Secretary of State, gave a speech. I did not hear it."

The ex-lawmaker honestly stated that his interest was limited because "that was not my party," and more importantly he was so "busy" doing other things.

Filipina Antonia McMurray from Harbor City in Southern California said that while "Asian Americans have to have a role in politics," this was "not emphasized by the Democrats."

For instance, she noted, news coverage reported mention of "Blacks, Hispanics and Jews, but there was really no mention of Asians. I may have seen a face or two [on TV], but that's all. "Even Jesse Jackson never mentioned 'brown' [in his rainbow coalition]," she accused, "and some Asians are brown."

### OMISSION

Referring to the omission of Secretary of State Eu from the original list of convention speakers, Republican delegate Carol Li, from the Monterey Park area, said "I wondered about it. How do they [Democratic Party officials] really treat Asian American officers?"

Gardena Republican Sam Fujimoto expressed disappointment over the limited numbers of Asians Americans appointed as delegates to the Democratic convention. City Councilmember Mas Fukai was not even appointed from his own district, noted Fujimoto.

"We do not get credit for the money we put in the process. If we do not see any results, then there is no reason for ethnic clubs," asserted Fujimoto. He added that clubs have to become "more visible" about ethnic concerns.

Except for Sen. Hayakawa, the Dallas convention will be their first. Some are preparing especially for the event. Fujimoto, for instance, said that he has met with many other state Japanese American Republicans to discuss positions on issues.

For Li, the main agenda item will be the nominations of Reagan and Bush, but she did say she had special interest in some foreign and domestic issues. "I hope to represent Asian Pacific Americans; I plan to do so."

Hayakawa, though, emphasized, "My role there will be the same as any other delegate. I myself reject the role as an Asian American delegate. I am a delegate from California. I don't represent Asian Americans; I represent all people of California."

McMurray said that her preparation is "nothing much." She said the delegates will be briefed, but she does not expect anything "controversial" to happen at the Dallas event.

Attorney Stephen Nakashima from San Jose, however, will be extremely busy preparing for the convention. As one of the state's two representatives on the Republican Platform Committee, Nakashima will participate in drafting the issues and policies guiding the party in the November election race. □

## Immigration

*continued from page 1*

the proposal to accept the House version as his "last resort."

Senate majority Whip Ted Stevens (R-Alaska) has stated that the sponsors may even re-introduce their proposal early next year, instead of taking the risk of trying to pass the bill this year.

Both versions of the bill passed by each house have the employer sanction clause which penalizes employers who knowingly hire illegal aliens, and the anmesty proposal for aliens who entered the country by a specified date. Despite this basic similarity, however, the house version which recently passed by a narrow margin faces much Senate opposition.

### TOO GENEROUS

According to the conservatives in the senate, for example, the house amnesty clause which proposed to legalize aliens who entered the country before 1982 is too "generous." The Senate version allows amnesty only to those entering before 1980.

Senate liberals, on the other hand, have criticized the foreign guest worker policy in the house version, which in their view would allow growers to have access to a larger foreign labor force, and thus would encourage worker exploitation.

The foreign guest worker provision has been attacked by many house Democrats as well. They have contended that they approved the House version with such a provision only based on "Simpson's assurance that the guest worker program would be scaled back or eliminated when the bill went to conference committee."

If the senate approves the house version in full, without going to the conference committee, Rep. Barney Frank (D-Mass) stated that he would regard it as "a violation of what Sen. Simpson told me."

It has been reported that there are about 40 other house members who feel the same way as Frank, and they may reverse their support for the bill if the final version still includes the foreign guest worker policy.

### MUST BE CHANGED

Meanwhile, White House aides have indicated President Reagan's willingness to sign the senate version, but his reluctance to do the same for the more costly House version. "There are items that must be changed if it (the House version) is going to be acceptable to the White House," Stevens pointed out.

The recent problems with the bill brought good news to the major opponents of the bill who have fought bitterly to prevent its passage. "I believe that bill will not get out of this Congress," Hispanic leader Rep. Robert Garcia (D-New York) confidently expressed based on the recent events.

California senator Alan Cranston also said in a statement, "It's beginning to look like the...bill is dead for this session of Congress at least, and that is very, very good news. The sooner it is buried and forgotten, the better."

However, co-sponsor Simpson remains firmly committed. "Our mission is still to get a bill (passed into law)," he said. "If we toss this one on the trash heap, no politician is going to stick his tootsies in the fire on this baby for another 10 or 20 years." □

*(This article was compiled from newswire information and the* LA Times.)

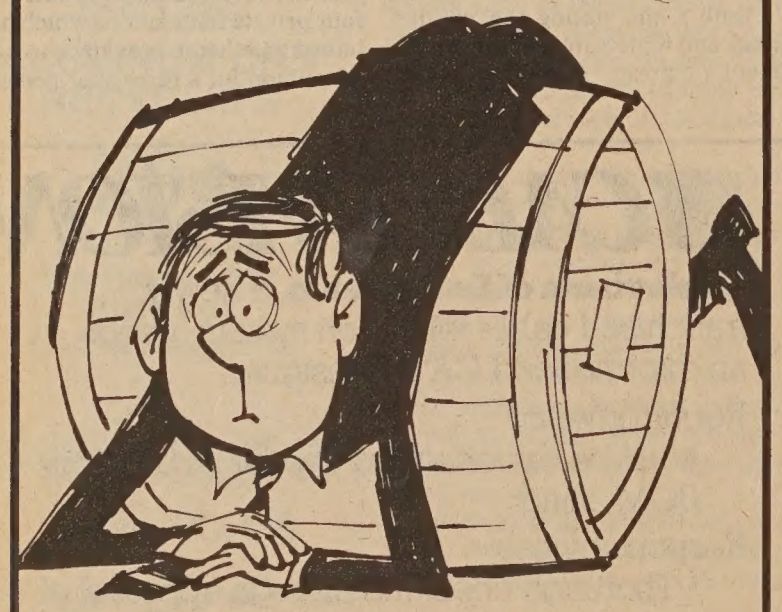
## Program in Memory of A-Bombings Slated August 4

SAN FRANCISCO — The 39th anniversary of the atomic bombings of Hiroshima and Nagasaki will be observed on Saturday, August 4, at 3 pm at the Japantown Peace Plaza, Post and Buchanan streets, SF.

The event is being initiated by the Bay Area Asians for Nuclear Disarmament (BAAND). Other co-sponsors include the Catholic Archdiocese Commission on Social Justice Nuclear Disarmament Project, Ecumenical Peace Institute, Japanese Community Progressive Alliance, Hiroshima-Nagasaki Commemoration Committee, Jobs wih Peace, Physicians for Social Responsibility, SF Bilateral Nuclear Weapons Freeze Campaign and U.S. Nuclear Free Pacific Network.

The program includes an interfaith service, speakers and cultural entertainment. The public is invited to attend the event. Write to BAAND at 495 Jean St., Oakland, CA 94610 or call 775-3292 for information. □


Don't let inadequate insurance coverage



leave you over a barrel

If you don't have proper insurance in today's risky world, you could find yourself over the proverbial barrel.

Don't let that happen. Let our insurance professionals help you round up the coverages you need.

Call us now . . .

Philip Lee Insurance Agency, Inc.
1042 Grant Avenue, 6th Floor
San Francisco, Calif. 94133
Tel: (415) 986-1033

PROFESSIONAL INSURANCE AGENTS PIA

GOLDEN COIN
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

MORE INTEREST FOR YOUR SAVINGS!

| | | |
|---|---|---|
| ■ Money Market Checking | Annual Rate | 9.55% |
| | Annual Yield | 10.17% |
| ■ Fixed Rate Certificates: | 6 months | |
| | Annual Rate | 11.75% |
| | Annual Yield | 12.65% |
| | 1 year | |
| | Annual Rate | 12.25% |
| | Annual Yield | 13.22% |

• Rates Subject To Change Without Notice.

Main Office: 835 Kearny Street, San Francisco, CA 94108 • (415) 392-8988

■ New Chinatown Branch
301 Clement Street
San Francisco, CA 94118
(415) 386-8988

■ Stockton Street Branch
1318 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 989-9015

■ Stockton Street Loan Department
1318 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 989-4023

■ Oakland Chinatown Branch
800 Webster (corner of 8th)
Oakland, CA 94607
(415) 835-9200

■ Sacramento Branch
4790 Freeport Boulevard
Sacramento, CA 95822
(916) 736-2646

Business Hours: Mon-Thur 9:30am-5:30pm; Friday 9:30am-6:00pm; Saturday 9:30am-3:00pm; Sunday 9:30am-3:00pm (San Francisco Offices Only)

Member FSLIC

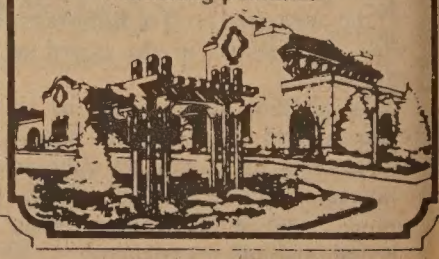
CHINA STATION

A Unique Chinese Restaurant
located in the historic
Southern Pacific railroad depot

Featuring an extensive Cantonese menu:
Lunch • Dinner • Late Supper
Banquets • Food to Go
11:30 am-1 am daily
Cocktails 'til 2 am
"Jook" available after 10 pm

Reservations Recommended
548-7880
700 University, Berkeley

Free parking, air-conditioned, smoking permitted



# REAL ESTATE

## Real Estate Finder's Fees: Growing Trend among Asian Brokers

By DONALD DONG

SAN FRANCISCO — Asian Americans in the local Bay Area, as in other communities, are heavily involved in real estate investments. From any statistical evaluation, whether it be home ownership, number of real estate licensees, number of units owned, dollar amount of annual purchases, Asian American participation consistently ranks high in terms of its share of total activity to its percentage of total population.

So committed are Asian Americans to the purchasing and selling of real properties as part of their financial planning, it is no exaggeration to say that the adults within this community may know more real estate agents than members of any other profession.

**PROMOTIONAL**

In fact the level of competition in the real estate brokerage business has magnified in direct ratio to the growing number of real estate licensees. Today, many agents resort to a variety of promotional schemes to enhance their business; among these, offering a finder's fee to members of the general public for introducing prospective buyers and/or sellers has become a common practice.

At one time promotional gifts consisted mainly of such items as lavish dinners or household appliances. Today the finder's fee has reached attractive proportions. When someone introduces a buyer or seller who successfully concludes a transaction through the recipient agent, a typical finder's fee is now 20% of that office's share of the total commission. For example, in an average sale with a typical 6% sales commission, the amount will be computed as follows:

| | |
|---|---|
| Average Sales Price (of the San Francisco home): | $138,000 |
| Typical Sales Commission (of 6%): | 8,280 |
| The listing office or selling office commonly receives one-half of the total: | 4,140 |
| The Finder's Fee is then (at 20%): | 828 |

While this fee is offered by only a minority of real estate brokerages at large, among agencies owned/operated by Asian Americans, the practice has become wide spread. It has reached such a degree of prevalence that members of the Asian American public have come to *expect* this compensation more as a rule than an exception.

**COMMISSION**

Finder's fees were earlier defined as a fee or commission paid to a broker for obtaining a mortgage or for referring a loan to a mortgage broker. Gradually it came to mean a commission paid for locating a property or buyer. A major change from its traditional application came with its payment to non-licensees. Moreover, while a distinction was previously made between referral fees and finder's fees, such is not the case anymore.

Since 1975, when a federal law was passed mainly to regulate disclosure procedures and requirements to the public when one is seeking a real estate loan either in a government participation program or from an institution whose deposits are federally insured (nearly every bank and savings & loan), the subject of Finder's Fees underwent new examination.

That law, known as the Real Estate Settlement Procedures Act (RESPA) warned against the payment of "fees" where a transaction involved a loan in which RESPA was relevant (the above, plus, residential properties, usually one to four units, owner occupied).

The purpose of the act was to limit the costs to consumers in their purchase and finance of a home; and the government focused this law's attention on settlement costs (the closing costs in home purchases), expanding its concern to include other "ancillary fees," such as "kickbacks" that ultimately translate into added costs for the buyer.

**WARNING**

The Department of Real Estate joined the discussion by issuing its own warning (in its publication, *The Real Estate Bulletin,* Fall, 1978) to real estate brokers that they risk criminal and civil penalties for such payments to non-licensees. But on the other side of this issue, industry journals have voiced the legality of such fees when carefully and properly administered.

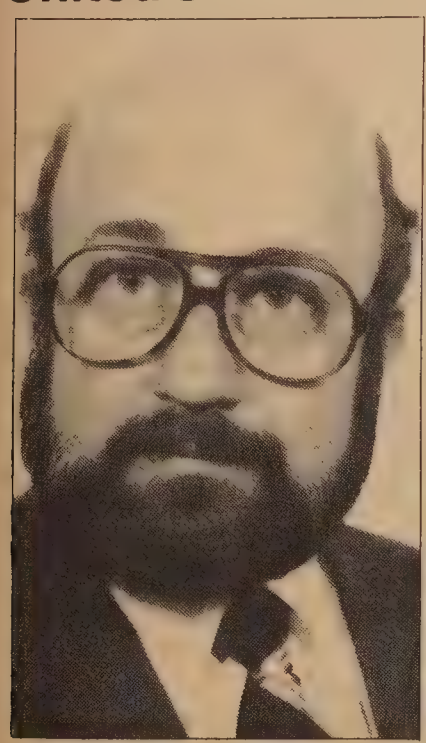
The main areas of concern include:

a. That the non-licensed finder performs no acts which would have required a license for performance (avoid matters of negotiation and limit efforts to "introductions");
b. That the broker and not sales licensee supervises and handles such activities and fundings;
c. That the Statute of Fraud is met with written agreements; and,
d. That the fee paid is for actual services rendered and not as a "kickback" to some participating party.

While this author knows of no specific case to date in which the payment of finder's fee was judged by a court or by the Real Estate Commissioner as a clear violation of law, there are sufficient complications that can lead the participants astray, resulting—if not in violations of law—potentially in conflicts of interest and violations of fiduciary.

These issues are problems for the real estate brokers rather than for the public. Nevertheless, the community should remain informed that the subject is not without treachery and has been under regulatory scrutiny. □

## Ardizoia Heads United's Finances



William C. Ardizoia, 40, was recently appointed senior vice president and chief financial officer for United Bank, the largest minority-owned bank in the country. Ardizoia previously served as vice president and assistant treasurer for the Federal Home Loan Bank of San Francisco. In his new job, he is responsible for United's financial management and analysis, long range planning, investments, accounting and tax planning. □

## Singapore Chapter of Concrete Institute Headed by American

San Francisco's Robert G. Lee (l) was recently elected president of the Singapore chapter of the American Concrete Institute, a technical organization devoted to the research, design, construction, manufacture, use and maintenance of concrete structures and products.

Lee, who retired in 1982 as the deputy director and chief engineer of the SF International Airport, is now general manager of T. Y. Ling South-East Asia (Pte) Ltd., Consulting Civil and Structural Engineers, in Singapore.

The group has over 16,000 members and 16 chapters outside of the US. Shown with Lee is James Lai, a structural engineer from Los Angeles who is a past president of the Southern California chapter of the institute. □

English & Chinese Books on Things Chinese

Arts & Culture
Asian American Literature
Chinese Language
Cookbooks
ESL •
English-Chinese Dictionaries
Chinese-English Dictionaries
Healing Arts
History
Literature & Poetry
Martial Arts
Religion & Philosophy
Social Sciences
Travel

EASTWIND BOOKS & ARTS, INC.
1435-A Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 781-3331

1986 Shattuck Avenue
Berkeley, CA 94704
(415) 548-2350

EASTWIND

# EVENTS

**Thurs–Sat, Aug 2–4, 9 am–1 pm**
Marin Chinese Cultural Group's annual mini-camp for ages 6–11 (4–5 if accompanied by adult); activities include lion dancing, Chinese songs, stories, mask-making, cooking, grand parade; optional field trip to Chinatown on Fri; bring bag lunch Thurs & Fri; open house & lunch Sat; Greenbrae School Center, 74 Eliseo Dr, Greenbrae. $20/child members; $35/child non-members. Contact D. Quan, 44 Oxford, San Rafael 94903.

**Fri, Aug 3, 6–7 pm**
Three-week self-defense workshop on Fridays; designed for women; basic techniques of resistance taught by Mr. Chan, a second-degree black belt in karate. YWCA, 965 Clay St, SF. 397-6883.

**Sat, Aug 4, 3 pm**
Commemoration of the 39th anniversary of the atomic bombings of Hiroshima and Nagasaki. Interfaith service and program of speakers and music. Japantown Center Peace Plaza, Post & Buchanan Sts, SF. 775-3292 or 445-4498 (Erni).

**Sun, Aug 5, noon**
Survival Day '84 March for Peace and Justice. Assemble at Shatto Place between 4th St and 6th St in LA; international festival and rally follows from 2 to 6 pm at MacArthur Park, Wilshire and Alvarado Sts, LA.

**Sun, Aug 5, 2–6 pm**
"Survival Day," on the anniversary of Hiroshima bombing; international festival and rally climaxing 2-wk series of cultural events dedicated to peace and justice. Eternal Flame of Peace will be brought out of Hiroshima to LA for first time. MacArthur Park, Los Angeles. (213) 746-5028.

**Sun, Aug 5, 5 pm**
Violinist Frances Shorr, assistant concertmaster of Oakland Symphony, and Betty Wong, director of Flowing Stream Ensemble and Community Music Center faculty member, perform Bach sonatas. Old First Church, Sacramento at Van Ness, SF.

**Sun, Aug 5, 5:30 pm**
*Pinoy* by Deborah Bock; an early Filipino immigrant fights for better working conditions in the canneries of Pacific Northwest during the '20s and '30s and becomes a local champion of labor movement. Channel 2 WGBH, Boston.

**Aug 6 thru Sept 14**
Exhibit of sculpture, masks, pastels, calligraphy and watercolors by artist Boonying Suangsnga. Asian Resource Gallery, 310 8th St., Oakland. Hours Mon–Fri 8:30 am–6 pm and Sat. Aug 18th and Sept 1, 9:30 am–2:30 pm. Free. 763-2970. Reception 8/6 at 4 pm at gallery.

**Mon, Aug 6, 6–8 pm**
Discussions on preparation for labor and delivery, breastfeeding, formula preparation and family planning in class for Chinese-speaking parents-to-be. 1. Health Center #4, 1490 Mason St., on top of Broadway Tunnel. Sok-Leng Ho (558-2308) or Rosemary Lee (558-2011)

**Tues, Aug 7, 9 am**
Workshop for women business owners. Golden Gate University, SF. $12. 974-0599.

**Wed, Aug 8**
Eight-week course in ballroom dancing: 6–7:30 pm beginners; 7:30–9 pm intermediate. YWCA, 965 Clay St, SF. 397-6883.

**Wed, Aug 8, 7 pm**
"Acupuncture, Herbs and Diet," free introductory course given by Richard Held, licensed acupuncturist and herbal therapist. Western Addition Branch, SF Public Library. 1550 Scott St at Geary, SF. 346-9531.

**Wed, Aug 8, 7:30 pm**
Padma Shri Handel Manuel, India's internationally renowned organist composer, in concert. Old St Mary's Church, Calif St at Grant Ave, SF. Reception following. $7; students and seniors $4. 626-6974 or 567-1445.

**Thurs, Aug 9, 11:45 am**
Asian Pacific Noon Network presents update on redress/reparations issue. County Government Center, East Wing, 11th fl, 70 W. Hedding St, San Jose. (408) 299-3541 or (408) 287-9710.

**Thurs, Aug 9, 9 pm**
"Saigon USA," a production examining the Vietnamese refugee community in Northern California. Channel 9 KQED.

**Fri, Aug 10, 5:30 pm**
Asian/Pacific Islander Task Force on high blood pressure volunteer appreciation party, honoring Art Agnos. Salvation Army, 1450 Powell St, SF. RSVP 821-5400.

**Sat, Aug 11, 8 am**
13th annual Chinese Little Olympics. Foothill College Tracks, 12345 S. El Monte, Los Altos. Kenneth Yip, 327-4786 or 961-7475 (eves).

**Sat, Aug 11, 9 am**
Asian Runners Club Twin Peaks Fun Run; registration begins 8:30 am. Twin Peaks Blvd, near Portola Dr, SF. $2, Wayne Plymale 824-7140 (after 8 pm), Larry Fong 828-1505 (eve).

**Sat, Aug 11, 1:05 pm**
Japanese American Day with SF Giants vs. LA Dodgers at Candlestick Park, SF. Tickets $6 at Kimochi Lounge or Kinokuniya Bookstore in Japan Center. 563-5626.

**Sat, Aug 11, 8:30 pm**
"Filipiniana Nite," 10th anniversary celebration of Filipinos for Affirmative Action and Filipino Immigrant Service. St Bede's Parish Hall, 26950 Patrick Ave, Hayward. $10, 465-9876 or 790-3110.

**Sun, Aug 12, 11 am**
Young Adult Group of Hung On Benevolent Association's annual picnic at Turtle Rock Ranch in Walnut Creek; admission and bus tickets through Bow Hon Restaurant, 850 Grant Ave, or Andrew Leong Insurance, 58 Waverly Pl, SF. 986-2224.


SF FEDERAL SAVINGS

San Francisco Federal Savings and Loan Association is now offering the following:

1. Bonus Accounts
2. Investment Accounts
   3 mo. 6 mo. 1-5 yrs.
3. Adjustable rates for home mortgage loans.

Please contact:
Francis Tam
San Francisco Federal Savings
1040 Grant Ave., S.F. 94133
Tel: 421-5421


# Supervisor Nelder Cancels Hearing on Proposed Waverly Place Name Change

By SHARON L. CHIN

SAN FRANCISCO — The public hearing scheduled before the Public Works Department on the street name change of Waverly Place to Walter U. Lum Place to honor the late civic leader was cancelled unexpectedly by Supervisor Wendy Nelder.

The proposal will be reinitiated to the board of Supervisors, announced public works official Raymond Wong in a statement before a crowd present at the hearing last Friday morning at city hall.

### TOO LATE

Nelder, who had asked for the hearing at the request of advocates of the idea, had announced to concerned Chinatown parties her decision to cancel the hearing to "look further into" the proposal after conferring with public works on its views.

As it was "too late to inform the public" of the sudden cancellation, "confusion" as to whether the hearing was indeed to take place made it "inappropriate to proceed" without adequate representation of both sides, Wong explained.

This decision elicited mixed emotions, including relief from Chinatown family associations and Waverly Place businesses as well as disappointment from Lum's family.

Representatives of the Ng, Louie, Yee, Jung and Choy associations arrived that morning prepared to testify against the proposal in an attempt to preserve "the historical background of Waverly Place," stated Stephen Louie, executive secretary of the Chinese Consolidated Benevolent Association.

Din Lee, president of Ning Yung Association, cited economic reasons for his dissent, pointing out the expense of changing address labels of the 100,000-plus membership.

### IGNORANT

Lum's daughter Alice Wy countered, "The associations don't know that we have to honor a guy who's done so much. They're concerned about family clans. I'm sorry that they're ignorant."

Admitting that her father was "a modest man," who "didn't want recognition," Wy believed he was "a Chinese Martin Luther King—way ahead of his time—(who) fought for second- and third-generation Chinese Americans."

However, "Who was he?" was a frequent question Waverly Place merchants raised while considering the possibility of changing the addresses.

Florence Kwok of Starlite Travel Service argued the proposal was a "waste of money for businesses...to honor one person."

The proposed change is "not for a good reason," protested two assistants of Antony Beauty Salon, who suggested dedicating a building to his memory instead.

Vehemently opposed to a name change, the concerned neighborhood united to discuss their predicament and sign petitions at the invitation of the Ning Yung Association at their headquarters on Waverly Place the evening before the scheduled hearing. Various businesspeople planned to testify the next day and gain support from supervisors such as John Molinari.

### A PLAQUE

Temporarily, at least, both sides are awaiting action from the Board of Supervisors, but neither is relinquishing its stance. When asked if she would consider honoring her father with a plaque instead, attorney Emma Lum replied, "You don't change a street to a plaque."

Lillian Jew from Jeanette Travel suggested, "A person that honorable should be honored in another way (such as) having a building named after him. Changing the street name is an inconvenience to a lot of lives and people."

An alternative, offered Paul Chow, involves the possibility of honoring Lum on the state level with the imminent construction of a library of Chinese immigration records at Angel Island.

Chow, who is presently involved in the completion of the island project, noted, "It would be proper to pursue (the idea) if the family desires (as) Lum was very involved in immigration."

Another recommendation was to name the gateway at Bush and Grant Streets in Chinatown after the civic leader.

Pearl Tom, proponent of the change, hoped "both sides will be heard before the idea dies away." Judging from the "heated discussion" on the topic, that's not likely, she remarked.

### ANY TYPE

Any type of honor would please H.K. Wong, of Empress of China restaurant. "To honor a Chinese person is to honor all Chinese persons," he said. "The city's never had a street named after a Chinese. To try to do so is great!"

Although her father had "asked nothing in return (for his services)," Wy said his family earnestly pursued the proposal at the initiation of another daughter who was not able to attend the scheduled hearing for medical reasons.

In a letter to Nelder, H.K. Wong described his friend as a "Californian who gave unselfishly of his time and fought all attempts to disenfranchise the civil rights of Chinese Americans."

Born in 1882 to a Chinese immigrant, Lum helped form the organization that became the Chinese American Citizens Alliance in 1915. He served as its grand president for 15 terms. Founder of the *Chinese Times* on Waverly Place, he worked as managing editor and president for a total of 24 years.

His dedication to the Chinese American community included traveling across the nation defending civil and legal rights, particularly in opposing the Chinese exclusion act.

Lum passed away in 1961 at the age of 79.

Wy pointed out that many do not know the origin of the name Waverly Place, and thus the city should rename the street after a Chinese American whose contribution has had a great impact on the community.

The name "Waverly Place" goes back to the 1800s, when the two-block street was named after a street in New York City. Its name became official in 1868, reported Ray Siemers, city hall historian. □

## Asian Attorneys in Houston Form Bar Association

HOUSTON — The Asian American Bar Association was recently formed in Houston, Texas. According to the *Southwest Chinese Journal* 28 Asian attorneys have already joined the organization. Officers of the group are Ted Wu, president; Timothy K. Seo, vice-president; Kenneth G. Eng, secretary; and William Y. Sim, treasurer. Named to the board of directors were Harry Gee, Roberta Yang, Herbert Gee, Vinh Van Nguyen and Gordon Quan.

Wu states that the association will seek to provide strong leadership in the areas of legal education, political awareness and sensitivity of the candidates to the Asian community, encouragement and support to Asian attorneys practicing in Texas. Call Kenneth Eng (713) 669-9770 or Justin Ong (713) 654-0612 for information. □


ST. MARY'S
HOSPITAL AND MEDICAL CENTER

HOSPITAL AND MEDICAL CENTER
St. Mary's is committed to the challenges of the future. You can become a part of our exciting future by becoming a vital member of our health care team. You will have a stimulating and rewarding career while keeping pace with the changing needs of our ethnically diverse community.

450 Stanyan
San Francisco, CA 94117
An Equal Opportunity Employer

現款高價收買
TOP PRICES PAID CASH
Aluminum Cans 鋁質罐
Aluminum 鋁
Copper 銅 Brass 黃銅
Circosta Iron & Metal Co., Inc.
1801 Evans Avenue
San Francisco, CA 94124
(415) 282-8568

Carew & English
FUNERAL DIRECTORS
ESTABLISHED 1890
MASONIC AT GOLDEN GATE AVE
SAN FRANCISCO
346-2414

## Part II: Interview with Irene Hirano

# Women's Committee Strives to Reduce Male Domination of JACL

By DIANE YEN-MEI WONG

(Ed. Note: *In the 5/2/84 issue of the paper, we ran an article on Irene Hirano, the director of a minority women's health center in Los Angeles, To Help Everyone of T.H.E. Clinic.*

*Between her harried schedule at the center and her life as a wife and mother, Hirano also serves as the chair of the Women's Concerns Committee of the Japanese American Citizens' League.*

*In this second part of an interview with Hirano during a visit to the Bay Area, the young woman reflects on how the committee began and what the members hope to accomplish on behalf of Nikkei women in the JACL.*)

SAN FRANCISCO – "The Women's Concerns Committee grew out of a concern of some people in JACL that there were so few women in leadership positions [in the organization]," recalled Hirano.

"The male domination is not atypical of many Asian American community groups," she asserted. The JACL is a national civil rights organization, 40,000 members strong, comprising primarily Japanese Americans.

### DEAF EARS

"The issue was raised repeatedly by different women, but [their comments] fell on deaf ears." Hirano pointed out, however, that now the group's leadership is concerned about "how to encourage more women to move into leadership positions."

When the Sansei woman served on the state commission on the status of women, she met with many Asian and Pacific American women throughout the state and across the country to discuss problems and solutions. Thus, Hirano had lots of prior experience with women's issues when the JACL asked her to head the women's concerns committee.

"I vacillated about whether to take on the job. My personal feeling was that it was true that JACL was a male-dominated organization. And," she added, "historically it was not proactive enough."

"I had some concerns about how serious the organization was going to be about getting more women in leadership," she recalled. "I finally decided to take on the job because I felt that if we can do this in the JACL, we could do it anywhere," laughed Hirano.

### TIMING

She speculated that the timing of the move to form the committee corresponded to the involvement of more women in the upcoming elections. "That same push [for involvement] is happening within groups like JACL."

Currently within the group's chapters, only a small percentage of women are in top positions, noted Hirano. In some areas such as the Midwest, the picture is even more discouraging.

According to a survey conducted by the committee, JACL has only 29%–31% women in national office, as district governors or as committee chairs for the years 1981–83. The percentage of chapter presidents has dropped from 24% in 1981, to 14% in 1982, and 16% in 1983.

"There have not been [many] women as chapter presidents, yet the organization has lots of women. They're working, but not getting recognition, and not getting the opportunity to participate in leadership," said Hirano.

### LOBBYIST

From her research she noted, for instance, that in the 1930s the JACL had its first woman lobbyist. She successfully helped overturn a law in effect at that time that took away the citizenship of Nisei women if they married Issei men.

"Historically, there were active women [in JACL], but we never find out about it," lamented Hirano. "I hope by promoting women in a visible way, they can be role models for more women to take on leadership positions."

In order to achieve the objective of the committee, Hirano told *East/West* that several alternatives are under consideration.

"We want to run a number of women candidates this summer. Over the course of two years, we want to encourge women as chapter presidents and district governors."

### SUPPORT

One of the ways to facilitate this process, she noted, is to build up a support system for women leaders. "We'll take people already in leadership positions and try to connect them up [with each other]."

Another method is to provide a training program or workshop for leadership development. Hirano and the other committee members also see their role in educating the wider group membership about women's issues through a column in the JACL newspaper, *Pacific Citizen*.

Hirano has made a two-year commitment to the committee and its goals, and she is banking on these next several months to help make some long-range changes for the group.

"A lot of younger people and women do not see the organization as meeting their needs . . . if they're not interested, members will drop out," she opined.

So how will the JACL respond to the committee's recommendations and findings, she was asked.

"Because the JACL is a civil rights organization, it should come along. But," she said, "it's still conservative about rights of women, and there's no doubt it's male-dominated."

The young woman admitted that what the committee seeks to do can be "threatening" for some men, but she urged them to look at it in another way.

"We're not talking about taking power away from men," stressed Hirano. "We're expanding the pool of people who can move into leadership. That will strengthen the group as a whole." □

## Janitors

*continued from page 1*

introduced herself as the secretary of World, Py recalled.

Py's allegations went unchallenged for there was no one representing World, or any of the other sub-contractors for that matter, as has been the usual pattern for the past several months.

Aside from the janitor supporters, two attorneys representing PSA and American Airlines also presented their case, urging the commission to dismiss the airlines from further action on the basis that they had complied with groups requests and had rectified all the violations cited in the Director's Finding.

"We proceeded to do exactly what they (janitor's union) asked—to get rid of World and we got Lucky," Anthony Pantoni spoke on behalf of American Airlines. "There is no sign of continued violation."

### PARTIES CHANGED

In the same frustrated tone, Jim Fox also stated that PSA now had no part in the complaint since their relationship with World, which triggered the complaint, has been terminated.

"Because parties have changed, facts have changed; the original complaint is moot...With respect to the airlines, there is no longer a violation," Jim Fox contended, adding that if there are allegations against Lucky, the new sub-contractor, then a whole new legal action and investigation should be made according to the rules.

Although the janitor's supporters seemed to be sympathetic to the airline representatives, they were generally opposed to the idea of their dismissal on the basis that the airlines were their "only hold" through which they can prevent those companies which practice discriminatory labor policies from getting city contracts.

Now that the jurisdictional matter has been resolved, the next major issue at the upcoming appeal hearing is certain to be the question of whether World, Whitewood and Lucky are, in fact, joint employers.

Meanwhile, the National Labor Relations Board issued a complaint against the three companies in a separate action last month, naming them as joint-employers, and charging them for violation of fair labor practices. □

## East Bay Agency Expands Services to SE Asians

OAKLAND — After ten years of offering employment and training programs, the Oakland Chinese Community Council recently expanded its services to include limited English-speaking immigrants and refugees.

A beginning English class is being offered in addition to other free classes in electronic assembly, clerical/word processing, financial recordkeeping, and janitorial, and production work.

Each training cycle, four full-time job developers place over 85% of all graduates in the full-time permanent employment. This high placement percentage is attributed to OCC's unique rapport with the business community and strong commitment on the part of the organization. □

## Hsieh Honored by Monterey Park

Monterey Park Mayor Lily Lee Chen (l) presents a plaque from her city in appreciation of the work done by Asian Pacific Caucus chair Thomas Hsieh (center) at the last caucus reception of the convention week. Standing with Hsieh is his wife, Jeannette. The event, held at the headquarters of the Chinese American Citizens Alliance on Stockton Street finished off the hectic week for the Democrats. (Photo by Kem Lee Studios) □

## Marriott Manager Worked His Way Up Thru Industry

SAN FRANCISCO — Johnny Yuen, a 35-year-old Canton-born hotelman, has been named general manager for the new San Francisco Marriott Fisherman's Wharf.

Yuen, a twenty-two-year veteran of the lodging and hospitality business, began his career as a dishwasher in Hong Kong's Miramar at the age of 13.

Moving from various positions such as waiter, assistant captain and assistant restaurant manager, Yuen worked his way up diligently in Asia. Then, in 1978, the Marcus Hotel Corporation in Milwaukee sponsored him for entry into the U.S. and employed Yuen ever since.

The San Francisco Marriott Fisherman's Wharf, where Yuen has been appointed, is a deluxe 256-room hotel, located in the Fisherman's Wharf district. Restaurants and several specialty shops have already opened, and the official grand opening is scheduled for mid-August. □


## CLASSI-ADS

**ATTENTION.** Anyone connected with the Jimmy H. Woo San Sue Kung Fu Association, please call (415) 397-6365.

**GOVERNMENT JOBS.** $16,559 – $50,553/year. Now Hiring. Your Area. Call 805-687-6000 Ext. R-4195.

**EMPLOYMENT COUNSELOR** to Counsel & develop jobs for immigrant youths. Must be familiar with SF comm labor market. Able to relate well with youth. Bilingual in Cantonese/English pref. $1,430/mo. Send resume to CES, 777 Stockton St. # 108, SF, CA 94108.

Hotels

**Yosemite**
**Employment Opportunities**
**Immediate Openings**

We are now accepting applications for immediate openings in entry-level hotel, housekeeping, kitchen and food service.

**Seasonal and Full Time Openings**

Housing is available to applicant only. For further information, please call
**(209) 372-1236,** or write
**Ron Jennings, EEO Supervisor, Dept. 31-EO-24.**

**Yosemite Park & Curry Company**
**Yosemite National Park**
**California 95389**

EEO/AAP/H/V

# CLASSI-ADS

## CAREER OPPORTUNITIES AT SACRAMENTO AIR LOGISTICS CENTER (McClellan AFB, CA)

Electronic Worker (LA), WG-2604-8
Starting Salary: $10.66 per hour

DUTIES: Install, troubleshoot, repair, overhaul, modify, test & maintain a variety of operational electronic equipment & related devices, e.g. radar, navigational aids, radio communication receivers & transmitters, multichannel broadband carrier systems & general purpose test equipment.

To meet minimum requirements & qualify, applicants generally would need progressively responsible experience & training directly applicable to this kind of work.

Applicants should obtain application materials from and send their applications to: Office of Personnel Management, Federal Job Information Center, 1029 "J" Street, Room 100, Sacramento, CA 95814. Application materials may be obtained by writing to the above address.

Applicants should cite and/or attach this ad to their application.

THE FEDERAL GOVERNMENT IS AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER

## CAREER OPPORTUNITIES AT SACRAMENTO AIR LOGISTICS CENTER (McClellan AFB, CA)

Instrument Worker (LA), WG-3359-8
Starting Salary: $10.66 per hour

DUTIES: Overhaul, modify, repair, test & calibrate a variety of aircraft flight navigational instruments, e.g., course approach indicators, altitude approach landing indicators, bearing distance heading indicators & horizontal situation indicators, etc.

To meet minimum requirements & qualify, applicants generally would need progressively responsible experience & training directly applicable to this kind of work.

Applicants should obtain application materials from and send their applications to: Office of Personnel Management, Federal Job Information Center, 1029 "J" Street, Room 100, Sacramento, CA 95814. Application materials may be obtained by writing to the above address.

Applicants should cite and/or attach this ad to their application.

THE FEDERAL GOVERNMENT IS AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER

**DAY CARE OPENINGS**

½ time day care teacher. $7,344/yr. Benefits. 12 E.C.E. units req. ½ time day care teacher aide. $6.000/yr. Benefits. Send résumé by 8/27 to Chinatown Comm. Child Ctr. 979 Clay St. SF. CA. 94108.

**MOTOROLA COMMUNICATIONS DIVISION**

Sales representatives applications are presently being accepted for the Bay Area. We offer formal training in product knowledge and sale techniques, after that it's up to you. If you are a result oriented person, have a record of accomplishments, and are self motivated, call one of the following sales managers:

East Bay
Leslie Behnke (415) 943-7707
San Francisco
Errol Carlson (415) 349-3111
North Marin
Paul Lanci (415) 943-7707
Santa Clara
Jeff Blau (408) 727-8373

Full benefits, salary, commission plan, company car, and many opportunities for professional growth.

EEO/AA Employer

**POLICE OFFICER**
**$2031–$2423/month**
**City of San Mateo**

Duties and hours will vary with assignments. Ability to make accurate observations; communicate clearly (verbal & written); learn and interpret laws and regulations; maintain good relationships with public. Any combination equival. to exper./education that could likely provide the knowledge and abilities would be qualifying. Education equival. to AA degree. Apply City of San Mateo, Personnel, 330 W. 20th Ave., San Mateo, CA 94403. Deadline for current testing: 8-10-84. Equal opportunity employer.

**EXECUTIVE DIRECTOR**–S.F. battered women's shelter; 3–5 yrs exper. in program mgmt; master pref; 25–30 K salary range; EOE. Send résumé to: M. Gerald Schwartz Bach, 1779 Union St. SF, CA 94123 by August 10th.

**DOMESTIC HELP**

HOUSEKEEPER/child Care, cooking housework, Mon.-Fri. English/Mandarin speaking. Live in or out. Salary negotiable. 931-6361.

**FOUNDER OF CENTER NEEDS HELP**
to incorporate into a non-profit status for financial growth

Active or retired persons welcomed as Executive Officers &/or Board of Directors

English & Real Estate Taught Free

Vietnamese Information & Assistance Ctr.
CALL Gurnell Williams – 836-4315

**SALES REP/FINANCIAL PLANNING**

John Hancock Companies offering career opportunities in insurance, finance & investment sales.
- Salary + commissions/training
- Liberal fringe benefits
- Ave. income $25,000+ per year
- To seek a position with us, or to get a free financial planning investment check-up, contact Jerry Alejandro, (415) 992-1432, 207 Southgate Ave., Daly City, CA 94015.

**MOVING** from Hillsborough Estate. Selling all interior furnishings like new. Designer's sofa & loveseat $450. 5 piece bedroom suite $550 complete. 9-piece formal dining room suite, cost $3,000, selling $1,650. 8 ft. lighted wall units, cost $1,250, sell $650. Coffee & end tables. Can help deliver. 345-7121.

**PROGRAM AID NEEDED**

Bilingual English-Cantonese with exp. as nurses aid or orderly. This is an SF Civil Service position that is available immed. Call Marge Ginsburg at 664-1580 ext. 353. An Equal Opportunity Employer.

# REAL ESTATE

**TO BUY OR SELL A BUSINESS, INCOME PROPERTY**

Or residence, call Minnichhofer Investments and Realty. Property management also available. For interview, call 991-3211.

**MISSION ST. / 6 & 7**

8,000+ Sq ft. warehouse. Elevator, full basement, rear access. Owner must sell. Asking $650,000. Fred Moncharsh 775-0800.

**BEAUTIFUL RANCH** in Bryce Valley by Bryce Canyon, Utah. 173 Acres, ponds, 400 apple trees, and year round stream. Pressurized sprinkler system available. Secluded for privacy. $225,000. (801) 789-3893.

**OREGON-COTTAGE GROVE**

Quality custom 3 yr old home. Located in Cottage Grove estate on 7 acres of secluded wooded setting with expanded view of lake. 2,000 + sq. ft. — 3 bedroom, 2½ baths, custom oak cabinetry & tile throughout. Gourmet kitchen; family rm; formal living & dining rm. Assumable vet loan. Price: was $180,000, reduced to $125,000 for quick sale. Contact owner Dr. R.E. McCarthy P.O. Box 126, Cottage Grove, OR 97424 (503) 942-5486 or (503) 942-9425.

**NORTHERN CALIFORNIA** resort community. 3 bd, 2 ba & a small apartment downtown. Aprox. 2,600 sq. ft. Price $75,000 by owner. 10ft. stat light. Owner Arthur Sims. 5825 Antelope Place. Weed, CA 96094. (916) 938-2905.

**COMMERCIAL BLDG** suitable for family restaurant or grocery. 5,620 sq. ft. on 1 acre. So. of Spanish Fork Utah on busy highway. Good terms. Johnson RE (801) 465-3283 or Lavon Payne (801) 798-3652.

**Tavern, Poker, Pan, Pool**

For sale–Excellent tavern with Washington State gambling license operation 4 tables of Poker & Pan. Also 5 Pool tables & large volume of beverages & food. Located in center of Cowlitz county in Southwest Washington. Immed. area of population 80,000. Business & real estate with additional rental of Jewelry store included. Many other money making features. Selling because of family corporate dissolvement. Full Price $380,000. Some terms. Principals only. Contact Kartes Real Estate, 205 Oak St., Kelso, Washington, 98626 or (206) 423-5590. Immed return of all info to qualify purchaser.

# LEGAL

John E. Jones, Atty.

**SUMMONS (FAMILY LAW)**
**No. 821780**

SUPERIOR COURT OF CALIFORNIA, COUNTY OF SAN FRANCISCO, City Hall, San Francisco, CA 94102
**MARRIAGE OF**
PETITIONER:
CHANNY OUL
RESPONDENT:
LOY PAT

**NOTICE! You have been sued. The court may decide against you without your being heard unless you respond within 30 days. Read the information below.**
**AVISO! Usted ha sido demandado. El tribunal puede decidir contra Ud. sin audiencia a menos que Ud. responda dentro de 30 días. Lee la información que sigue.**
**If you wish to seek the advice of an attorney in this matter, you should do so promptly so that your response or pleading, if any, may be filed on time.**
**Si Usted desea solicitar el consejo de un abogado en este asunto, debería hacerlo inmediatamente, de esta manera, su respuesta o alegación, si hay alguna, puede ser registrada a tiempo.**
TO THE RESPONDENT: The petitioner has filed a petition concerning your marriage. If you fail to file a response within 30 days of the date that this summons is served on you, your default may be entered and the court may enter a judgment containing injunctive or other orders concerning division of property, spousal support, child custody, child support, attorney fees, costs, and such other relief as may be granted by the court. The garnishment of wages, taking of money or property, or other court authorized proceedings may also result.
Dated: March 22, 1984
DONALD W. DICKINSON, Clerk
By REMEDIOS DE LUNA, Deputy
**JOHN E. JONES**
**1255 Post Street, Suite 1019**
**San Francisco, CA 94109**
**Phone: (415) 673-0733**
**Attorney for Petitioner**
Pub. Dates: July 18, 25, Aug. 1, 8, 1984

**FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT**
**File No. 80353**

The following persons are doing business as NEW HONG KONG CAFE, 2901 16th St., San Francisco, CA 94103:
Fong-Chin, Inc., 180 Madison St., San Francisco, CA 94134 (A Calif. Corp.)
This business is conducted by a corporation.
Signed: Ping Fong (president)
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 26, 1984.
Pub. Dates: July 4, 11, 18, 25 1984

Advertise in East/West.
Call 781-3194.

**FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT**
**File No. 80467**

The following persons are doing business as IMPERIAL JEWELRY & GIFTS Co., 22 Bishop St., San Francisco, CA 94134:
Thomas Ng, 22 Bishop St., San Francisco, CA 94134
Joan Lui, 22 Bishop St., San Francisco, CA 94134
This business is conducted by a limited partnership.
Signed: Thomas Ng
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 2, 1984.
Pub. Dates: July 18, 25, Aug 1, 8, 1984

**FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT**
**File No. 80816**

The following person is doing business as GOLDEN EAST CHINATOWN CHAPTER OF THE AMERICAN BUSINESS WOMEN'S ASSOCIATION, 540 45th Ave., San Francisco, CA 94121:
Darlene Choy, 701 Flume Ct., San Leandro, CA 94578
This business is conducted by an unincorporated association other than a partnership.
Signed: Darlene Choy
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 16, 1984.
Pub. Dates: July 18, 25, Aug 1, 8, 1984

**FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT**
**File No. 80878**

The following person is doing business as BROADWAY PIZZA & ITALIAN RESTAURANT, 760 Broadway, San Francisco, CA 94133:
Nick Kontonis, 414 Chestnut St., San Bruno, CA 94066
This business is conducted by an individual.
Signed: Nick Kontonis
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 17, 1984.
Pub. Dates: July 25, Aug 1, 8, 15, 1984

DORIS (DOO MING) YEE
2924 Cabrillo Street
San Francisco, CA 94121
IN PROPRIA PERSONA

IN THE SUPERIOR COURT
OF THE STATE OF CALIFORNIA IN AND FOR
THE COUNTY OF SAN FRANCISCO
No. 827120
**ORDER TO SHOW CAUSE FOR CHANGE OF NAME**

The application of Doris (Doo Ming) Yee for change of name, having been filed in Court, and it appearing from said application that Doris (Doo Ming) Yee has filed an application proposing that her name be changed to Doris Soto,
Now, therefore, it is hereby ordered and directed, that all persons interested in said matter do appear before this Court in Department 1 on the 13th day of Sept. 1984, at 9:00 A.M., of said day to show cause why the application for change of name should not be granted.
Dated this 26th day of July, 1984.
FRANK W. SHAW, Presiding Judge
Judge of the Superior Court

**FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT**
**File No. 80734**

The following person is doing business as ROMON LY REPAIR JEWELRY CO. at 760 Market Street, #555, San Francisco, CA 94102
So Luc Ly, 2302 Geary Blvd., Apt 5, San Francisco, CA 94115
This business is conducted by an individual
Signed So Luc Ly
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on July 11, 1984.
Pub. Dates: July 25, August 1, 8, 15, 1984

Edward Jew, Attorney at Law

**SUMMONS (FAMILY LAW)**
**No. 825552**

SUPERIOR COURT OF CALIFORNIA, COUNTY OF SAN FRANCISCO, Polk & McAllister, City Hall, San Francisco, CA 94102
**MARRIAGE OF**
PETITIONER:
BO SUNG SETO
RESPONDENT:
THAI TO LO

**NOTICE! You have been sued. The court may decide against you without your being heard unless you respond within 30 days. Read the information below.**
**AVISO! Usted ha sido demandado. El tribunal puede decidir contra Ud. sin audiencia a menos que Ud. responda dentro de 30 días. Lee la información que sigue.**
**If you wish to seek the advice of an attorney in this matter, you should do so promptly so that your response or pleading, if any, may be filed on time.**
**Si Usted desea solicitar el consejo de un abogado en este asunto, debería hacerlo inmediatamente, de esta manera, su respuesta o alegación, si hay alguna, puede ser registrada a tiempo.**
TO THE RESPONDENT: The petitioner has filed a petition concerning your marriage. If you fail to file a response within 30 days of the date that this summons is served on you, your default may be entered and the court may enter a judgment containing injunctive or other orders concerning division of property, spousal support, child custody, child support, attorney fees, costs, and such other relief as may be granted by the court. The garnishment of wages, taking of money or property, or other court authorized proceedings may also result.
Dated: June 20, 1984
DONALD W. DICKINSON, Clerk
By MONICO SD. MATEO, JR., Deputy
**EDWARD JEW, ATTORNEY AT LAW**
**950 Stockton St., Suite 200**
**San Francisco, CA 94118**
**Phone: (415) 433-3350**
**Attorney for Petitioner**
Pub. Dates: Aug. 1, 8, 15, 22, 1984

# LEGAL

**STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME**
**File No. 063532**

The following person has abandoned the use of the fictitious business name GOOD TIME ELECTRONIC (AMALGAMATED) TRADING CO., 1962 Quesada Ave., San Francisco, CA 94124:
Eric K. S. Lee, 425 Grand Ave., South San Francisco, CA 94080.
This business was conducted by an individual.
Signed: Eric Lee
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 16, 1984.
Pub. Dates: July 25, Aug 1, 8, 15, 1984

---

**FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT**
**File No. 80794**

The following person is doing business as BETHANY TRADING COMPANY, 2768 Mission St., San Francisco, CA 94110:
Samuel Liu, 2610 Grove St., Berkeley, CA 94110.
This business is conducted by an individual.
Signed: Samuel Liu
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 13, 1984.
Pub. Dates: July 25, Aug 1, 8, 15, 1984

---

**FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT**
**File No. 80822**

The following persons are doing business as THOMPSON AND PROVENZANO, 1081 Dolores St. #1, San Francisco, CA 94110:
David Alan Thompson, 1447 Jones St. #4, San Francisco, CA 94109
Anthony Provenzano, 1081 Dolores St. #1, San Francisco, CA 94110
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Anthony Provenzano
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 16, 1984.
Pub. Dates: July 25, Aug 1, 8, 15, 1984

---

**FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT**
**File No. 80835**

The following person is doing business as GOOD TIME ELECTRONIC (AMALGAMATED) TRADING CO., 425 Grand Ave., South San Francisco, CA 94080: DBA
Eric K. S. Lee, c/o 425 Grand Ave., South San Francisco, CA 94080
This business is conducted by an individual.
Signed: Eric Lee
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 16, 1984.
Pub. Dates: July 25, Aug 1, 8, 15, 1984

---

**FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT**
**File No. 81108**

The following person is doing business as FEME TRADING COMPANY/FEME ASSOCIATES, 875 Burnett Ave. #3, San Francisco, CA 94131:
Lois Choy, 875 Burnett Ave. #3, San Francisco, CA 94131.
This business is conducted by a limited partnership.
Signed: Lois Choy
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 26, 1984.
Pub. Dates: Aug 1, 8, 15, 22, 1984

---

Edwin R. Oshika, Fujinaga & Oshika

**SUMMONS (FAMILY LAW)**
**No. 260212**

SUPERIOR COURT OF CALIFORNIA, COUNTY OF CONTRA COSTA, 725 Court Street, P.O. Box 911, Martinez, CA 94553
**MARRIAGE OF**
PETITIONER:
MIEKO S. KRATZER
RESPONDENT:
WILLIAM M. KRATZER
**NOTICE! You have been sued. The court may decide against you without your being heard unless you respond within 30 days. Read the information below.**
**AVISO! Usted ha sido demandado. El tribunal puede decidir contra Ud. sin audiencia a menos que Ud. responda dentro de 30 días. Lee la información que sigue.**
**If you wish to seek the advice of an attorney in this matter, you should do so promptly so that your response or pleading, if any, may be filed on time.**
**Si Usted desea solicitar el consejo de un abogado en este asunto, debería hacerlo inmediatamente, de esta manera, su respuesta o alegación, si hay alguna, puede ser registrada a tiempo.**
TO THE RESPONDENT: The petitioner has filed a petition concerning your marriage. If you fail to file a response within 30 days of the date that this summons is served on you, your default may be entered and the court may enter a judgment containing injunctive or other orders concerning division of property, spousal support, child custody, child support, attorney fees, costs, and such other relief as may be granted by the court. The garnishment of wages, taking of money or property, or other court authorized proceedings may also result.
Dated: June 4, 1984
J. R. OLSSON, Clerk
By D. LEWIS, Deputy
**EDWIN R. OSHIKA, FUJINAGA & OSHIKA**
**1333 Willow Pass Road, Suite 204**
**Concord, CA 94520**
**Phone: (415) 825-3700**
**Attorney for Petitioner**
Pub. Dates: Aug. 1, 8, 15, 22, 1984

---

**FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT**
**File No. 80473**

The following persons are doing business as C.J. DESIGNS, 2473 Post St., San Francisco, CA 94115:
Pamela Joy Stevenson, 920 Rockdale Dr., San Francisco, CA 94127
Aaron Christopher Stevenson, 920 Rockdale Dr., San Francisco, CA 94127
This business is conducted by husband and wife.
Signed: Pamela J. Stevenson
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 2, 1984.
Pub. Dates: July 11, 18, 25, Aug 1, 1984

---

**FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT**
**File No. 80787**

The following person is doing business as A & H AUTO WHOLESALE, 1005 Market St., Suite 415, San Francisco, CA 94103:
Albert Horman, 3309½ Mission St., Apt. #170, San Francisco, CA 94110
This business is conducted by an individual.
Signed: Albert Horman
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 13, 1984.
Pub. Dates: July 18, 25, Aug 1, 8, 1984

---

**FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT**
**File No. 80581**

The following person is doing business as D T CONCEPTS ADVERTISING, 82 Harriet St., San Francisco, CA 94103:
Timothy J. Maloney, 82 Harriet St., San Francisco, CA 94103:
This business is conducted by an individual.
Signed: Timothy J. Maloney
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 5, 1984.
Pub. Dates: July 18, 25, Aug 1, 8, 1984

---

**FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT**
**File No. 80593**

The following persons are doing business as PACIFIC SHADES COMPANY, INC., 1441A Irving St., San Francisco, CA 94122:
Pacific Shades Company, Inc., A California Corporation, 1441A Irving St., San Francisco, CA 94122
This business is conducted by a corporation.
Signed: Jennifer Van Bralik (treasurer)
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 6, 1984.
Pub. Dates: July 18, 25, Aug 1, 8, 1984

---

**STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME**
**File No. 057818-01**

The following persons have abandoned the use of the fictitious business name REGENT JEWELRY CO., 760 Market St. #555, San Francisco, CA 94102:
The fictitious name referred to above was filed in County in Dec. 81.
Henk R. Tjon, 1032 Hollenbeck, Sunnyvale, CA 94087.
Ly So Lue, 2302 Geary St. #5, San Francisco, CA 94115.
This business was conducted by above 2 persons.
Signed: Henk R. Tjon
This statement was filed with the County Clerk of San Francisco on July 11, 1984.
Pub. Dates: Aug 1, 8, 15, 22, 1984

---

**STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME**
**File No. 074009**

The following persons have abandoned the use of the fictitious business name GILBERT'S FROM SOUP TO NOSH DELI, 2445 Noriega St., San Francisco, CA 94122.
The fictitious name referred to above was filed in County on Oct. 31, 1983.
Frank J. Richardson, 75 Zampa Ln. #3, San Francisco, CA 94115.
Anna Richardson, 75 Zampa Ln. #3, San Francisco, CA 94115.
Herbert Goldfarb, San Francisco.
Ida Goldfarb, San Francisco.
This business was conducted by a general partnership.
Signed: Anna Richardson
This statement was filed with the County Clerk of San Francisco on July 24, 1984.
Pub. Dates: Aug 1, 8, 15, 22, 1984

---

**FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT**
**File No. 80444**

The following persons are doing business as STAN'S HAIRHOUSE at 1101 Van Ness, San Francisco, CA 94109
Robert Kronquist, 1565 Jackson Street, #9, San Francisco, CA 94109
Stanley Burns, 1618 Polk Street, #H, San Francisco, CA 94109
This business is conducted by a general partnership
Signed Robert Kronquist
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on June 29, 1984.
Pub. Dates: July 25, August 1, 8, 15, 1984

---

**FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT**
**File No. 80496**

The following person is doing business as SUNLITE CONSTRUCTION COMPANY, 70 Baldwin Ave., Daly City, CA 94015:
Owen Loo, 70 Baldwin Ave., Daly City, CA 94015
This business is conducted by an individual.
Signed: Owen Loo
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 2, 1984.
Pub. Dates: July 11, 18, 25, Aug 1, 1984

---

**FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT**
**File No. 80469**

The following persons are doing business as A.+J. PICK UP SERVICE, 230 Castleton Way, San Bruno, CA 94066:
Alan Lei, 230 Castleton Way, San Bruno, CA 94066
Jim Walse, 330 Aviador Ave. Millbrae, CA 94030
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Alan Lei
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 2, 1984.
Pub. Dates: July 11, 18, 25, Aug 1, 1984

---

**FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT**
**File No. 80277**

The following persons are doing business as PACIFIC LOAN & JEWELRY COMPANY, 47 Sixth St., San Francisco, CA 94103:
San Francisco-Pacific Loan & Jewelry Co., Inc. (A Calif. Corp.), 47 Sixth St., San Francisco, CA 94103
This business is conducted by a corporation.
Signed: William Krasow (president)
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 22, 1984.
Pub. Dates: July 11, 18, 25, Aug 1, 1984

---

**FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT**
**File No. 80572**

The following persons are doing business as TRINIDAD ENTERPRISES, 3379 26th St., San Francisco, CA 94110.
Trinidad R. Martinez, 566 Cypress Ave., Sunnyvale, CA 94086.
Oscar R. Martinez, 566 Cypress Ave., Sunnyvale, CA 94086.
Emma R. Martinez, 566 Cypress Ave., Sunnyvale, CA 94086.
Rupert R. Martinez Jr., 566 Cypress Ave., Sunnyvale, CA 94086.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Oscar Martinez
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 5, 1984.
Pub. Dates: Aug 1, 8, 15, 22, 1984

---

**FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT**
**File No. 80983**

The following person is doing business as D+D MOTOR PARTS+MACHINE, 1331 Van Dyke Ave., San Francisco, CA 94124.
Dennis Anthony Childs, 21 Waterloo Ct., Belmont, CA 94002.
This business is conducted by an individual.
Signed: Dennis A. Childs
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 23, 1984.
Pub. Dates: Aug 1, 8, 15, 22, 1984

---

**FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT**
**File No. 81034**

The following persons are doing business as GILBERT'S DELICATESSEN, 2445 Noriega St., San Francisco, CA 94122.
Anna Richardson, 75 Zampa Lane #3, San Francisco, CA 94115.
Frank J. Richardson, 75 Zampa Lane #3, San Francisco, CA 94115.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Frank Richardson
Anna Richardson
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 24, 1984.
Pub. Dates: Aug 1, 8, 15, 22, 1984

---

**FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT**
**File No. 81128**

The following persons are doing business as GOLDEN MY TRAVEL SERVICE, 38-A Spofford Alley, San Francisco, CA 94108.
Chi Hung Tieu, 1158 Washington St., San Francisco, CA 94108.
Tri Loi Du, 1235 Hyde St. #19, San Francisco, CA 94109.
This business is conducted by a limited partnership.
Signed: Chi Hung Tieu
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 27, 1984.
Pub. Dates: Aug 1, 8, 15, 22, 1984

---

**FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT**
**File No. 80428**

The following person is doing business as TAM'S ELECTRIC CO., 1256 Broadway, San Francisco, CA 94109:
Kwok Cham Tam, 1256 Broadway, San Francisco, CA 94109
This business is conducted by an individual.
Signed: Kwok Cham Tam
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 29, 1984.
Pub. Dates: July 11, 18, 25, Aug 1, 1984

---

**FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT**
**File No. 80949**

The following person is doing business as LET'S MAKE A DEAL at 299 Guerrero Street, San Francisco, CA 94103
Thomas Serruta, 565 Douglas Street, San Francisco, CA 94112
This business is conducted by an individual
Signed Thomas Stuart Serruta
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on July 19, 1984.
Pub. Dates: July 25, August 1, 8, 15, 1984

---

**FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT**
**File No. 80468**

The following person is doing business as LEE LIEN-HANG ACUPUNCTURE CLINIC, 345 Clement St., San Francisco, CA 94118:
Lien-Hang Lee, 801 Howard St., San Francisco, CA 94103
This business is conducted by an individual.
Signed: Lien-Hang Lee
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 2, 1984.
Pub. Dates: July 11, 18, 25, Aug 1, 1984

---

**FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT**
**File No. 80425**

The following persons are doing business as P. & H. CONSULTANTS, 65 Eureka St., San Francisco, CA 94114:
William F. Parker, 65 Eureka St., San Francisco, CA 94114.
Raymond D. Hong, 65 Eureka St., San Francisco, CA 94114.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Raymond D. Hong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 29, 1984.
Pub. Dates: Aug 1, 8, 15, 22, 1984

---

**FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT**
**File No. 80451**

The following person is doing business as JEWELRY DESIGN WEST, 1850 Union St. #109, San Francisco, CA 94123:
Thomas Mikkle Schioler, 1850 Union St. #109, San Francisco, CA 94123.
This business is conducted by an individual.
Signed: Thomas Mikkle Schioler
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 29, 1984.
Pub. Dates: July 25, Aug 1, 8, 15, 1984

---

**FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT**
**File No. 81090**

The following person is doing business as FOREVER AFTER BOOKS, 1481 Haight St., San Francisco, CA 94117:
Patricia Anne Nathe, 1481 Haight St., San Francisco, CA 94117.
This business is conducted by an individual.
Signed: Patricia Nathe
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 25, 1984.
Pub. Dates: Aug 1, 8, 15, 22, 1984

---

**FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT**
**File No. 80938**

The following person is doing business as CENTURY 21 — TOWER REALTY at 2377 Ocean Avenue, San Francisco, CA 94127
Torres & Sanches, Inc. — California, 414 Bonnie Street, Daly City, CA 94014
This business is conducted by a corporation
Torres & Sanches, Inc.
Signed Torres, president
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on July 19, 1984
Pub. Dates: July 25, August 1, 8, 15, 1984

---

**STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME**
**File No. 048-360**

The following person has abandoned the use of the fictitious business name PACIFIC LOAN & JEWELRY COMPANY, 47 Sixth St., San Francisco, CA 94103:
William Krasow, 611 32nd Ave., San Francisco, CA 94121
This business was conducted by William Krasow.
Signed: William Krasow
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 22, 1984.
Pub. Dates: July 11, 18, 25 Aug 1, 1984

---

**FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT**
**File No. 80166**

The following person is doing business as BARGLOW AND ASSOCIATES, 2416 Russell St., Berkeley, CA 94705:
Raymond Charles Barglow, 2416 Russell St., Berkeley, CA 94705
This business is conducted by an individual.
Signed: Raymond Barglow
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 19, 1984.
Pub. Dates: July 18, 25, Aug 1, 8, 1984

---

**FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT**
**File No. 80743**

The following persons are doing business as VIDEO TRAVEL INTERNATIONAL, 2577 San Bruno Ave., San Francisco, CA 94134:
William F. Moore, 20 Bridge Rd., Kentfield, CA 94904
Renee M. Hahn, 10 Skylark Dr., Larkspur, CA 94939
Grant M. Welling, 30 Southwood, Ross, CA 94957
This business is conducted by a general partnership.
Signed: William F. Moore
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 12, 1984.
Pub. Dates: July 18, 25, Aug 1, 8, 1984

---

**ATTENTION.** Anyone connected with the Jimmy H. Woo San Sue Kung Fu Association, please call (415) 397-6365.

---

**FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT**
**File No. 80795**

The following person is doing business as SUNSHINE INTERNATIONAL ENTERPRISE CO. at 514 12th Avenue, San Francisco, CA 94118
Paul Ming Tai, 152 St. Michael Court, Daly City, CA 94015
This business is conducted by an individual
Signed Paul M. Tai
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on July 13, 1984.
Pub. Dates: July 18, 25, August 1, 8, 1984

---

**FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT**
**File No. 80249**

The following persons are doing business as THE BALLOON GIRLS, 2453 Lombard St. #101, San Francisco, CA 94123:
Randall D. Canaday, 2453 Lombard St. #101, San Francisco, CA 94123
Michel A. Cole, 4624 18th St., San Francisco, CA 94114
John E. Maselli, 1760 Haight St., San Francisco, CA 94117
Richard Reep, 1081 14th St., San Francisco, CA 94114
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Randall D. Canaday
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 21, 1984.
Pub. Dates: July 11, 18, 25, Aug 1, 1984

---

**FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT**
**File No. 80993**

The following persons are doing business as CABLE CAR CONERY at 155 Jefferson Street, San Francisco, CA
Simon Kong Tang, 465 34th Avenue, San Francisco, CA 94121
Nina Pik Tang, 465 34th Avenue, San Francisco, CA 94121
This business is conducted by husband and wife
Signed Simon K. Tang
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on July 23, 1984.
Pub. Dates: July 25, August 1, 8, 15, 1984

# 美國人對外語的誤解

華埠人語

最近美國少數民族在爭取平等權益和雙語選舉資料上受到一些挫折。

衆所周知，美國人在科技上日益求新，但在語言上却是十分保守的。他們不但不學外語，且有「恐外語病」。因此不少新移民到此，要改用一個英美人士常見易讀的名字。商店、商品絕少用外文。電台的外語節目（如三藩市KQED的）也三番四次地被提議取消。外國電影如欲保持原來語言（加上字幕）的便難以打入美國市場。

如果這情況不改善，不但雙語選舉、雙語教育和雙語服務難以維持，將來華人也難以鼓勵下一代學習中文！

美國一般人士爲什麼對外語加以這樣大的阻力呢？我們認爲不外是一些錯誤觀念作祟。例如①說外語者說不好英語。②容許外語輔導選舉或推動任何外語服務，將會否定英語爲國家的共同語言。③說外語者不外是些新到境移民。

在歐洲，說兩種或三種語言的人比比皆是。正如中國人會說數種方言的一樣普遍。在我們華人社區中，也有衆多語雙語人士。所以「說外語者說不好英語」既非事實，而且也是沒有科學根據的。

美國部份人士深恐英語被否定。前國會參議員日裔早川還到處鼓吹取消雙語教育和雙語服務。多次要求在憲法上寫進「英語爲美國國語」這一條。早川不知道在後面推動他去活動的人，事實上不單是要排斥外語，還要排斥包括日裔在內的外來人士。正因爲這些別有用心者在興波作瀾，我們在爭取雙語服務時，必要肯定英語爲美國人民的共同語言。

一些美國人以爲凡是會說外語的，必是新抵埗的移民，這是個錯誤的觀念。美國頑童與新移民罵戰時會說：

「回你們的老家去吧！」

大家不妨試想一下。如果一個頑童對一個印第安人說同樣的話，不是很可笑嗎？

因此我們要做好社區間的公共關係工作，讓美國人民知道說外語者不只是新來的移民，有許多在美國生活了幾十年的公公婆婆也是不諳英語的。

也許我們要找幾十位老人，帮助他們招開一個記者招待會。讓記者們有機會與這些奉公守法、多年納稅的公民會面。這些老人中，有的有子女服美國兵役，有的子女更爲國家戰死沙場。從美國人任何一個角度來看，他們都是愛國的模範公民。唯一與衆不同的是：他們在年青時候沒有機會在美國上學，欠缺英語會話或寫讀能力而已。

所以我們說，爭取記者的瞭解與同情，使大多數美國人看過記者的報導後，對少數民族社區有更深的認識，將會是今後我們爭取平等權益和雙語服務很重要的一個步驟！

（劉池光）

# 民主精神和美國人性格

下午茶座

四年一度的民主黨大會剛剛在三藩市閉幕。我們居住在這地方的人，適逢其會，印象深刻。沒有機會進入會場的人也可在報章上看到詳盡的報導，在電視螢光幕上看到開會過程。在會議期間，市內到處都是從各州來的代表和家屬，如果我們有機會和他們會面談話，也可以聽聽與會者的觀感。甲君說：「今年選舉總統的行情，似乎都認爲雷根較高。如果在大選之前無大事發生，他和布殊副總統連任是沒有問題的。」丙君問什麼算是「大事」。甲君答：「例如財經方面有壞消息，又如雷根健康情況逆轉，便會影响大局。」丙君又問：「那麼打仗呢？例如中美洲全面展開戰事，會不會影响雷根連任的機會？」甲君說：「我看如有戰事，人民反而會支持現任總統，一致對外。大家可以看看二次世界大戰時，羅斯福連續四任總統，便可知人民在國難時的心情。我剛才說今天共和黨行情高漲下，民主黨在劣勢情況下召開這次大會，對我來說有教育的意義。」

他繼續說：「第一，民主黨的三位候選人都是奮勇向前，不知退縮的鬥士。有如運動員在賽跑中盡力衝刺，不管其他與賽者是快是慢，也不會想到半途而廢，這種精神是值得欽佩的。第二，幾位候選人在競選過程中互相指摘、互相攻擊，但到最後勝負分曉，大家言歸於好，團結一致。這又是民主精神的一種良好表現。」

乙君說：「不要輕看這次大會。雖然雷根行情暫時較高。如果今年的大選能吸引更多婦女和少數民族投票，民主黨內又能鼓勵黨人出動投票，雷根不一定能保住白宮的寶座呢！」

丙：「對呀！因爲美國民主黨人比共和黨人多。」

乙君說：「外國人來參觀大會，看見場內代表持旗持牌在揮舞，要人演講時代表們又在台下鼓掌喧嘩，一定會說美國人太兒戲了，太失尊嚴了。」

甲君說：「可是這也是美國人特性之一。大會有嚴肅的一面，也有娛樂的一面。通過這次大會，我們既可領會到美國式的民主精神。也可以認識到美國人的性格。」（陳志福）

《社論》

# 中國奧運隊表現出色

本屆奧運會中國隊和中國台北隊同時參賽，打破了多年來代表權問題的政治僵局。中國健兒在首兩天拿了三面金牌，是中國獲奧運金牌的首次。雖然男子籃球及排球賽均失利於美國及日本但奧運精神在乎參與，不在乎勝利。

這次奧運跑送火炬和燃點儀式由兩位少數民族珍娜·漢希路（杰西·奧雲斯的孫女）和來弗·强生（一九六〇年奧運力挫楊傳廣的十項運動冠軍）執行，這是少數民族的一大光榮。

# 讚揚人權委會的裁定

經過多月來的拖延，人權委員會終於裁定該會對三藩市機場韓裔清潔工人的訴訟案有審核權。

代表清潔職工的工會，由第七十七分會改爲第八十七分會，人權委員會初時認爲屬於工會之間的隸屬糾紛，因此無權過問。

機場清潔職工投訴的重點，是指責僱主違反勞工條例。人權委員會日後的審訊，將可以裁定事件的真相。本報讚揚人權委員會的裁定，更希望該會能早日解決這勞資糾紛。

# 皮膚癌

陳玲兒

夏日炎炎，三藩市的夏天却仍是風涼水冷。偶然有幾天驕陽高照，敏感愛美的人便一窩蜂的跑到海邊，露天廣場，前庭後院，反正找個有陽光的地方，便痛痛快快曬上半天。曬得古銅色的皮膚可以向他人炫耀一番，照照鏡子，好像自己也多了三分活力。

不管愛美或因工作需要，長期過度曝曬於日光下的人，應該小心保護皮膚。我們的皮膚若長期曝露在風吹日曬和工業污染了的空氣之下，有可能會導致癌症。

皮膚成癌，最普通的原因是衰老性和光化性的角化病（Keratosis）。在一小範圍內，皮膚變厚，呈鱗狀，通常在臉、頸或手上。這類角化病通常發生在年紀較大，而且長期把皮膚曝露於陽光紫外線之下的人。

皮膚癌根據有關細胞來分別，主要可分三種：基底細胞癌 Basal Cell，鱗狀細胞癌 Squamous 和黑瘤 Melanoma。而百分之九十的皮膚癌都屬前兩種。

基底細胞癌最爲常見，成長速度緩慢，蔓延的機會不高，但如疏忽不及早醫治，可能會侵蝕到皮下的骨骼。

鱗狀細胞癌沒有前者那麼常見，但因蔓延得快，因此危險性較高。

這兩種癌症雖然會發生在任何部份的皮膚上。但較常見的是在面部、頸部、前臂和手背上，從外表看來，這兩種皮膚癌的症狀很相似。要不是長出一顆淡色蠟形的珠形小瘤，稍後潰爛結疤，便是一塊紅色，鱗狀的鮮明斑塊。

惡性黑瘤雖不多見，但其性質帶毒，而且蔓延極快。顯著的分別是在色素帶深棕或黑色，開始時由小顆的痣狀漸漸擴大體積，改變顏色，跟着潰爛。一點點的外傷，便會引致流血現象。

如果發現皮膚有以上這些不正常的現象時，應該馬上延醫診斷。萬一懷疑到有患癌的可能，醫生會作一個切片檢驗，切取這一部份皮膚上的纖維在顯微鏡下檢驗，以決定有無癌細胞的存在。

如果診斷結果是癌，現行的皮膚癌治療方法普通分有四種：

㈠輻射治療法 Radiation —放射出輻射線來破壞癌細胞，只傷害附近有限的正常纖維組織。

㈡外科手術切除法。

㈢電氣乾燥法 Electro desiccation —以熱力來破壞纖維組織。

㈣冷凍手術法 Cryo-Surgery —以凍結方法來破壞纖維組織。

有些病案只需要一種治療方法，有些則需要合併治療，治療次數也看病狀而定。此外，過去數年以來，市面上推出的一些油膏藥劑如 5-Fluorouracil 等，對預防和治療皮膚癌等亦頗見功效。

健康的皮膚誰不愛，銅棕色的肌膚穿上了白紗裙子，又舒服又好看。但日光浴也得有個節制。『物極必反』，古人的名言到今日仍然大有道理。

資料提供：美國防癌協會 (American Cancer Society)

# 社會安全問答

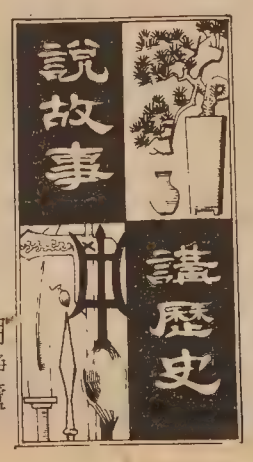
問：我孫女的雙親五年前意外身亡，之後一直與我同住。我幾個月內會退休，她可以獲社會安全補助金嗎？

答：如果一個孩子的親生父母去世或殘廢，而又是與祖父（或祖母）同住，靠祖父供養，這孩子便有資格跟據祖父的工作記錄獲得社會安全金。

問：我知道我應該通知社會安全局任何會影響我的補助金的資料，但我不知道如何通知該局。我是否可以電話通知，或是一定要書面通知？

答：用電話、書信或親身往社會安全局都可以。如果用書面通知，記得寫上姓名、地址、社會安全號碼、更改的資料、更改日期和你的簽名。社會安全分局遍佈各地，地址可以在電話簿 Social Security Administration 列下尋找。

—本專欄由社會安全華埠分局供稿—




胡靜廬

## 第十八章　文景之治　(五)

劉邦開國之初，本以爲消滅了異姓王，分封了皇族近親，用同姓王，就足以「屏藩朝廷」，安如磐石了。豈料同姓王强大了以後，也和異姓王一樣，都想推翻朝廷，自己當皇帝。倒是那些忠君愛國的大臣們，如賈誼、晁錯等都看出了這種危機，極力主張削藩。賈誼死得較早，危機還在潛伏，晁錯却正當其鋒，所以他的建議，也最實際，也最迫切。他明白指出了吳王劉濞早就陰謀作亂。因此直接向景帝提出：「削藩諸王要造反，不削同樣也要造反。早削、早反，但禍小。晚削、晚反，但諸王羽翼更豐滿，禍害就大了」。景帝採納了晁錯的意見，開始着手削減一些大封國的領地。這個措施，既直接損害了諸王的既得利益，又打擊了他們的政治野心。所以封國中地盤最大，財富最足的吳王劉濞便聯合楚王劉戊，發動膠王劉卬、趙王劉遂、濟南王劉辟先、菑川王劉賢、膠東王劉雄渠一共七國，同時叛亂。在歷史上稱爲「七國之亂」。

劉濞等知道叛亂難得人心，於是他們便採取狡猾的兩面手法。打出了「請誅晁錯，以清君側」的旗號，說晁錯離間「劉氏骨肉」，製造分裂，而他們發兵，目的只在清除皇帝身邊的壞人，「以安劉氏社稷」，并非反對皇帝。當時景帝還存着姑息的心情，同時受了晁錯的政敵袁盎的挑撥慫恿，便把晁錯殺了，并宣布不追究七國謀反的罪行，恢復被削的封地。那裡知道七國的氣焰更加囂張起來，揭開了面具，公然拒絕接受朝廷的詔書。吳王劉濞并宣布自立爲「東帝」。後人把「清君側」這個反動策略，用來形容野心家玩弄陰謀權術，陷害忠良的卑鄙手法。在歷代政治史上，也多次串演這種把戲，這句成語就是從此而來的。

景帝三年（公元前一五四年）七國兵起，叛軍聲勢浩大，已經逼近洛陽，這時景帝才覺悟過來，決心用武力平定叛亂，他想起父親（文帝）的遺言，重用周亞夫爲大尉，率領大軍討伐吳楚。另以竇嬰爲大將軍，屯兵滎陽，以爲後援，與吳王劉濞的主力部隊相遇于下邑（今安徽省碭山），吳軍人數衆多，攻勢銳利，周亞夫堅守不戰，却派出輕騎插入敵後，斷絕了吳王的接濟，吳軍飢疲撤退，周亞夫才啣尾追擊，澈底消滅了吳軍，楚王劉戊等的部隊也先後被擊敗，諸王先後被殺或自殺。來勢洶洶的七國之亂，僅僅兩個月時間，就完全失敗了。

景帝劉啓乘戰勝餘威，認真消滅了各封國的軍政權力，封國的宰相，完全由中央派遣。西漢朝廷到這個時候，才算真正的成爲大一統的天下，集權的中央，由此奠定了西漢王朝日趨强固的基礎。

電器工程
加省執照
355254
修改新裝　大小工程
免費估價　服務妥當
661 0586

新華書店
NEW CHINA BOOKSTORE
642 Pacific Avenue
San Francisco, CA 94133
Tel.: (415) 956-0752
歡迎郵購　歡迎參觀

| | | |
|---|---|---|
| 十三經引索　精裝 | | 17.50 |
| 田漢文集　1—5冊 | | 25.00 |
| 中國歷代名園記選注 | | 4.60 |
| 明清人物論集1—2冊 | | 7.00 |
| 中國海關與中日戰爭 | | 2.70 |
| 中國畫報　中、英文版二種 | 每本 | 0.75 |
| 中國建設　中、英文版二種 | 每本 | 0.80 |
| 解放軍畫報 | 每本 | 1.20 |
| 民族畫報 | 每本 | 0.75 |
| 山東畫報 | 每本 | 0.75 |
| 福建畫報 | 每本 | 0.75 |
| 廣東畫報 | 每本 | 1.00 |
| 紫禁城帝后生活 | | 30.00 |
| 詩人畫册 | | 16.50 |
| 張振鐸畫集 | | 15.50 |

麗安殯儀館
GREEN STREET MORTUARY
649 GREEN ST. (415) 433-5692
(BETWEEN POWELL & STOCKTON)
DIGNIFIED SERVICES WITH CHINESE CUSTOMS OBSERVED.
4 CHAPELS & VALET PARKING AVAILABLE.
CHINESE PERSONNEL ON DUTY.
本館特点：
一：內有四間華麗大禮堂空氣調節適合各種宗教儀式
二：兩處免費停車場可容一百架汽車
三：華人職員能操各種方言
四：製殮優良不限時間服務週到

香港劉冠雄藥廠有限公司機構
美國 依力臣企業有限公司
ELLISION ENTERPRISES CO.(U.S.A.) INC.
香港總行：九龍彌敦道311號5A　電話：850133
美國總行：三藩市士德頓街1758號　電話：391-0743
分行：三藩市士德頓街802號　電話：391-0742
多年藥材●無霉霉味●經驗配方
直接由經驗人材
遍辦中國各省地道藥材批發
總代理：日本百合花牌冬菇
信譽保証●專賣正貨
電腦管理●付貨快捷●歡迎郵購

山東濟南大明湖

秦儒

## 一〇三　珍珠泉・大明湖

「珍珠泉」也在濟南市內。這一帶地下滿布伏流。過去隨意揭開路邊的青石板，便可以見到清泉潺潺，「家家泉水」，真是名副其實的。珍珠泉是一大方池，約可畝許，清澈見底，泉水便從池底上湧，好像冒出來一串串的珍珠。清朝文人王昶的「珍珠泉記」寫着：「泉從沙際出，忽聚忽散，忽斷忽續，忽急忽緩，日映之，大者爲珠，小者爲璣，皆自底以達于面。」正是這般情境。杭州西湖，湖北襄陽縣都是珍珠泉，全不及此泉的瑰麗。附近有「濯纓泉」「王府泉」等不下十多處，都匯集流入「大明湖」。這裡過去在清代是山東巡撫衙門，後來是省府所在，公家佔據，不能與民同樂。現在據說配合觀光事業，已經整修布置，如今已是花木扶疏，亭榭幽雅，吸引了不少遊人。

「大明湖」在城北部，它是由『珍珠泉』『王府泉』等幾十條涓涓細流匯成的。湖面據稱廣達六十五萬平方米，真可以說「能容乃大」。它經小清河流入渤海。終年湖水明澈，波平如鏡。四個柳絲蕩漾，菡萏（讀如含坦，荷花的別名）飄香。在春夏之交，晨霧迷濛，曙光初露的時候，格外的嫵媚動人。清詩人劉鳳誥詠大明湖詩有「四面荷花三面柳，一城山色半城湖」的描寫。可算是曲盡其妙。

沿湖有許多亭台樓閣，水榭長廊。湖南邊的「遐園」，是一九〇九年修建的。玉帶河縈迴園中，疊石築山，參差有致。湖中心有「歷下亭」，黃瓦丹柱，正面的大字對聯，該文刻着杜甫的詩句：「歷下此亭古，濟南名士多。」是清代大書家何紹基的手筆。傳說此亭建于唐天寶年間（公元七四二—七五六年），當時大書畫家李北海、詩仙李白、詩聖杜甫和許多文人名士，都曾經在這裡飲酒吟詩。沿岸尚留有宋代文學家曾鞏，和辛棄疾的紀念祠等古跡。

湖上遊艇，高篷闊窗，桌椅齊備，可供遊宴。小艇也輕巧靈便，來去自如，更富有情趣。

「千佛山」古名「歷山」，相傳帝舜曾在這裡耕種，所以又叫「舜耕山」。在濟南市南面約五華里。從隋文帝（公元五八一—六〇四年）就開始在岩上鐫佛像，幾滿全山，改稱「千佛山」，就是這個來歷。海拔不高，但層峰疊嶂，蹊徑深幽，登山有東西兩條盤道，都只是三百級左右，登臨並不費力，沿途還有「茶亭」「半山亭」「古石坊」等。山上多巨石，陡削壁立，許多佛字就依傍建造，各據其勝。唐貞觀年間（公元六二七—六四九年）在這裡建了「興國寺」，又雕了許多佛像，並塑造了帝舜和娥皇女英二妃像。寺前有「一覽亭」，登臨遠望，泉城風貌，盡在眼前。

## 金山客批世情

＊避債

香港一男子因欠「高利貸」者二千五百元被迫行劫，爲警拘控，判入獄三年。

金山客曰：此亦避債之道也。

＊越洗越污

台北色情新招乃美女在舞台上出浴，表演者每日出浴數次。

金山客曰：站道德立場言，乃越洗越污。

＊荷包掛帥

香港流行電腦購物指南。

金山客曰：電腦雖可作指南，但主要仍靠荷包也。

## 中國通訊

★香港訊：英外相賀維廿六日訪港，重申英國在九七年前繼續管治香港。兩局議員向賀維表示反對設立「中英聯合工作小組」。

★香港訊：英外相賀維廿七日稱，中英設立「聯合小組」勢在必行；同時九月簽署有關香港之中英協議將不能修改。

★北京訊：英國大使館發言人易格思承認，中英之香港談判面臨甚多難題，預料不易達成協議。

★三藩市訊：中國大陸之「中國遠洋運輸公司」廿五日與三藩市簽定港口協定，船舶停泊六折收費。

★東京訊：多明尼加駐台大使涉嫌以外交特權運毒到日本。

## ●●● 要聞簡報

★華盛頓訊：雷根廿四日保證如當選連任，明年將不會加稅。

★華盛頓訊：六月分消費物價微漲，通脹率仍維持在百分之四點一。

★華盛頓訊：參議院廿六日通過議案保證依生活費用調整社會福利金。

★綜合消息：雷根總統二十四日起程往喬治亞、新澤西及德州進行競選訪問。

★紐約訊：林光信等五名華裔被控走私科技往中國大陸案，廿六日被地方法院駁回。

★華盛頓訊：聯邦政府宣布以四十五億元接管面臨倒閉的大陸依利諾銀行。

★洛杉磯訊：第廿三屆奧運會廿八日下午由雷根總統揭幕，共有來自一四〇國家之八千名選手參加。

★日內瓦訊：民意測驗始創人蓋洛普廿六日在瑞士逝世。

## 8 阿書　星雨

這一系列照片，嚴格來說，不能算一系列。因爲它們的調子並不很統一，而且也沒有一般系列作品的一種略帶矯情的自覺性。要是把它們當作個別的照片，它們又有顯著的貫連：一幀幀夜間拍攝的天際，凝重或朗爽的藍空，竟都下着碎細的星雨。

當然，較理智的人，會研究這些照片用甚麼光圈，用什麼快門；冲印時有什麼特別處理。理智的人滿足，是有條有理、窗明几淨的滿足。感情用事的人，見到這星際奇景，只會得發呆。原來將無數個靜止疊在一起，竟可以製造流動的幻覺。這一陣陣冷而無限明麗的星雨，落到人間，將會是什麼形態呢？一批拇指般大小的透明蘑菇，還是觸及泥土，即幻化爲色素的泉源，暗暗增添了萬物的澤彩？時間和空間的浩瀚無盡，一剎那間明澈如斯。

這些照片，是一位叫做 Henry Lim 的攝影師林興華的作品。這一陣陣星雨，正在中華文化中心展覽廳展出。


誠徵
有經驗做珍珠項鍊女士一名，待優。請電三六二—〇六〇六。

A-1 Western Exterminators
專治虫鼠
二十四小時服務
563-5652

鳴劍洗
Franklin C. Sing
Complete Insurance & Mutual Funds
61 Brenham Place
S. F., CA 94108 (362-6928)
代理各種保險
人壽、醫藥、汽車、樓業、生意、火燭、互助股票投資基金、儲蓄、計劃減入息稅與遺產稅。卅餘年經驗，忠誠服務，如有垂詢，樂意詳細解釋。
花園角巷六十一號
電話：三六二、三六三、三九二、七二八、三六三、四三三

專家 李應潮博士 眼鏡
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento St.
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

FIGONI HARDWARE CO
Restaurant, Hotel and Bar Supplies
1351 Grant Ave 392-4765
各種鐵器及油漆用具鎖匙

結仔樂西園牛
Ping Yuen Drug and Mkt.
樂西配專　鮮熟貨什
1111 Grant Ave. 982-1613

EDMUND LEE
影攝傑文李
Award Winning Photography
Phone: 333-3399
請到市夾街臣槓作參街頓（本人相片陳列相片祥生永即窗櫥）

蔡李佛鴻勝武館二時半以後
周亮
便常露打跌名著
跌打
3625 - 23rd St, S.F.
824-4781

# 影評『英倫琵琶』的暗喻

柯惟得

香港的一位影評人認爲「英倫琵琶」有源源不絕的政治隱喻，倒是頗有趣的聯想。首先他認爲倫敦的華裔幫辦代表英國人，在影片的後半部他頻頻滴眼藥水，足見他視域不清。香港的囚徒就是片名所指的「英倫琵琶」，一件中爲西用的樂器。他甫出娘胎便失去母愛，自小營養不良，正好是香港的寫照。他提早獲釋後，起初拒絕與英國警方合作，後來幫辦引出他的仇家，迫得他走投無路，只好向現實低頭。影評人認爲他的處境就像香港那樣，在九七會談中，被迫與英國合作。在英國查案期間，囚徒結識了一個來自越南的盲女，彼此產生微妙的感情，影評人覺得這是因爲香港人與越南難民同病相憐。

我認爲「英倫琵琶」流露的政治意識主要在兩場戲。其中一幕是幫辦和囚徒在長橋賽跑後，囚徒提到大家同受英國皇家供養，不需過份賣力。幫辦認爲香港人若不賣力，就沒有今日的成就；囚徒却說香港人就算更加賣力，也是沒有前途。另一段是查案完畢，囚徒希望留在英國定居，幫辦立刻一口拒絕。這兩場戲隱約透露了香港人的怨憤與無奈。

我並非暗示香港那位影評人信口雌黃。一部作品固然容許多方面的詮釋；就算是通俗劇，編導最終目的只在娛人，影片到底是某一特定時空的產品，或多或少總反映到當時的社會氣候。至於表達的是個體的深切體驗，抑或是群體的意識形態，就要看編導本身的學養和勇氣。

回頭說「英倫琵琶」的娛樂性，主要視乎觀衆的觀影態度。如果期待許冠文式的連珠炮發，肯定覺得失望。「英倫琵琶」的笑料都是「淺嘗即止」，來源是語帶雙關的粗言穢語，與及機靈的小動作；沒有任何行動足够使觀衆笑彎了腰。事實上，我覺得「英倫琵琶」的調子頗爲沉鬱，編導似乎只在强顏歡笑。

梁普智的導技仍然可觀，從字幕到謀殺案，他運用的鬆鏡頭、近鏡、特寫都很準確；詭異的氣氛呈現後，影片隨而進入較輕鬆的情調，依然接合得恰到好處。然而，梁普智偶然還是會流露匠氣。就如殺手拔起餐桌上的水果刀，刺向俱樂部的老板，再把兇刀插回水果刀裡。

從另一角度看「英倫琵琶」可說是倫敦的奇趣錄。梁普智總捕捉到倫敦的片影鱗光，並不是說他完全呈示英國的生活全貌，而是影機所過之處，都能獵取到一些大千色相，譬如唐人街賭檔的氤氲、的士高裡PUNK ROCKERS的盲目瘋狂。最近霹靂舞瘋魔香港，梁普智早在「英倫琵琶」裡已經攝取到三個街頭少年的霹靂舞姿。

「英倫琵琶」劇照。

# 一五五 台灣小吃(一)

秦儒

台灣菜的湯菜多，小吃中的粿（台灣土寫的羹字），也是花樣百出。

「魷魚羹」「肉羹」「米粉羹」，名義上區分三類，但賣的、吃的都是把它互相配合的。可以簡單用飯和菜來作比喻，「魷魚羹」「肉羹」是菜，「米粉羹」是飯，單獨吃「米粉羹」，就像吃白飯，淡白無味，光吃魷魚羹、肉羹，又似乎難于飽腹。所以一般的吃法，是要一份米粉羹，再要一份「魷魚羹」或「肉羹」拌和起來，就兩全其美了。所以市招上打着「米粉羹」，不是獨立的名稱，必須隨着配那種羹，才決定了內容，純粹吃米粉羹，就像北方館吃光麵一樣，是沒有的。

「魷魚羹」的做法，是將魷魚切碎，裹上一些魚醬，搓成圓球，用油炸過，便配合蘿蔔絲、白菜絲、木耳絲、蝦皮（河流裡撈的一種小蝦，曬干的）等，勾上芡，煮一大鍋，有火爐保暖，膩糊糊，香噴噴。滋味不錯。「肉羹」則是主料用碎肉，也是用魚醬拌着捏成不規則的丸子，配料和煮法和「魷魚羹」一樣。只是口味各別而已。認真講，側重還是要看米粉。

米粉的品質，是因產地大不相同的。台灣東部宜蘭的米粉最出名，就像廣東沙河米粉一樣，都要看稻米的成份。宜蘭米粉，是用宜蘭平原出產的秈米加工，那裡稻米特別滋潤，所以粉條恬滑細膩，軟中帶勁，吃的時候就像廣東「瀨粉」一樣，只須放進竹網杓，在沸湯裡一燙便熟。再加拌「魷魚羹」或「肉羹」，這就是真正的「米粉羹」了。宜蘭賣「米粉羹」的，都叫「羹仔」，其中以北門口昭應宮（文昌廟）前邊的一攤（姓名已忘）配料好，做工道地，所以慕名去吃的趾踵相接，攤位上總是座無虛席的。

另一種叫「米粉炒」（日本人强佔台灣後，極力灌輸東洋文化，文字語法受了很大影響，叫米粉炒就是一例）。那是先將米粉蒸熟，拌上韮菜豆芽等，攤放在大的盛器裡，上面用一塊濕布蒙蓋着，防其變硬，吃米粉炒的要上一份，店家便抓上一把，稍稍在鍋裡炒一下，吃起來因爲本身已有配料加味，就不像煮的米粉那樣單調無味。你也可以像吃米粉羹那樣另要一份魷魚羹或肉羹就着吃，等于菜飯齊備，所以青壯年人，都愛這種吃法。

台灣米粉乾，埔里和新竹兩地都很出名，質地差別不大，在做法上埔里的較粗勁，新竹的較細嫩。取捨就看各人的愛好和烹調上去決定，大體上吃炒的用埔里的較好，煮着吃則用新竹產的合宜。現在華埠兩種米粉乾都能買到，所以愛吃米粉的儘可以隨意選用。柏克萊有一家「台灣飯店」，已有米粉羹應市，可是并不道地，吃過宜蘭羹仔的，是會大失所望的。

此外猪血膏在內地也難見到。它用猪血拌上糯米飯，便去蒸成一塊塊的猪血膏，然後切成寸多寬，四五寸長的條子，用竹籤插着就像冰棒那樣出售。這種攤販，設有一個調味品的木盤，隔成許多格子，裝着些花生粉、芝麻粉、葱薑花、辣椒粉、香末等，吃客買上一條，便按自己的口味愛好，向格子裡去蘸所需的調味品，看來很不衛生，據說滋味却異常腴美。

★美斯及晏普利百貨店工潮經范士丹市長調解後將恢復談判。

★東華醫院徵安裝電腦掃瞄器之策劃及工程承包商，詳詢九八二—二四〇〇。

★男青年會八月二日起開辦陳式太極拳班，詳詢九八二—四四一二。

★女青年會由蘭德先生任教之社交舞將在八月八日開新班，詳詢三九七—六八八三。

★三藩市馬拉松賽跑八月十九日舉行，全程廿六點二哩，將途經華埠都板街。

★東北衛生處康樂中心將於八月六日至八日舉行公開象棋比賽，獎品豐富，電詢三九一—九六八六。

★華人權益促進會主辦第八屆網球籌款大賽，將於九月八日下午五至十時在屋崙Chabot Canyon球場舉行，詳詢三九八—八二一二。

★三藩市市立華埠圖書館爲小朋友舉辦「編寫小小書」節目。八月份每週二（七、十四、廿一、廿八日）下午二時舉行。歡迎八至十二歲兒童報名。地址跑華街一一三五號。

又該館八月十一日下午三時舉辦「暑期閱讀」慶會，凡已唸完九本書的小朋友可獲獎狀及觀賞棒球賽電影。

★市立大學華埠分校秋季十九項課程將於八月十四日在美以美教會開課，詳詢二三九—三五八五。

★成人教育中心自八月十四日起開辦免費初級英語及入籍班課程，詳詢七七六—〇八〇八。

★香港青年畫家黃添創的畫展—龍的家鄉，八月三至廿八日在失打街二五〇號美國加州銀行中國藝術協會展出。

★財政部長黎根廿四日在三藩市會晤華商領袖。


全市獨家貢獻
宮幃食譜
養生珍品
正宗佛跳牆
燉鴿鷄鮑翅

Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

華生殯儀館
本館按照我國葬殮舊儀式爲僑胞服務
取價從廉

CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

亞洲進口公司
三藩市　美國
ASIA IMPORTS
1344 Powell St, SF, CA 94133
(415) 362-8136
1226 Geneva Av, SF, CA 94112
(415) 586-8532
直接從中國進口　美西總經銷
厚底絨面鞋　尺碼齊全（37至44）
零沽批發　歡迎光顧
星服日照常營業


本報代製圖章一日交貨

眼意生

# 日本商店新作風

韋　明

最近日本流行一種以女性爲中心的送禮風氣，藉以表達濃情厚意。這種時尚的出現，使顧客越來越講究和挑剔禮品的包裝。筆者在東京銀座發現一家只做禮品包裝的專門店，生意好得叫顧客排長隊光顧。該店供顧客選用的精美和配合送禮者心意的禮物包紙、包箱、和附在禮品的致意咭等，品類多達五百餘種。爲客人包紮結繩的女孩子，手法漂亮，蝴蝶結打得十分好看。

商店營業複合化的方式，在日本日益流行。一家木傢具店，設有鮮花和觀賞植物的銷售部，使顧客在購買傢具時，順便選擇和傢具協調的鮮花植物，把相關的貨物門類成功地結合起來。另一家大女鞋店，則附設點心櫃，也十分成功。

據零售業專家說，搞商品複合有一定的風險。除了選品精到以外，兩者間必須有適度的區劃，過近過遠或雜亂，均不適宜。

東京上野車站附近有家叫和光堂的藥店，周圍銀行、證券公司、貿易行林立，並非藥店的理想地點。但該店體察到消費者的心理和需要，一邊配藥，就一邊向顧客介紹健康食品、藥品的選擇和食用方法，說得頭頭是道。這一來，藥店成了患病者和健康人都樂於光顧的地方，但見顧客滿店，生意滔滔。

日本零售業這種種策略和創新，絕非個別現象，而是一種新的轉變和潮流。

不過他們的做法絕非憑片面的判斷而草率從事。相反，從每處的細節，他們都能思慮縝密，一絲不苟，以極嚴的標準來發揮實踐營業創意，成功並非倖致。在美國做零售生意的華商，手法一成不變者仍多，很值得借鏡。

# 投資者應知的新稅例

八四年聯邦政府有幾項新的改革和新稅例，對投資人士有很大的影響。其中有兩項新稅例是有利於投資者的。

第一項新規定是新開戶口者，無論是銀行儲蓄或股票戶口，如果不報上社會安全號碼，或報上錯誤的社會安全號碼，銀行或股票行就有權將你的利息或股息抽起百分之二十，送到聯邦稅局，作爲你將來的入息稅。以前開下的戶口，如果你不填上W－9號的表格去證實社會安全號碼，也會遭受同樣待遇。嚴重的話，更有被罰款的可能。這樣的規定，使任何人每年所收到的利息和股息，聯邦稅局都可以根據社會安全號碼清楚紀錄。如果忘記或疏忽填報當年的收入總額，聯邦稅局就會追查。

第二項新改革是當你賣出股票，公債、證券、期貨、黃金、白金、銀幣、金幣，除了股權和儲蓄 Money Market Fund 外，都要將賣出的價格和總額單報上聯邦稅局。聯邦稅局收集了所有你賣出資料後，和你將來所填的報稅表，如不一致，就會向你比對追查。

雷根總統於七月十八日通過八四年新稅法。其中有一項是特惠稅額由一年改爲六個月。特惠稅額是你只要列入你所賺的百份之四十作爲入息稅。這樣可以將期限減少了一半，直接鼓勵投資者多作買賣，將刺激股市的成交額。加州的特惠稅額期限不變，而且和聯邦稅局相差很大。在加州稅來說，如你一年內把股票或其它資產賣出，你就要列入全部所賺（即百分之一百）作爲入息稅。如你一年以後至五年以內賣出，你只要列入你所賺的百份之六十五作爲入息稅。如你五年後才賣出，你只要列入你所賺的百份之五十作爲入息稅。

另外一項新稅例，是外籍和非美國居民從此不用被抽起百份之卅的利息或股息。他們投資在股票或證券方面，無論是短期或長期，賣出去所賺的都不用給稅。但是地產方面，他們就和美國公民一樣，是要報稅的。（以上稅例是作爲給讀者參考，詳情和對個別的影響，請諮詢專業會計師或稅務律師。）

黎偉德

# 如何在股票公司開戶口

郭才　股票常識

爲了迎合不同投資者的個別需要，股票公司設有種類不同的户口。當你想投資股票而需要開户口時，究竟應開什麼户口呢？筆者在此作一些簡單介紹。

在開户口以前，你首先要考慮的是：你要以個人名義開户，還是以夫妻名義開夫婦聯合户口？或者是要與親友等合開一個普通聯合户口？

個人户口 Individual Account 是一種最常見的户口，它的權益完全屬於個人，這種户口對任何人都合適。夫婦也可分別以個人名義，開兩個個人户口。另一種是爲夫妻而設的聯名户口 Joint Account with Right of Survivorship。這種户口的好處，是當夫妻中任何人萬一不能執行其權利時，另一人則不必等待法庭的決定，就可以買賣户口裡的股票。這種權利在股票上是特別需要的。因爲股票買賣是很有時間性的，如果在預見股票下跌而擁有者的家屬因沒有法庭准許而不能將之趁早賣出去時，那是多麼危險的事。另一種較少人用的是普通聯合户口 Tenants in Common，這是由親友彼此聯合開户的（最多四人）。它的好處之一，是因人多而買的股票也多，因而可以節省佣金。

在決定以一個人或聯合户口開户後，接下來應該考慮：要開一個怎樣的户口？是現金户口，還是保證金户口？要不要買賣期權 Option 等等。

現金户口 Cash Account 是最普通的一種户口，它適合多些風險的投資者。在現金户口，有一塊錢只能買一塊錢的股票；然而在保證金户口，一塊錢却可以買兩塊錢的股票，所以不論賺與賠，其數目都比現金户口大。同時依照紐約交易所的規定，只有保證金户口才能賣空股票（先借股票公司的股票來賣，等以後再買回來奉還）。所以有興趣賣空的投資者，應該開一個保證金户口。此外，如果你決定也要買賣期權的話，不論現金或保證金户口，都要填一份期權協議書 Option Agreement 之後才能買賣。

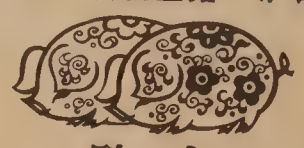
另外還有個人退休户口 Individual Retirement Account 和爲自己經營生意的人而設的基歐户口 Keogh Account，給那些願意從自己的收入和盈利中，扣除政府所允許的數目去買賣股票。扣除出來的數目，暫時可以不必納稅，直到退休支出之時爲止。

也有一種户口是爲子女而設的户口，這是父母爲了省稅而購買股票贈與子女。父母以監護人身份，代子女買賣及管理，一直到子女到達法定年齡爲止。

有些人或許因爲自己沒有空，或是願請有經驗的親友或職業的投資專家來爲他們買賣股票。在這種情形下，他要授權 Power of Attorney 給他指定的人，這種受權有兩類：一類是只授權買賣股票 Limited Trading Authorization，另一類則除了買賣股票外，也可以調動委託人的資金 Full Trading Authorization。

除此以外，還有公司户口，合夥人公司户口，投資者俱樂部户口，信託户口等。

在開户口時，你需要填上一些個人及財政上的資料如：姓名，地址，電話，工作公司，收入，社會安全號碼，銀行户口，投資宗旨等。股票公司會調查你的信用背景。如果你在全國信用資料中心缺乏紀錄的話，股票公司會要求你的銀行開一張照會信，或者是要求你在買股票前存下一些保證金。經過一兩次交易以後，你就可以像其他顧客那樣，隨意買賣股票了。


錦香園
1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
電話：(415)391-1131-2
承接布斐　喜慶金猪　專車送到

馳名
明火白果粥　生滾各款粥品　港式油條
鬆皮乳猪　明爐火鴨　燒烤鹵味　雲吞細麵　各式煎麵　各款米粉　經濟碟飯　堂食外賣　服務週到
美味熟餸　欵式新穎　五香鹹肉櫻　香甜臘鴨　週年供應
巧製
七天營業：上午八時至下午六時

酒吧出讓
華盛頓州酒吧，有賭牌四檯撲克和 Pan，五檯桌球。位於華盛頓州西南部 Cowlitz 縣，鄰近地區人口八萬。大宗食品飲料生意，地產包括已出租的一間金舖，多種賺錢途徑，現因家庭公司解散出售。售價卅八萬元，付款辦法可商量。
Kartes Real Estate, 205 Oak St. Kelso, WA 98626 (206)423-5590

少吟攝影
KEM LEE STUDIO
大埠金季街七六八號
768 Clay Street
San Francisco
CA 94108
Tel: 362-6211
PASSPORT
I. D. PHOTOS
READY IN 5 MIN.
快
護照相片
顏色黑白
即影即有
彩色沖晒
一天起貨

TAX 梁哲武 稅
商業簿記
翻譯中英緬越文件
執照 加省
精影標準護照相
屋崙 地保官 NOTARY PUBLIC 會計師
簿記、稅務
電話：835-4885
Lincoln Leong
751 (B) CLAY ST. S. F. CA.94108
Tel: (415) 781-6561
三藩市企李街七五一號B
代辦貸款 打指膜
INCOME TAX SERVICE 報入息稅 商業簿記

# 美國經濟近況

李樂

第二季美國經濟成長率已由第一季的百分之九點七劇降至百分之五點七，使一般人對美國景氣過熱，通貨膨脹死灰復燃的疑慮大爲減輕。另一方面，失業率再度下降，各種經濟指標仍然維持穩健的局面，惟利率未來仍然看漲，與巨額的貿易赤字及聯邦赤字並列爲當前美國經濟的三大隱憂。

爲十一月總統大選焦點之一的失業率，在六月底將由今年初的百分之九點六劇降至百分之七點一，顯示美國景氣復甦確已在實質上發生良好的作用，並成爲雷根總統競選連任的有力籌碼。

值得注意的現象是：在高利率的情況之下，企業設備投資意願仍然不衰，尤其是中小企業的投資動向異常强勁。對於此種情況，華爾街的專家認爲此乃雷根政府於一九八二年實施設備投資減稅措施開始顯的效果。此外，許多企業在股票市場調度資金，利息負擔因而減少也是一大原因。

物價方面仍然平穩，上半期消費者物價上漲率在百分四—五之間，預測下半期約百分之四點五，全年的上漲率約百分之四點五。雖然比去年的百分之三點二略高，但仍屬低的水平。

景氣步調雖然趨緩，但並未停頓，此由六月份若干經濟指標可以見之。六月份的零售業營業額增加百分之零點八，工礦生產上升百分之零點五，而躉售物價則繼續持平。至於新車銷售量的大幅回升，更是消費趨好的事實。凡此種種，均證明美國經濟景氣仍在穩健中向前邁進。

目前最爲衆所關切的利率問題，基本利率已於上月調升爲百分之十三；而且，就目前資金需求的動向來看，金融市場中利率再度攀高似已無可避免。一般認爲，由於聯邦儲備局對通貨膨脹的警覺並未放鬆，可能會在十一月總統大選之後再實施金融緊縮政策。果如是，對美國經濟復甦可能是一大打擊，而中南美洲國家償還外債的問題，亦會更趨嚴重。

# 談商用物業投資

房地產專欄

・曾宏銳

在三藩市及灣區，房地產發展商、投資者、與經紀業的興趣，已漸漸由住屋轉移到商用物業之上。要全面及精到地分析商用物業的市況，並不容易。現謹撮要提供讀者作爲參考。

自七十年代後期起，供求率決定了三藩市商用物業的市況趨好。自三藩市不管那一種房地產在七五至七七年大漲以後，無可避免樓價及租值日高，引進更多富裕階層的住民。他們的消費力，對市內各種生意是十分有利的。

不久以前，三藩市的商業單位空置率僅爲百分之三至五，現在則有大量供應。雖然市中心與金融區的辦公室仍然非常昂貴，但鄰近的泊車位却越來越多。總之，市區內交通便利，有聲望和活力的地區，永遠有其價值和需要。

此外，以前地產商有興趣發展的郊外購物中心，已因能源危機而使消費者回到城市。近年，很多新發展的市內購物中心，已配合了便利的交通措施。

商用物業的需求還受三藩市同性戀人口的影響。這些成人沒有孩子，都有工作，各種消費力强，對商用物業也是利好因素。香港因「九七」問題以致資金明顯流入三藩市地產市場，又是另一個利好因素。

投資者還要考慮法律方面的問題。投資居屋，因訴訟而要花在律師費用、上庭等等金錢、時間和精神上的損失，也要一併計算在內。

在居屋方面，不管是買家或住客，視物業爲生活的必需品——棲身之地。法院自然視他們爲弱者。到了面對難分是非曲直的爭訟時，判決是會傾於有利他們的。今日買住屋的人或住客，對他們的權益的認識，比以往更成熟，更敢於爭取，要求更多和更好訴諸法律。加以租值管制的立法，叫人覺得投資住屋是划不來的。

和住屋相反，在商用物業方面，法院視發展商、買家、業主及租客皆爲生意人，沒有差別待遇。商用物業既無租值管制，在收屋和其他法律程序，也不如居屋那麼困難。

趨勢改變了，經紀業的興趣也逐漸轉移。經紀們自然也因商用物業的生意更有吸引力，交易更簡單和獲利更多，而引導客户向這方面發展。事實上，買賣商用物業的階層，對房地產和融資問題大都在行。經紀人只須憑數字顯示某項投資化算，便往往成交，不必多費唇舌。

# 贍養費問題

稅務叢談

・吳森・

美國近年來怨偶日增，分居和離婚相當普遍。稅法上也增加了對贍養費支出者減免權利的處理。

贍養費 Alimony 是付給離婚或分居配偶的，在加州法律稱爲「配偶維持費」Spousal Support；對支付者來說，可以享受從收入減免的權利。但對收受者來說，有作爲收入一部份而報稅的義務。但未成年子女的撫養費 Child Support，支付者不能減免，而收受者也不必報稅，和贍養費迥然有別。

根據稅法第七十一段 Internal Revenue Code § 71 的規定，對支付者可得減免權利的贍養費，一定要符合以下三項條件：

㈠贍養費的支付，一定要根據法庭的命令 Court Order。

㈡支付的方式，一定是分期付款 Periodic Payment。支付者若一筆付出，不能享有減免的權利。

㈢贍養費的支付，一定要以解除婚姻關係的法律負擔爲目的。

上述第一項一目瞭然，不必解說。第二和第三項的細則較爲複雜。

一般來說，法庭命令或分居協議先說明贍養費的總數。但爲得到減免稅的權利，一定還要有分期支付的細則。如要獲得減免稅，支付年期要在十年以上，除非言明此費的支付將在某些事件發生時終止。一般來說，協議細則說明收受者若再婚或死亡，贍養費便會終止。此外，有些協議說明如支付者經濟破產（或無能力負擔），或收受者經濟豐裕至某一程度，贍養費便可以停付。

至於第三項條件，往往和州法律有密切關係，尤其是「供養責任」Support Obligation 一詞，各州的界定不同。在美國西部某些州的夫婦共有產權制 Community Property 的法律下，婚後的入息，夫婦各佔一半。離婚時，不管配偶在結婚期內有無入息，都可以獲得兩人婚後所積聚的財產的一半。要是甲乙兩方離婚時，如甲方付給乙方的贍養費，只不過是從乙方應得的財產中支付，這不能算是解除婚姻關係的法律負擔。這些費用，根據稅法第七十一段來說，不能算是贍養費，支付者不能享有減免稅的權利。

離婚者若有未成年子女，可能還要按月付子女撫養費。子女撫養費原則上不能獲減免稅優待。但支付者付出這筆項目可觀的話，可以享有該子女的免稅額 Dependency Exemption。一般來說，享有監管子女權的獲得該子女免稅額的權益，但若非監管的一方全年內給與該子女一千二百元以上，而監管的一方無法證明其給該子女的供養費大於此數目，非監管的一方便可享有該免稅額。近年來，離婚者對這種免稅額往往纏訟不休。最佳的未雨綢繆，便是在協議書或法庭命令中作清晰明確的規定，那便可以省去日後不必要的爭議了。


新世界旅行社
NEW WORLD TRAVEL SERVICE
1118 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CALIF. 94133
TEL. 982-3577

| 日期 | 旅遊行程 | 收費 |
|---|---|---|
| 八月卅日至九月十九日 | 絲綢之路，蒙古 北京，承德，呼和浩特，大同，太原，蘭州，酒泉，敦煌，上海，天津，青島（上海出境） | $2,860.00（在中國20日） |
| 八月十四日至九月四日（華商會團） | 廣州，桂林，昆明，重慶，宜昌，（遊長江三峽）大足，石林，武漢，上海，鎮江，南京，北京，（廣州出境，出入境經香港） | $2,590.00（在中國20日） |
| 九月五日至九月廿三日 | 北京，南京，上海，杭州，南昌，九江（遊廬山），桂林，廣州，（廣州出境，回程經香港） | $2,100.00（在中國18日） |
| 九月十四日至十月九日 | 北京，西安，洛陽，鄭州，武漢，宜昌，重慶（遊長江三峽），上海，廣州，（廣州出境，回程經香港） | $2,590.00（在中國24日） |
| 十月八日至十月廿四日 | 北京貝滿中學校慶團（杭州出境，回程經香港）（杭州出境，回程經香港） | $2,400.00（在中國15日） |

加遊：西安，桂林（5天）　另加$250.00

★ 聘請管家 ★
負責照顧小孩、燒飯和雜務，五天上班，通英語國語，可留宿，薪面議。電話九三一—六三六一。

黃鳳瓊實業公司
本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳。專誠爲僑胞服務。若蒙垂詢，請電話接洽。
Skyway Realty
Real Estate & Insurance
688 GUERRERO ST.
San Francisco, CA 94110
(415) 863-8950

# 防癌會縮減社區服務
## 受少數族裔領袖指責

【本報黃燕薇三藩市訊】從一九八四年九月起，加州不再有美國防癌會深入社區少數族裔服務的工作人員，原因是預算減縮迫使該會削減開支所致。在三藩市，分別在西區、美慎區和華埠工作的三名全職人員，將被辭退，他們都是少數族裔。

來自上述地區的三個諮詢委員會代表，對此極表憤慨，形容此行動爲「鬼鬼祟祟，居心叵測。」

據美國防癌會三藩市分會會長山崎佐治說，該會作出這一決定，是由於募捐收入減少三四百萬而要調整財政預算。

三年前，州有關部門要求各地分會設法將特別資助的職位納入正規之預算，但資金用得很快，難以補充。但據華埠諮詢委員會的胡其國聲稱，當地分會並沒有作此努力，它們把深入少數社區的計劃擱在一旁，而將其它計劃納入預算。

山崎希望通過將被辭僱的三名全職人員的工作分配給其他在職人員使原計劃得以繼續實行。但他承認，深入社區和各族裔，廣泛接觸的服務，是不可能彌補的。他表示，一旦有資金，被辭僱的三名人員便會復職。

三個諮詢委員會的代表則指出，多年來辛苦工作的成果一旦被破壞，很難再恢復。他們致函防癌會，同時呼籲受到影響的社區給予支援。

東華醫院的行政主任韋察迪指出，三藩市人口百分之二十是華人，況且大部份只說華語；故任何捐款不能僅用於說英語的人士，應該兼顧華人。

亞裔婦女衛生中心的行政主任余潔貞質問道：「防癌會一九八三年度報告顯示，黑人患癌症率最高。爲何癌症研究重點不放在黑人社區上？」

七月二十六日防癌會分會舉行會議，與諮詢委員會代表磋商。後者供出一些補救措施，以免原計劃夭折。這些措施包括，使其他社會工作人員分担任務、爭取基金會援助，以繼續留用深入社區的少數族裔人員，和重新制定計劃，按輕重緩急作出調整等等。

胡其國說，亞裔社區計劃不僅是加州的典範，而且是全美防癌協會的榜樣。他指出：「我們已縮小要求，不再要求有全職人員。我們認爲，只要工作仍然進行，這一計劃遲早會恢復的。」

受到癌症協會這一決定影響的，還有沙加緬度和阿拉米達縣的兩名工作人員。

# 藍盾『華人保健計劃』
## 東華醫院公布細則

【本報三藩市訊】東華醫院自六月底宣佈與藍盾保險公司合辦「華人保健計劃」後，獲得華埠社區的熱烈反應。

該院司理黃光中七月三十一日宣佈，該計劃在廿六日已與七十多位保險經紀舉行業務會議，配合推展工作。首批已辦妥投保手續的商業團體，其保險已在八月一日起生效。

該保險計劃第一期只受保十名職工以上的三藩市商業團體，眷屬亦可加入投保。個人每月保費爲六十二元八角，夫婦共爲一二五元一角，夫婦及子女爲一七九元九角。

保險範圍包括眼、耳、鼻、喉、內、外、婦、兒、精神各科診病、醫院留醫、物理與放射治療、化驗及急救等。個人累積醫療費每年逾二五〇元的部分，及合家逾五〇〇元的部分，均由該計劃十足支付。

至於牙科、配藥、配眼鏡及特殊醫療器材等，則不包括在計劃內，以上項目可向藍盾公司另行投保。

任何疑問，可以中英語電三九七—三一九〇查詢。

# 機場韓工人勞資糾紛
## 人權委員會有裁決權

【本報全玲蘭三藩市訊】在上週四舉行的公聽會結束時，本市人權委員會宣佈，它對三藩市國際機場韓裔清潔工人提出的就業受歧視一案，仍擁有司法裁判權。而且在最近兩個月內，將舉行申辯聽證會，以再積極處理此法律糾紛的僵局。委員會委員山川大衛指出：「歸根究底，我們有權決定這一案件。」由於司法裁判權的爭論，該案件的正常審議程序一直受阻。

引起爭議的原因是：儘管控告是由國際服務性工會第七十七分會提出，但就區域劃分而言，應該由八十七分會作清潔工人的法定代表。此外，據說前身爲「世界服務有限公司」的「白木東方公司」亦已解散，由「幸運公司替代。因此原來投訴是否仍然有效的這一問題隨之而起。

支持者聲稱，糾紛一方更名換姓並不能改變案中提出就業受歧視的問題。前清潔工 Jung Je Py 說他可以證明所謂「幸運公司」，其實就是改頭換面的「世界服務有限公司」。他指出，公司變更以後，一名爲「幸運公司」工作的韓裔清潔工再次遭到前「世界公司」副總裁 Choo 某的解僱。而且，Choo 任命 Lim 女士爲幸運公司」副總裁時，後者作自我介紹自稱是前「世界公司」的祕書。Py 以證詞有說服力的另一原因是在此案中，竟然無人代表「世界公司」。

PSA 航空公司和美國公司和美國航空公司的兩名法律顧問，希望人權委員會作出決定，將他們從今後的法律行動中解脫出來。他們的理由是已經接受了人權委員會的要求，並糾正了所有違規行爲。清潔工人的支持者頗同情兩航空公司的處境，但是他們不同意航空公司提出的要求，因爲只有這樣才能使那些實行歧視勞工政策的公司引以爲戒。

司法裁判權問題解決以後，下一個重要問題是，「世界」、「白木」和「幸運」這三家公司，實際上是否爲聯合僱主。全國勞工關係部上月已向這三家公司提出控告，指出它們是聯合僱主，違反了公平勞工關係的原則。

# 本屆三藩市藝術節
## 華裔担任重要角色

（本報三藩市訊）由市政府藝術委員會主辦的三藩市藝術節，將於八月一日至五日在市政府廣場 Civic Center Plaza 舉行。

藝術節自一九四八年舉辦至今三十八屆，每年吸引三十萬以上的市民和遊客。今年大約有一千多名美術家及二百五十名舞蹈家、音樂家及戲劇演員參加演出，展覽他們的作品，示範手工藝，表演歌舞、音樂、戲劇，還有不同文化的藝術團體擺設攤位、傷殘藝術家、老年人及兒童創作天地等等。所有展出的藝術品和藝術家的資格，都經過評選委員會的嚴格審查。一年一度的藝術節，乃是一個各民族文化藝術的大集匯。

街坊藝術華埠分會，在本屆藝術節擔任重要的角色。據該會主任張旗小姐說，這是該會第一次參加此次活動，代表華埠社區展出華人文化藝術。它佔有一個八邊形直徑二十尺的巨型帳蓬，由個別藝術家及本市若干個著名藝術團體，分別在帳蓬內外展出他們的代表作：有國畫、現代畫、抽象畫、絲網畫及攝影作品。在今年母親節及父親節兒童畫展比賽得獎的最優異作品，亦將在其中展出。玉石雕刻、剪紙、陶瓷、中國繩結、國畫和書法，均由專家親臨示範，並有舞獅，中國民族舞蹈，中國功夫等節目演出助興。

藝術節在每日上午十時至下午七時開放，不收門券，若干藝術品會接受訂購。

陶瓷家蔡碧珍與面譜合影。她的作品在三藩市藝術節展出。

Royal Cathay

The China Connection

Cathay

IMPORTER AND WHOLESALE DISTRIBUTOR OF ALL TYPES OF WILLOW, STRAW, BAMBOO, AND RATTAN BASKETS. EXCLUSIVE CARRIERS OF NORTAN™ FURNITURE AND ART GOODS FROM MAINLAND CHINA AND TAIWAN.

Permanent Showrooms in these major cities:

**ATLANTA**
Atlanta Merchandise Mart
Suite 11A8 30303
(404) 577-6941

**BEDFORD, MA**
The Center Room
Suite 264 01730
(617) 275-5200

**CHICAGO, IL**
Chicago Merchandise Mart
Suite 1597-1599 60654
(312) 828-0076

**COLUMBUS, OH**
Columbus Gift Mart
Suite C111 43228
(614) 981-1296

**DALLAS, TX**
Dallas Trade Mart
Suite 1323 75207
(214) 748-2515

**DENVER, CO**
Denver Merchandise Mart
Suite 1120 80216
(303) 295-2274

**KANSAS CITY, MO**
Executive Park Amigo Gift Center
Suite 1-327 64151
(816) 231-5930

**LOS ANGELES, CA**
The L.A. Mart
Suite 653-4 90007
(213) 741-0282

**MINNETONKA, MN**
UMAGA Mart
Suite 355 55343
(612) 932-7160

**NEW YORK, NY**
225 Fifth Ave.
Suite 618-20 10010
(212) 689-8344

**RESTON, VA**
Mid-Atlantic Gift Center
Suite 118 22091
(703) 620-5472

**SEATTLE, WA**
6100 Building
Suite 207A 98108
(206) 762-4191

**SO. SAN FRANCISCO, CA**
570 Eccles Avenue 94080
(415) 952-1333
(800) 227-5097

# 底城新聞評陳案論點
## 被夏漢蘭與下浦駁斥

（本報底特律訊）「底特律新聞」最近刊出一些讀者來信和發表社論，評論六月二十八日對陳果仁一案之判決。美國公民正義聯合會對此發表評論，指出評論者不理解民權法，並不代表社區的反應。

「底特律新聞」社評的撰稿人唐波爾指出，起訴一方拿不出證詞以證實被告違反民權法律，因而罪名並不成立。美國公民正義會主席夏漢蘭强調說：「種族主義可以以靜悄悄的方式出現，不一定要口說。」該組織的律師和祕書吉姆．下浦認爲，最有力的證據不是被告的言語，而是他們的行動。他指出，被告在行兇前，只對兩名華人窮追不捨，而放過和陳果仁在一起的兩名白人。

下浦還指出，大部份人完全支持我們的立場，但是總有少數人要唱反調，這些人是辯護律師和某些傳播界人士。他指責波爾等人在電視新聞節目中否認此案涉及違反民權，而且還指責他們固執已見，不敢面對現實。

夏漢蘭認爲，批評者轉彎抹角，指亞裔糾集在一起施加强大政治壓力一說是謬論和歪曲事實。她補充道，所有的民權是社區努力之結果。她還說，判決是十二名陪審員的一致意見。

下浦駁斥了批評者指責這次民權審判是「雙重威脅」。他說：「按照州刑事法和聯邦民權法，進行雙重起訴是美國最高法院一直堅持的。」夏漢蘭補充說：「我們認爲，民權審訊和州刑事審訊截然不同。」批評者不理解這一點，造成了與他們溝通的障礙。

下浦說，陳果仁案件對亞裔社區有積極作用，使亞裔團結起來，認識到積極參與政治活動的重要性。同時使潛在的兇手知道，我們是不會容忍侵害亞裔的事件再次發生。夏漢蘭認爲亞裔社區已取得了某些成績。她說最近她的組織代表和密芝根州州長的會晤，爲今後加强州政府和該地三萬五千亞裔的聯繫奠定了基礎。

儘管被告伊賓斯的律師仍設法爲被告開脫罪名，但是夏漢蘭預料他們的努力不可能有結果。因爲這次審訊程序完善，罪證確鑿，所以法官的裁定經得起複審的考驗。

# 兩岸健兒同赴奧運會

【本報黃澤華特寫】第廿三屆奧運會廿八日在洛杉磯由雷根總統揭幕，不獨使整個美國洋溢在興奮、緊張的節日氣氛中。如果美國華裔引用奧委會主席薩瑪蘭治所言：「我們期望奧運會促進沒有政治歧見的友誼與了解」這句話，迎接來自海峽兩岸的中國代表隊，更是一件意義並不尋常的事。

這是北京政府建立政權三十五年來首次參賽，代表團的運動員多達三五一名。台北政府亦自七二年加拿大蒙特利爾的奧運會起中斷參加迄今十二年。中國大陸如今終於取得「中國」的正式名稱，挾着有可能取得十二面金牌的實力而來。台灣爲免被國際運動組織排擠，終接受以「中國台北」名義參賽，以五環標誌和青天白日徽配上梅花圖案，代替青天白日滿地紅旗。目前代表團中並無昔年勇奪銀牌及銅牌的楊傳廣和紀政等一流運動員，却可給有潛質的年輕運動員如十項運動新秀李福恩等五十八名選手極佳的觀摩機會。

在舉世矚目的各國代表團入場儀式中，中國大陸隊排第廿八位進場，大會配奏中國音樂。台灣隊排第一二一位進場。兩隊均受到在場觀衆和華裔的熱烈歡迎。

當六〇年奧運美國十項運動金牌得主强生燃點聖火時，中年以上的華裔，就難以避免回憶起現任台灣代表團技術指導的楊傳廣，在該屆與强生奮力爭奪金牌而終於屈居亞席那段動人心弦的歷史。

有些在洛杉磯親台北的華裔觀衆，立場原則是：在兩岸對壘的賽事中，捧台灣場；在中國大陸與別國對賽時，則必爲自己同胞打氣。此外，現任台灣立法委員的代表團技術督導紀政，亦坦言會爲取得金牌的大陸選手感動流淚。大會中雙方的運動員及記者亦不時隨機接觸，相信這是雙方一次政治意識最淡而同胞意識最濃的交流機會。

截至七月三十日止，中國大陸隊已由手槍射擊手許海峰取得中國人在奧運會的第一面金牌，蠅量級舉重曾國强及周培順分獲金牌銀牌，另一位射擊手王義夫取得銅牌。舉重方面，吳數德和賴潤明也在羽量級舉重分獲金牌及銀牌。目前已獲六面獎牌，成績僅次於美國、西德、加拿大排第四位。

均可以電話或親至該中心免費獲得諮詢服務。一切談話內容，均嚴守祕密。

目前主理該項服務者爲朱陸儀輝女士，爲杜倫大學社會工作碩士，有豐富之社區服務經驗。熱線諮詢電話爲四二一—二三二三。

# 『新僑』繼續提供
## 精神健康諮詢

（本報三藩市訊）新僑服務中心之「雙語精神健康諮詢服務」，由於繼續獲得本市衛生局資助至八五年六月底，故該項服務至少可維持至上述日期。

華埠社區新移民如有關於環境壓力、文化適應、情緒及精神病、生活負擔等等問題，

# 華人健康研討
## 八月在洛舉行

【本報三藩市訊】第二屆美洲華人健康問題研討會，將於八月十八、十九兩日在洛杉磯韋斯田．邦尼雲卓旅館舉行。

據籌備會主席陳康寧醫生透露，屆時將由三藩市加大醫學院遺傳學專家簡悅偉博士作專題演講，及發表一系列有關美洲華人健康問題的各科研究報告，並歡迎凡與華人健康有關之專業人士參加。

此項研討會在兩年前由本市東華醫院醫生團創辦，上屆共有二百餘位醫務人士參加，事後並出版研究討文專集，廣受醫學界重視。

今屆大會由南加州中美醫學會主辦，並由南加州大學、洛杉磯法國醫院、洛杉磯華埠醫師會、南加州台灣醫學會等協辦。

## 三言兩語

### 奧運奇想

上一屆的奧運會被美國等國家抵制，這一屆的奧運會又被蘇聯集團杯葛。

這使我們聯想到：如果奧運會能邀世界各國領袖到場，不但出席，且能參賽。美國總統和蘇聯總理一同參加一百米競跑（或高台跳水），美國勝利則蘇軍要自阿富汗撤退，蘇方勝利則美國取消在西歐佈防核子導彈……。這樣必能促進世界和平。（黃就）

★★ 大贈送 ★★
凡訂閱「東西報」，無論是新訂或續訂，均可獲「海洋世界」贈券兩張，價值廿一元九角。多訂多送。請付回郵信封、地址及郵票。

車士打 Chester's
1269 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
早·午·晚餐
BREAKFAST • LUNCH • DINNER
布斐 BUFFET & TAKE OUT ORDERS 外賣
不用味精
FOR BUFFET AND FOOD TO GO
Chester's
771-9333

金山 奇香麵廠 大埠
Kay Heung Co.
12 Beckett Street
San Francisco, Ca. 94133
Tel. (415)982-4065
982-4039
華埠最老　出品馳名
• 雲吞皮 • 春捲皮 • 簽語餅
• 粗身鮮炸麵 • 靚細炒麵
膾炙人口　包君滿意
特別啓事
本店爲利便屋崙及東灣各顧客起見，特商得和昌芽菜店代爲推銷，且有專車送貨。其他埠外商號取貨亦可代寄。
和昌芽菜店 電話：
門市 982-6137
工場 431-5666
奇香麵廠啓

行文煥
F.S.LOUIE & CO. INC.
2423 Fourth St　Berkeley, Calif. 94710
TEL:(415)843—2824 531—6101
專營厚身
碗餐碟館
不銹鋼
長碟
圓碟
均有
現貨齊備全美批發

EAST WEST 東西報
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
Business Office: (415) 781-3194
Editorial Office: (415) 982-1505

茲付上支票（寫 EAST/WEST 收）十五元（國外廿元）訂閱東西報一年。請寄來下列住址：

姓名（英文）＿＿＿＿＿＿

地址＿＿＿＿＿＿

城市＿＿＿＿州＿＿郵區＿＿＿＿

本報接印凸字名片
全英文每千十六元

太平洋週報 THE CHINESE PACIFIC WEEKLY
東西報·太平洋週報合併版
EAST WEST 東西報
（每份二角五分）
第十八卷第卅一期
公元一九八四年八月一日

# 白宮及布什分別表示 雷根將不簽署 新移民法提案

【本報綜合報導】經過參衆兩院投票通過的新移民法案，在最近白宮方面較明確的表態以後，前途更加灰暗。

白宮發言人史畢茲廿四日在雷根總統前往德州競選訪問飛行途中，向隨機記者說，總統將不會接受耗費龐大的衆議院新移民法案。預算局長史托克曼，早在年初已曾警告，將非法移民合法化引致增加鉅額的社會福利開支，聯邦政府難於負担。

新移民法提案者辛普森參議員對雷根政府此項聲明表示失望。但他仍努力爲法案奔走。他認爲法案仍然未到「末日」。

在此之前，布什副總統廿四晚對一個西墨裔政治團體說：「雷根總統不會簽署令西墨裔及其他族裔受到歧視的法案。」

衆議院議長奧尼爾廿六日說，就算新移民法案經兩院聯席諮詢委員會獲得協議，他相信雷根並無意簽署該項法案。雖然政府的聲明，一向都表示他會使新移民法實現。

衆議院多數黨領袖賴特亦認爲雷根爲了選票會否決新移民法來討好西墨裔，作爲一向罔顧少數民族利益的補償。

奧、賴兩人均認爲，根據布什的話理解，雷根一定否決包含懲罰僱主條例的移民法案。

新移民法提案六月在民主黨佔多數的衆議院僅以五票之差通過後，西墨裔團體猛烈抨擊民主黨不顧他們的意願，並威脅在民主黨大會及年底大選中對民主黨投棄權票。在七月中的民主黨大會結束前，奧尼爾、賴特已與三位總統候選人孟岱爾、哈特、傑克遜及副總統候選人弗拉羅採取支持西墨裔的一致立場。

支持新移民法的紐約時報與華盛頓郵報，廿七日同時發表社評，指責兩黨爲爭取選票而犧牲新移民法。

華盛頓郵報在「新移民法—投降的政治」一文中，指民主黨在全國大會以投機的態度，向反對改革移民法的集團扯白旗，作法鄙下。

紐約時報在「堅持移民改革」的社評中，指兩院的立法者處理此提案已盡力折衷妥協，他們不應對兩黨的機會主義者讓步。

# 天后廟街易名之議 因各界反對而擱置

## 原名來歷迄今無人確知

（本報三藩市訊）雖然金門公園內已有一條道路易名爲馬丁路德金，紀念著名的黑人民權運動領袖。但要將華埠天后廟街 Waverly Place 易名林華耀 Walter Urian Lum 街紀念他曾爲華人爭取權益的提議，自市府無限期延後了原定七月廿七日爲此事舉行的公聽會後，已被擱置。

此議是基於林家和一些林家朋友的願望，由現職律師的林華耀之女林娉娉向市議長溫蒂奈德提議的。但消息傳出，遭受天后廟街的商號及會館反對。七月廿四日，奈德親往華埠與僑團代表交換意見後，便決定將公聽會無限期延後。

據東西報採訪所了解，反對的意見歸納來說有：

一、爲華裔爭取民權，服務僑社，卓有貢獻的先僑可數算者甚多，非僅林華耀一人。

二、林華耀已逝世廿三年，現在並非把街道易名紀念他的適當時刻。

三、天后廟街的歷史和華埠一樣長遠，而且是天后古廟的所在地，應該保留原名。

四、街道易名除引起不便，並使有關人士花費可觀的更改地址費用。

市府公共工程部主管黃雷文說：「我收到社區人士的來信和電話，全部反對易名之議，但贊成以別的方式紀念林華耀。」

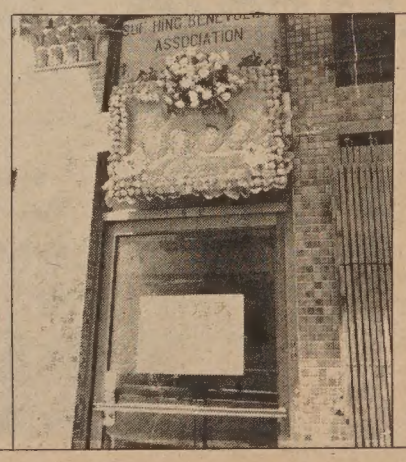
一位不願透露姓名的華埠領袖說：「林家事先應與僑界磋商此事。但無論怎樣，這件事恐怕沒有可能實現。」

據林家發表的資料，林華耀在一八八二年生於華埠，當年曾協助創辦美國同源總會和金山時報，曾遠至華盛頓特區和德州爲華人爭取公平權益。此外，他並爲華籍移民教授英語，和幫助他們在美國定居。

至於該街原名 Waverly 的來歷如何，迄今無人能說個究竟。據研究三藩市大地震前歷史權威的市府歷史家雷西瑪斯 Ray Siemers 認爲，它原是一條紐約市的街名，可能由最早入住該街的兩名來自紐約的居民命名。中譯爲天后廟街，乃因天后廟由一班自中國乘簡陋木船平安抵美的感恩人士，於一八五二年在該街一二五號修建。

天后爲中國北宋時代一位得道的仙姑，相傳能拯救海難，廣東福建兩省各處沿海居民均設廟崇拜。她原名林默娘，恰巧與林家同姓。

圖爲天后廟街側影（黃芊攝）



圖爲華埠天后古廟（黃芊攝）

# 范士丹之「夢想預算」已獲議會多數通過

## 部分議員不滿開支急增

（本報三藩市訊）市議會已首讀通過下年度十五億九千萬元的預算案，僅將范士丹市長所提的數額删減二千三百五十萬元。但在通過的同時，部分市議員對市府開支急增而無保障的情況，表示需要改變。

預算案的僵局，終於在廿四晚以九對一票通過而打破。在十一名議員中，原本反對預算案的市議員馬赫和康傑斯圖，臨時改變主意而投贊成票。他們說，投贊成票並非表示同意如此龐大的預算案，而是不欲預算案拖延不下，因爲核准預算案的法定期限爲八月一日。

唯一投反對票的是市議長奈德，她認爲整個預算有太多浪費之處。另一名反對預算案的議員昆田卡普，則因事缺席。

部分議員批評康傑斯圖議員譁衆取寵，但康氏否認此項指責。他說，三藩市的預算近年增加太快。過去五年，市府人員添額三千，預算增幅超過一半。他提議市議會的財務委員會應設下開支上限，規定每年預算的增幅低於通脹率。

此項由范士丹市長所提，金額破紀錄的「夢想預算」，在減稅的同時却增加服務，爲三藩市歷史上所首見。

新預算案的要項包括：

一、增加警員十六名。二、不增加污水處理稅。三、撥款一千萬用作低收入者建屋計劃。四、巴士月票由廿四元減爲廿元。五、市立場所門票減收二角半。六、貨物稅減收千分之一。七、改建凱沙體育館及若干警察局。

此外，依照新的預算，市府人員總數將增至二六八六九人。

市議會的財務委員會並增撥九十二萬元添置公共圖書館圖書，和爲司法大厦設置防火設備。

預算案並於三十一日完成二讀通過程序。